
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 打印机应用设计(applied Design For Printers) 000001

2. 打印机应用设计(applied Design For Printers) 000002

3. 打印机应用设计(applied Design For Printers) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

打印机应用设计(Applied design for printers)
第1/3页

[ˌtaɪpə'græfɪk]	['teknɪk(ə)l]	['sɪəriːz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə'prentɪsɪz]	—	[pɑːt]	[sevn]	.
TYPOGRAPHIC	**TECHNICAL**	**SERIES**	**FOR**	**APPRENTICES**	**—**	**PART**	**VII**	**.**
排版	技术的	系列	为了	学徒	—	部分	七	.

学徒印刷技术系列——第七部分。

[nəʊ]	.	-
NO	**.**	**43**
不	.	-

第43号

[ə'plaɪd]	[dɪ'zaɪn]
APPLIED	**DESIGN**
应用	设计

应用设计

[fɔː(r); fə(r)]	['printərz]
FOR	**PRINTERS**
为了	打印机

适用于打印机

[ə; eɪ]	['hændbʊk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['prɪnsəp(ə)lz]	[ɒv; əv]
A	**HANDBOOK**	**OF**	**THE**	**PRINCIPLES**	**OF**
一个	手册	的	这	原则	的

原理手册

[ə'reɪndʒmənt]	,	[wɪð]	[briːf]	['kɒment]
ARRANGEMENT	**,**	**WITH**	**BRIEF**	**COMMENT**
安排	,	和	简短的	评论

安排，附简要说明

[ɒn]	[ðə; ði]	[pɪərɪədz]	[ɒv; əv]	[dɪ'zaɪn]	[wɪtʃ]
ON	**THE**	**PERIODS**	**OF**	**DESIGN**	**WHICH**
在	这	时期	的	设计	哪个

关于设计时期

[hæv; həv]	[məʊst]	['strɒŋli]	['ɪnfluənst]
HAVE	**MOST**	**STRONGLY**	**INFLUENCED**
有	最多	强烈	影响

影响最深

['prɪntɪŋ]
PRINTING
印刷

印刷

[baɪ]
BY
经过

经过

['hæri]	['lɒrəns]	[geɪdʒ]
HARRY	**LAWRENCE**	**GAGE**
哈利	劳伦斯	量规

哈里·劳伦斯·盖奇

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒn] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
PUBLISHED BY THE COMMITTEE ON EDUCATION
已发布 经过 这 委员会 在 教育

由教育委员会出版

[ju'naɪtɪd] [taɪ'pɒθɪtiː] [ɒv; əv] AMERICA1920
UNITED TYPOTHETAE OF AMERICA1920
团结的 类型 的 AMERICA1920

美国联合字体 1920

['kɒpiraɪt] , -
Copyright , 1920
版权 , -

版权所有，1920年

[ju'naɪtɪd] [taɪ'pɒθɪtiː] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
United Typothetae of America
团结的 类型 的 美国

美国联合体

[ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ɪl] .
Chicago , Ill .
芝加哥 , 患病的 .

伊利诺伊州芝加哥

[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'lektrəʊˌtaɪp] [kən'trɪbjuːtɪd] [baɪ]
Composition and electrotypes contributed by
作品 和 电铸 贡献 经过

由以下人员提供的成分和电铸型

[steɪt] ['dʒɜːn(ə)l] ['kʌmpəni]
State Journal Company
状态 杂志 公司

州报公司

['lɪŋkən] , [neb] .
Lincoln , Neb .
林肯 , 鼻 .

内布拉斯加州林肯市

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['fɔːwɜːd]
FOREWORD
前言

前言

[ðɪs] ['praɪmə(r)][ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] [ɪz][æn; ən] ['ɜːnɪst] ['efət] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
THIS primer of design is an earnest effort to make intelligible to the
这 底漆 的 设计 是 一个 认真 努力 到 制作 可理解的 到 这
[ə'prentɪs] ['stjuːd(ə)nt]['sɜːt(ə)n][ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [ə'reɪndʒmənt] [ænd; ənd][ɒv; əv]
apprentice student certain fundamental principles of arrangement and of
学徒 学生 肯定 基本的 原则 的 安排 和 的
[ˌɔːnəmen'teɪʃ(ə)n] [huːz] [juːz][ɪz] [ɪn'stɪŋktɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃt] [taɪ'pɒgrəfə(r)] .
ornamentation whose use is instinctive to the accomplished typographer .
装饰 谁 使用 是 本能 到 这 完成 排版员 .

这本设计入门读物旨在真诚地向初学者阐明一些基本的布局和装饰原则，而这些原则对于技艺精湛的排版师来说是本能的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['ɒf(ə)n] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [ruːlz] [ɪn] [ɑːt] ,
It has been often written that there are no rules in Art ,
它 有 到过 经常 书面 那 那里 是 不 规则 在 艺术 ,

人们常说，艺术没有规则。

[ænd; ənd] ['iːkwəli] ['ɒf(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːstə(r)]['ɑːtɪst] ([ɔː(r)]['krɑːftsmən]) [ɪz][hiː; hi] [huː] [kæn; kən]
and equally often that the master artist (or craftsman) is he who can
和 同样地 经常 那 这 掌握 艺术家 (或者 工匠) 是 他 WHO 能
['skɪlfʊli] [breɪk] [ɔːl] [ruːlz] .
skillfully break all rules .
巧妙地 休息 全部 规则 .

而且，通常情况下，真正的艺术大师（或工匠）是能够巧妙地打破所有规则的人。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ə'prentɪs] [ʃæl; ʃəl][əd'hɪə(r)] [tuː] ['kləʊsli] [tuː; tə] [iːtʃ]
It must be inevitable that the apprentice shall adhere too closely to each
它 必须 是 不可避免的 那 这 学徒 将 粘着 也 密切 到 每个
['njuːli] [əb'zɜːvd] ['prɪnsəp(ə)l][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] [kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] [wel] - ['raʊndɪd] [ɪm'bɒdimənt]
newly observed principle before his work can be a well - rounded embodiment
新 观察到 原则 前 他的 工作 能 是 一个 出色地 - 圆润 实施例
[ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .
of them all .
的 他们 全部 .

学徒在作品能够全面体现所有新发现的原则之前，必然会过于拘泥于每一项新发现的原则。

[tuː; tə][hɪm][ɪz] [kə'mend] [ðɪs] [ɪg'zækt][prə'siːdʒə(r)] , ['rekəgnaɪzɪŋ] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [pə'sepʃ(ə)n] [grəuz] ,
To him is commended this exact procedure , recognizing , as his perception grows ,
到 他 是 赞扬 这 精确的 程序 , 识别 , 作为 他的 洞察力 生长 ,

他赞赏这种做法，并认识到，随着他认知能力的增长，

[ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [trə'dɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['emfəsaɪzd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ɔːl] -
that there are good reasons why traditions are emphasized here and all -
那 那里 是 好的 原因 为什么 传统 是 强调 这里 和 全部 -
[ɪm'breɪsɪŋ] [ruːlz] [ænd; ənd] ['fɔːmjʊliː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
embracing rules and formulae are not to be found .
拥抱 规则 和 公式 是 不是 到 是 成立 .

这里之所以强调传统是有充分理由的，而且也没有包罗万象的规则和公式。

[djuː] ['kredɪt][mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ɜːnɪst] ['ælən] ['bætʃɛldər] ,
Due credit must be paid to Mr . Ernest Allen Batchelder ,
到期的 信用 必须 是 有薪酬的 到 先生 . 欧内斯特 艾伦 巴切尔德 ,

必须对欧内斯特·艾伦·巴切尔德先生给予应有的赞扬。

[huː] [fɜːst] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪz; ɪz] [pen] [ænd; ənd] [brʌʃ] [də'rektli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪntərz] ['prɒbləm] [ɪn] [dɪ'zaɪn] ,
who first devoted his pen and brush directly to the printer's problem in design ,
WHO 第一的 奉献 他的 笔 和 刷子 直接地 到 这 打印机的 问题 在 设计 ,

他率先将笔墨专门用于解决印刷设计中的印刷难题，

[ænd; ənd] [huː] [ɪn] [tɜːn] [gɪvz] ['ɒnə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dɛnmən] [rɒs] .
and who in turn gives honor to the influence of Mr . Denman Ross .
和 WHO 在 转动 给予 荣誉 到 这 影响 的 先生 . 丹曼 罗斯 .

而他反过来又赞扬了丹曼·罗斯先生的影响力。

['naɪðə(r)][hæz; həz] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] ['meθəd] [bʌt; bət][hæz; həz] ['græfɪkli] ['ænlˌaɪz] [ðə; ði] ['ætɪtjuːd]
Neither has expressed a method but has graphically analyzed the attitude
两者都不 有 表达 一个 方法 但 有 图形化 分析 这 态度
[ɒv; əv][mæn'kaɪnd]['djʊərɪŋ] [sək'sesɪv] ['ɛpɒkz] [tə'wɔːd] [ðəʊz] ['mætəz] [wɪtʃ] [diːl] [wɪð] ['bjuːti] .
of mankind during successive epochs toward those matters which deal with beauty .
的 人类 期间 连续 纪元 朝向 那些 事情 哪个 交易 和 美丽 .

他们都没有提出具体的方法，而是以图解的方式分析了人类在各个时代对美相关事物的态度。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [meɪ] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [gaɪd] [ænd; ənd]
It is to be hoped that this little book may serve as a simple guide and
它 是 到 是 希望 那 这 小的 书 可能 服务 作为 一个 简单的 指导 和
[æz; əz][ə; eɪ]['stɪmjələnt] [tə'wɔːd] [æn; ən] [ɪk'stendɪd] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv]
as a stimulant toward an extended study of the larger attributes of
作为 一个 兴奋剂 朝向 一个 扩展 学习 的 这 更大的 属性 的
['prɪntɪŋ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kən'sɜːnd] [wɪð] [juː'tɪləti][ə'ləʊn] .
printing which are not concerned with utility alone .
印刷 哪个 是 不是 担心的 和 公用事业 独自的 .

希望这本小册子能够作为一个简单的指南，并激发人们对印刷的更广泛属性进行更深入的研究，这些属性不仅仅与实用性有关。

[eɪtʃ] . [el] . [dʒiː] .
H . L . G .
H . L . G .

HLG

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
page
页

页

[ˌɪntrə'dʌktəri] ['sɛvən]
Introductory 7
引言 7

入门7

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [eit]
The Surface 8
这 表面 8

Surface 8

[ðə; ði][mə'tɪəriəlz][ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] -
The Materials of Design 10
这 材料 的 设计 -

设计材料 10

[ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] -
The Qualities of Design 12
这 品质 的 设计 -

设计品质 12

[prə'pɔːʃ(ə)n] -
Proportion 19
部分 -

比例 19

['bæləns] -
Balance **24**
平衡 -

余额 24

['sɪmətri] -
Symmetry **28**
对称 -

对称性 28

[və'raɪəti] -
Variety **31**
种类 -

品种 31

['məʊʃn] -
Motion **31**
运动 -

动议31

['ɔːnəmənt] -
Ornament **34**
装饰品 -

装饰品 34

[ðə; ði] [pɪərɪədz] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] [wɪtʃ] [hæv; həv] [məʊst] [ə'fektɪd] ['prɪntɪŋ] -
The **Periods** **of** **Design** **Which** **Have** **Most** **Affected** **Printing** **43**
这 时期 的 设计 哪个 有 最多 做作的 印刷 -

对印刷业影响最大的设计时期 43

[ˌsʌplɪ'mentri] ['riːdɪŋ] -
Supplementary **Reading** **64**
补充 阅读 -

补充阅读材料 64

[rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] -
Review **Questions** **65**
审查 问题 -

复习题 65

['glɒsəri] -
Glossary **68**
词汇表 -

词汇表 68

[[ˌpiː 'dʒiː] [sɪks]]
[**Pg** **6** **]**
[页 6]

[第6页]

[[ˌpiː 'dʒiː] ['sɛvən]]
[**Pg** **7** **]**
[页 7]

[第7页]

[ə'plaɪd] [dɪ'zaɪn]
APPLIED **DESIGN**
应用 设计

应用设计

[fɔː(r); fə(r)] ['printərz]
FOR **PRINTERS**
为了 打印机

适用于打印机

[ˌɪntrəˈdʌktəri]
Introductory
引言

引言

[rɔː] [məˈtɪəriəl] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈfɪnɪʃt] [ˈprɒdʌkt] [wɪtʃ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][ˈkwɒləti]
RAW material may be made into a finished product which will have the quality
生的 材料 可能 是 制成 进入 一个 完成的 产品 哪个 将要 有 这 质量
[ɒv; əv] [ˈjuːsflnəs] [əˈləʊn] .
of usefulness alone .
的 用处 独自的 .

原材料可以被制成成品，而成品可能仅仅具备实用价值。

[juːˈtɪləti][ɪz][ðə; ði][fɜːst] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][mæn] .
Utility is the first purpose of most of the works of man .
公用事业 是 这 第一的 目的 的 最多 的 这 作品 的 男人 .

实用性是人类大多数作品的首要目的。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˈmeɪkə(r)][ɪz] [muːvd] [baɪ][praɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪˈzaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]
But when the maker is moved by pride in his work and a desire for
但 什么时候 这 制造商 是 已搬 经过 自豪 在 他的 工作 和 一个 欲望 为了
[ˈbjuːti] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈhændiwɜːk] [ˈpliːzɪŋ] [ɪn] [əˈpɪərəns] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈjuːsf(ə)l][ə; eɪ]
beauty to make his handiwork pleasing in appearance as well as useful a
美丽 到 制作 他的 手工制品 令人愉悦 在 外貌 作为 出色地 作为 有用 一个
[ˈsekənd] [ˈpɜːpəs] [ɪz] [fʊlˈfɪld] .
second purpose is fulfilled .
第二 目的 是 已完成 .

但是，当制作者因对自己作品的自豪感和对美的追求而使自己的手工艺品既美观又实用时，第二个目的就实现了。

[ɔːl] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [ænd; ənd][məʊst] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ˈsævɪdʒri] [dɪˈmɑːnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈkwɪpmənt] [ɒv; əv]
All civilization and most forms of savagery demand that the equipment of
全部 文明 和 最多 表格 的 野蛮 要求 那 这 设备 的
[ruːˈtiːn] [laɪf][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈpliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ˈɑːftə(r)][ɪts] [praɪm] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ˈjuːsflnəs]
routine life shall be pleasing to the eye after its prime purpose of usefulness
常规 生活 将 是 令人愉悦 到 这 眼睛 后 它是 主要的 目的 的 用处
[hæz; həz] [biːn] [dɪˈveləpt] .
has been developed .
有 到过 发达 .

所有文明和大多数形式的野蛮都要求，日常生活用品在发挥其主要实用功能之后，还应具有赏心悦目的功能。

[ɪf] [æn; ən][ˈɑːtɪk(ə)l][biː; bi] [ˈpliːzɪŋ] [ɪn] [əˈpɪərəns] [ɪts] [ˈmeɪkɪŋ] [wɪl] [hæv; həv] [ɪnˈvɒlvd] [sʌm; səm]
If an article be pleasing in appearance its making will have involved some
如果 一个 文章 是 令人愉悦 在 外貌 它是 制作 将要 有 涉及 一些
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈelɪmənts] [ɒv; əv] [dɪˈzaɪn] .
of the elements of design .
的 这 元素 的 设计 .

如果一件物品外观令人愉悦，那么它的制作过程中必然运用了一些设计元素。

[ðə; ði] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [ɒv; əv][ɪts] [pɑːts] , [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv][ɪts] [kənˈstrʌkʃn] , [ɪts] [ˈkʌlərɪŋ] ,
The relationship of its parts , the lines of its construction , its coloring ,
这 关系 的 它是 部分 , 这 线条 的 它是 建造 , 它是 染色 ,

它的各个部分之间的关系，它的构造线条，它的色彩，

[ðə; ði][ˈmænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːnəmentɪd] [wɪl] [dɪˈpend] [fɜːst] [əˈpɒn][ɪts] [ˈpɜːpəs] ,
the manner in which it is ornamented will depend first upon its purpose ,
这 方式 在 哪个 它 是 装饰 将要 依赖 第一的 之上 它是 目的 ,

它的装饰方式首先取决于它的用途。

[bʌt; bət] [wɪl] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['rekəg'naɪzd] [trə'dɪʃnz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði]
but will be guided by a group of recognized traditions which we call the
但 将要 是 引导 经过 一个 团体 的 认可 传统 哪个 我们 称呼 这
['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] .
principles of design .
原则 的 设计 .

但我们将遵循一组公认的传统，我们称之为设计原则。

[dɪ'zaɪn] ['gʌvnz] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] ['mæsɪz] , [laɪnz] , [ænd; ənd][dɑːts][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði]
Design governs the arrangement of masses , lines , and dots to secure the
设计 统治 这 安排 的 群众 , 线条 , 和 点 到 安全的 这
['kwɒlətiz] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['fɪtnəs] .
qualities of beauty and fitness .
品质 的 美丽 和 健康 .

设计通过对体块、线条和点的排列，确保美观和实用性。

['eni] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] [wɪtʃ] [ɪz] ['defɪnətli] [ə'reɪndʒd] [wɪð] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['veəriəs]
Any piece of work which is definitely arranged with consideration for its various
任何 片 的 工作 哪个 是 确实 安排 和 考虑 为了 它是各种各样的
[pɑːts] [ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɪz] [kɔːld] ,
parts and their relationship is called ,
部分 和 他们的 关系 是 称为 ,

任何经过精心安排，充分考虑其各个组成部分及其相互关系的作品都被称为……

[ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] , [ə; eɪ] " [dɪ'zaɪn] .
in the abstract , a " design .
在 这 抽象的 , 一个 " 设计 .

从抽象意义上讲，这是一个"设计"。

" [ðʌs] [wiː; wi] [spiːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊstə(r)] , [ə; eɪ] ['dekəreɪtɪd] [wɔːl] , [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ,
" Thus we speak of a poster , a decorated wall , a building ,
" 因此 我们 说话 的 一个 海报 , 一个 装饰 墙 , 一个 建筑 ,

因此，我们谈论海报、装饰过的墙壁、建筑物，

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['prɪntɪd] [peɪdʒ][æz; əz] " [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] .
or a printed page as " a design .
或者 一个 打印 页 作为 " 一个 设计 .

或者将印刷页面视为"设计"。

" ['eni] [sək'sesf(ə)l] [dɪ'zaɪn] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] ['fɪtnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] .
" Any successful design will have the qualities of fitness and beauty .
" 任何 成功的 设计 将要 有 这 品质 的 健康 和 美丽 .

"任何成功的设计都将兼具实用性和美观性。"

['fɪtnəs] [tuː; tə] ['pɜːpəs] [ɪz] ['lɑːdʒli] [ə; eɪ] [mə'kænɪkl] ['fæktə(r)] .
Fitness to purpose is largely a mechanical factor .
健康 到 目的 是 很大程度上 一个 机械的 因素 .

适用性主要取决于机械因素。

[æn; ən] ['ʌgli] ['bɪldɪŋ] [meɪ] [prə'tekt] [ɪts] ['ɔkjuːpənts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['weðə(r)] ,
An ugly building may protect its occupants from the weather ,
一个 丑陋的 建筑 可能 保护 它是 居住者 从 这 天气 ,

丑陋的建筑或许能保护居住者免受风吹雨打。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ʌgli] ['prɪntɪd] [peɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] ['ledʒəb(ə)l] .
and an ugly printed page may be entirely legible .
和 一个 丑陋的 打印 页 可能 是 完全 清晰易读 .

即使印刷品外观丑陋，也可能完全清晰可辨。

['bjuːti] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [iːs'θetɪk]
Beauty depends upon esthetic
美丽 取决于 之上 美学

美取决于审美

['kwɒlətiz] ; [ðæt] [ɪz] ,
qualities ; that is ,
品质 ; 那 是 ,

品质；也就是说，

[ə'pɒn][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd][maɪnd]
upon the characteristics of the design which will appeal to the eye and mind
之上 这 特征 的 这 设计 哪个 将要 上诉 到 这 眼睛 和 头脑
[θruː] [ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] —
through the consideration of —
通过 这 考虑 的 —

设计应具备吸引眼球和心灵的特点，并考虑以下因素——

['hɑːməni] ([ɒv; əv] [ʃeɪp] , [təʊn] , ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] [kən'sepʃ(ə)n]) .
Harmony (of shape , tone , color , and conception) .
和谐 (的 形状 , 语气 , 颜色 , 和 概念) .

和谐（形状、色调、色彩和概念的和谐）。

['bæləns] [ænd; ənd] [prə'pɔːʃ(ə)n] ([ɒv; əv] [mæs] , [ʃeɪp] , [ænd; ənd]['kʌlə(r)]) .
Balance and proportion (of mass , shape , and color) .
平衡 和 部分 (的 大量的 , 形状 , 和 颜色) .

平衡与比例（质量、形状和颜色）。

['rɪðəm] ([ɒv; əv] [ʃeɪp] , [laɪn] , [təʊn] , [ænd; ənd]['kʌlə(r)]) .
Rhythm (of shape , line , tone , and color) .
韵律 (的 形状 , 线 , 语气 , 和 颜色) .

节奏（形状、线条、色调和色彩的节奏）。

[ðɪs] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] ['kʌvəz] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [θɪŋz] [ðæt]
This conception of the elements of design covers all of the many things that
这 概念 的 这 元素 的 设计 封面 全部 的 这 许多 事物 那
[mæn'kaɪnd] [meɪks] — ['bɪldɪŋz] ,
mankind makes — buildings ,
人类 制作 — 建筑物 ,

这种设计要素的概念涵盖了人类制造的所有事物——建筑物、

[ɔː(r)] ['reɪlrəʊd] [treɪnz] , [ɔː(r)] ['skʌlptʃə(r)] , [ɔː(r)] ['peɪntɪŋz] , [ɔː(r)] ['pɒtəri] , [ɔː(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði]
or railroad trains , or sculpture , or paintings , or pottery , or furniture , or the
或者 铁路 火车 , 或者 雕塑 , 或者 绘画 , 或者 陶器 , 或者 家具 , 或者 这
['prɪntɪd] [peɪdʒ][ə'laɪk] .
printed page alike .
打印 页 同样 .

或者火车、雕塑、绘画、陶器、家具，或者印刷品等等。

[ɪn] [iːtʃ] , ['dɪfrənt] [ðəʊ] [ðeɪ] [biː; bi] , [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði]
In each , different though they be , the purpose of design is to relate the
在 每个 , 不同的 尽管 他们 是 , 这 目的 的 设计 是 到 涉及 这
['veəriəs] ['sɜːrfɪs] ,
various surfaces ,
各种各样的 表面 ,

尽管它们各不相同，但设计的目的都是将各种表面联系起来。

['mæsɪz] , [ænd; ənd] ['strʌktʃərəl] [laɪnz] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['dekəreɪt] [ɔː(r)] ['ɔːnəmənt] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [həʊl]
masses , and structural lines and to decorate or ornament the finished whole
群众 , 和 结构 线条 和 到 装饰 或者 装饰品 这 完成的 所有的
.
:
.

体量、结构线以及装饰或点缀最终的整体效果。

['kaʊntləs] [mə'tɪəriəlz] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['veərid] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] ,
Countless materials may be used and all the varied purposes of the equipment of mankind must be satisfied ,
无数 材料 可能 是 用过的 和 全部 这 多种多样 目的 的 这 设备 的 人类 必须 是 使满意 ,

可以使用的材料不计其数，而且必须满足人类设备的各种不同用途。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] [wɪl] [biː; bi] ['sɪmələ(r)] [θruː'aʊt] .
but the application of the principles of design will be similar throughout .
但 这 应用 的 这 原则 的 设计 将要 是 相似的 自始至终 .

但设计原则的应用在各个方面都是类似的。

[ðɪs] [pɔɪnt] [ɪz] ['emfəsaɪzd] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['stjuːd(ə)nt] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [meɪ] [faɪnd] [ə; eɪ] ['kɒmən] [graʊnd] [wɪð] [ðə; ði] ['wɜːkəz] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [faɪn] [ænd; ənd] ['juːsf(ə)l] [aːts] .
This point is emphasized so that the student of printing may find a common ground with the workers in all the fine and useful arts .
这 观点 是 强调 所以 那 这 学生 的 印刷 可能 寻找 一个 常见的 地面 和 这 工人 在 全部 这 美好的 和 有用 艺术 .

强调这一点，是为了让印刷专业的学生能够与所有美术和实用艺术领域的从业者找到共同点。

[ðə; ði] ['sɜːfɪs]
The Surface
这 表面

表面

[ɪn] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [peɪdʒ] ,
In the printed page ,
在 这 打印 页 ,

在印刷页面上，

[dɪ'zaɪn] [ɪz] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] ['mæsɪz] [ænd; ənd] [laɪnz] [ɒn] [ə; eɪ] [flæt] ['sɜːfɪs] — [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] .
design is concerned with the arrangement of masses and lines on a flat surface — the face of the sheet of paper .
设计 是 担心的 和 这 安排 的 群众 和 线条 在 一个 平坦的 表面 — 这 脸 的 这 床单 的 纸 .

设计关注的是在平面上（即纸张表面）排列的体块和线条。

[hens] [dɪ'zaɪn] [ɪn] ['prɪntɪŋ] [kən'sidə] [tuː] [daɪ'menʃ(ə)nz] ['əʊnli] , [wɪdθ; wɪtθ] [ænd; ənd] [leŋkθ; leŋθ] .
Hence design in printing considers two dimensions only , width and length .
因此 设计 在 印刷 考虑 二 方面 仅有的 , 宽度 和 长度 .

因此，印刷设计只考虑宽度和长度两个维度。

[ðə; ði] [θɜːd] [daɪ'menʃ(ə)n] , [depθ] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['triːtɪd] [ɪn] [ɔːl] [bʌt; bət] [flæt] ['sɜːrfɪs] ,
The third dimension , depth , which must be treated in all but flat surfaces ,
这 第三 方面 , 深度 , 哪个 必须 是 治疗 在 全部 但 平坦的 表面 ,

第三个维度，即深度，除了平面之外，在所有表面上都必须考虑深度。

[kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɒn][ðə; ði] ['prɪntɪd] [peɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ]
can only be represented on the printed page and the means of showing
能 仅有的 是 代表 在 这 打印 页 和 这 方法 的 显示
[depθ] [ɪz] ['riːəli] [æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ] [siːz] ['veəriəs] [k'ʌləz] [ænd; ənd] [təʊnz] [wɪtʃ]
depth is really an illusion by which the eye sees various colors and tones which
深度 是 真的 一个 错觉 经过 哪个 这 眼睛 看到 各种各样的 颜色 和 音调 哪个
[kən'veɪ] [ə; eɪ][pɪk'tɔːriəl] [ɪm'preʃ(ə)n] .
convey a pictorial impression .
传达 一个 画报 印象 .

只能在印刷页面上表现，而表现深度的方式实际上是一种错觉，通过这种错觉，眼睛可以看到各种颜色和色调，从而传达出绘画印象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə] [nəʊt] [ðæt] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd][pɪk'tɔːriəl] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [sɜːv] [iːtʃ] [ə; eɪ]
It is important to note that design and pictorial representation serve each a
它 是 重要的 到 笔记 那 设计 和 画报 表示 服务 每个 一个
['dɪfrənt] ['pɜːpəs] [ɪn] ['prɪntɪŋ] .
different purpose in printing .
不同的 目的 在 印刷 .

值得注意的是，设计和图像表现形式在印刷中各自发挥着不同的作用。

[jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['sɪmələ(r)] [mə'kænɪkli] [ɪn] [ðæt] [iːtʃ] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] ['sɜːfɪs] ([taɪp] ,
Yet they are similar mechanically in that each requires a printing surface (type ,
然而 他们 是 相似的 机械地 在 那 每个 需要 一个 印刷 表面 (类型 ,

然而，它们在机械结构上是相似的，因为它们都需要印刷表面（字模）。

['bɔːdəz] , ['ɔːrnəmənts] , [ænd; ənd] [ɪn'greɪvɪŋ]) [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'peəd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm]
borders , ornaments , and engravings) which may be prepared by the same
边界 , 装饰品 , 和 雕刻) 哪个 可能 是 准备 经过 这 相同的

边框、装饰和雕刻）均可由同一人制作

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[mə'kænɪkl] [prə'siːdʒəz] .
mechanical procedures .
机械的 程序 .

机械操作。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪg'zɪsts][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] ['ɪntrəst] [ɔː(r)][æz; əz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tekst]
The picture exists for its own interest or as an illustration for the text
这 图片 存在 为了 它是 自己的 兴趣 或者 作为 一个 插图 为了 这 文本
.
:
.

图片本身具有观赏价值，或者可以作为文本的插图。

[æz; əz] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪəli] [æn; ən] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] .
As such it is merely an element in the design of the page .
作为 这样的 它 是 仅仅 一个 元素 在 这 设计 的 这 页 .

因此，它仅仅是页面设计中的一个元素。

[ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ɔː(r)] ['ɔːnəmənt] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [ɪm'belɪʃ] [ðə; ði][peɪdʒ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [ɒn]
Decoration or ornament may be used to embellish the page , as a pattern on
装饰 或者 装饰品 可能 是 用过的 到 润 这 页 , 作为 一个 图案 在
[ɪts] [flæt] ['sɜːfɪs] ,
its flat surface ,
它是平坦的 表面 ,

装饰或点缀可以用来美化页面，例如在页面的平面上绘制图案。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tekst] , [bʌt; bət] [niːd] [nɒt] [sɜːv] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]
and may be related to the text , but need not serve as an illustration
和 可能 是 有关的 到 这 文本 ， 但 需要 不是 服务 作为 一个 插图
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
to it .
到 它 .

可能与文本相关，但不一定要作为文本的插图。

[fɪg] . [wʌn] .
Fig . 1 .
如图 . 1 .

图1。

[ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [flæt] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌriːə'lɪstɪk][pen] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] .
A design of flat surfaces and a realistic pen sketch of the same subject .
一个 设计 的 平坦的 表面 和 一个 实际的 笔 草图 的 这 相同的 主题 .

一幅平面设计图和一幅描绘同一主题的写实钢笔素描图。

[æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] :
As an example :
作为 一个 例子 :

例如：

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'tɪəriəl] [dɪ'vaɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪd] [peɪdʒ] (
Much of the material devised for the decoration of the printed page (
很多 的 这 材料 设计 为了 这 装饰 的 这 打印 页 (
['ɔːrnəmənts] [ænd; ənd] ['bɔːdəz]) [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm]['nætʃ(ə)rəl] [fɔːmz] ;
ornaments and borders) is derived from natural forms ;
装饰品 和 边界) 是 衍生的 从 自然的 表格 ;

印刷页面装饰所采用的许多材料（装饰图案和边框）都来源于自然形态；

[ai] . [iː] . , [liːvz] , ['flaʊəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
i . e . , leaves , flowers , etc .
我 . e . , 树叶 , 花朵 , ETC .

例如，树叶、花朵等。

[ðə; ði] [liːvz] , [stemz] , [ænd; ənd] ['flaʊəz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði] ['ɔːnəmənt]
The leaves , stems , and flowers which are adapted to form the ornament
这 树叶 , 茎 , 和 花朵 哪个 是 改编 到 形式 这 装饰品
[ʃəʊn] [ɪn] [fɪg] .
shown in Fig .
所示 在 如图 .

叶子、茎和花都适应于形成图中所示的装饰物。

[wʌn][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [flæt] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .
1 are a flat pattern of black and white .
1 是 一个 平坦的 图案 的 黑色的 和 白色的 .

1 是黑白相间的平面图案。

[ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪəriəl][ɪz] ['rendəd] [pɪk'tɔːriəli] [ɪn][ðə; ði][pen] [sketʃ] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːnəmənt]
The same material is rendered pictorially in the pen sketch accompanying the ornament
这 相同的 材料 是 渲染 形象地 在 这 笔 草图 随同 这 装饰品
.
.
.

与装饰品一同出现的钢笔素描中，也用图画的方式描绘了同样的材料。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] [flæt] ['triːtmənt]
It will be observed that the flat treatment
它 将要 是 观察到 那 这 平坦的 治疗

可以观察到，平面处理

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːnəmənt] [dɪˈpendz] [əˈpɒn] [əˈreɪndʒmənt] [ɒv; əv] [ˈɪntrəstɪŋ] [flæt] [ˈmæsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [sɪɡˈnɪfɪkəns] .
of the ornament depends upon arrangement of interesting flat masses for its significance .
的 这 装饰品 取决于 之上 安排 的 有趣的 平坦的 群众 为了 它是 意义 .

装饰图案的意义取决于有趣的平面体块的排列方式。

[ðə; ði] [pen] [sketʃ] [nɒt] [ˈəʊnli] [kənˈveɪz] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈɒbdʒɪkts] ,
The pen sketch not only conveys an impression of the form of the natural objects ,
这 笔 草图 不是 仅有的 传递 一个 印象 的 这 形式 的 这 自然的 对象 ,

钢笔素描不仅传达了自然物体的形态印象，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlsəʊ] [səˈdʒests] [depθ] .
but it also suggests depth .
但 它 还 建议 深度 .

但它也暗示了深度。

[ə; eɪ] [ˈfəʊtəɡrɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈɒbdʒɪkts] , [ˌriːprəˈdjuːst] [baɪ][ə; eɪ] [ˈprɪntɪŋ] [pleɪt] , [wʊd] [biː; bi] [stɪl] [mɔː(r)][ˌriːəˈlɪstɪk] .
A photograph of the natural objects , reproduced by a printing plate , would be still more realistic .
一个 照片 的 这 自然的 对象 , 复制品 经过 一个 印刷 盘子 , 会 是 仍然 更多的 实际的 .

如果用印刷版复制自然物体的照片，效果会更加逼真。

[ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [pɔɪnts] [hæv; həv] [biːn] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈemfəsɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɔːnɪŋ] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈtendənsi] [tuː; tə][juːz] [ˈpɪktʃəz] ,
The preceding points have been given emphasis as a warning against a tendency to use pictures ,
这 前 积分 有 到过 给定 强调 作为 一个 警告 反对 一个 趋势 到 使用 图片 ,

以上几点被着重强调，旨在警示人们不要过度使用图片。

[haʊˈevə(r)] [ˈpliːzɪŋ] , [æz; əz] [ˈdekərətɪv] [məˈtɪəriəl] ;
however pleasing , as decorative material ;
然而 令人愉悦 , 作为 装饰性的 材料 ;

然而，作为装饰材料，它却令人赏心悦目；

[ɔː(r)][tuː; tə] [əˈlaʊ] [dɪˈzaɪn] [ɪn] [ˈprɪntɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [depθ] .
or to allow design in printing to be concerned with a representation of depth .
或者 到 允许 设计 在 印刷 到 是 担心的 和 一个 表示 的 深度 .

或者让印刷设计关注深度表现。

[ðə; ði] [seɪm] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd] [lait] [wɪtʃ] [ɪk'spres] ['raʊndnəs] [ɔː(r)] [depθ] [ɪn][ə; eɪ]
The same masses of shadow and light which express roundness or depth in a
这 相同的 群众 的 阴影 和 光 哪个 表达 圆润 或者 深度 在 一个
['pɪktʃə(r)] [meɪ] [biː; bi] [fɔːmd] ['ɪntuː] ['dekərətɪv] [flæt] ['mæsɪz] [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪm'bɒdid] [ɪn][ðə; ði]
picture may be formed into decorative flat masses and thus embodied in the
图片 可能 是 形成 进入 装饰性的 平坦的 群众 和 因此 具身化的 在 这
[dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] .
design of the page .
设计 的 这 页 .

在绘画中，用来表现圆形或深度的阴影和光线，也可以被塑造成装饰性的平面，从而体现在页面设计中。

[ɪn] [fɪg] .
In Fig .
在 如图 .

如图所示。

[ˌtuː'tuː] , [ə; eɪ][ɪz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi] [juːst] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ɪts]
2 , A is a picture which might be used as an illustration or for its
2 , 一个 是 一个 图片 哪个 可能 是 用过的 作为 一个 插图 或者 为了 它是
[əʊn] ['ɪntrəst] .
own interest .
自己的 兴趣 .

2、A 是一张图片，可用作插图或供其自身欣赏。

[biː][ɪz][ə; eɪ] [flæt] ['rendərɪŋ] [huːz] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] ['mæsɪz] [sə'dʒests] [ðə; ði][pɪk'tɔːriəl] ['ɪntrəst]
B is a flat rendering whose arrangement of masses suggests the pictorial interest
B 是 一个 平坦的 渲染 谁 安排 的 群众 建议 这 画报 兴趣
[ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪ'ðaʊt] [di'naiŋ] [ðə; ði] [flæt] ['sɜːfɪs] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪntɪd] .
of A without denying the flat surface upon which it is printed .
的 一个 没有 否认 这 平坦的 表面 之上 哪个 它 是 打印 .

B 是一幅平面渲染图，其体块的排列方式暗示了 A 的绘画趣味，而没有否认它所印刷的平面。

[ðə; ði][mə'tɪəriəlz][ɒv; əv] [dɪ'zaɪn]
The Materials of Design
这 材料 的 设计

设计材料

[sɪns] [dɪ'zaɪn] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ə'reɪndʒmənt] , [ɪts] [mə'tɪəriəlz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['mæsɪz] , [laɪnz] ,
Since design is a matter of arrangement , its materials are the masses , lines ,
自从 设计 是 一个 事情 的 安排 , 它是 材料 是 这 群众 , 线条 ,

由于设计是一种安排，因此它的材料就是体量、线条、

[ænd; ənd][dɑːts] [wɪtʃ] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [həʊl] [fɔːm] .
and dots which make up the whole form .
和 点 哪个 制作 向上 这 所有的 形式 .

以及构成整个形状的点。

[ə; eɪ][dɒt] [ˌθɪə'retɪkli] [hæz; həz][nəʊ][daɪ'menʃ(ə)nz] .
A dot theoretically has no dimensions .
一个 点 理论上 有 不 方面 .

理论上，一个点没有尺寸。

[ænd; ənd][ə; eɪ][laɪn] (['biːɪŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒt][ɪn] ['məʊʃn]) [ˌθɪə'retɪkli] [hæz; həz]
And a line (being the path of a dot in motion) theoretically has
和 一个 线 (存在 这 小路 的 一个 点 在 运动) 理论上 有
[leŋkθ; leŋθ][bʌt; bət][nəʊ][wɪdθ; wɪtθ] .
length but no width .
长度 但 不 宽度 .

一条线（即一个点的运动轨迹）理论上有长度而没有宽度。

[waɪl] [ɪf] [ə; eɪ] [laɪn] [biː; bi] [muːvd] ['saɪdweɪz] [ˌaɪ 'tiː] [pɹədj'uːsɪz] [ə; eɪ] [mæs] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['eəriə]
While if a line be moved sideways it produces a mass which has area
尽管 如果 一个 线 是 已搬 侧身 它 产 一个 大量的 哪个 有 区域
[ænd; ənd] [ʃeɪp] .
and shape .
和 形状 .

如果将一条线横向移动，就会产生一个具有面积和形状的物体。

['præktɪkli] ,
Practically ,
几乎 ,

几乎，

[ə; eɪ] [dɒt] [meɪ] [biː; bi] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [pɪn] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] ['defɪnət] [ʃeɪp] —
a dot may be larger than a pin point and may have definite shape —
一个 点 可能 是 更大的 比 一个 别针 观点 和 可能 有 定 形状 —
[ə; eɪ] [skweə(r)] [dɒt] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [raʊnd] [dɒt] .
a square dot or a round dot .
一个 正方形 点 或者 一个 圆形的 点 .

点可能比针尖大，并且可能具有确定的形状——方形点或圆形点。

['ɔːlsəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒmən] [tɜːmz] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] [ə; eɪ] [laɪn] [meɪ] [hæv; həv] [wɪdθ; wɪtθ] (['ɒf(ə)n] [kɔːld]
Also in the common terms of design a line may have width (often called
还 在 这 常见的 条款 的 设计 一个 线 可能 有 宽度 (经常 称为
[weɪt]) .
weight) .
重量) .

此外，在设计术语中，线条也可能具有宽度（通常称为粗细）。

[ðʌs] [wiː; wi] [spiːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɔː(r)] [lait] [laɪn] [æz; əz] ['kɔntræstid] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪd] [ɔː(r)] ['hevi]
Thus we speak of a narrow or light line as contrasted with a wide or heavy
因此 我们 说话 的 一个 狭窄的 或者 光 线 作为 对比 和 一个 宽的 或者 重的
[laɪn] .
line .
线 .

因此，我们用细线或细线来与粗线或粗线进行对比。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[ˌtuː'tuː] , [ə; eɪ] . ['hɑːftəʊn] [ɪn'greɪvɪŋ]
2 , A . Halftone engraving
2 , 一个 . 半色调 雕刻

2、A. 半色调雕版

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] , [rɪ'teɪnɪŋ]
from a photograph , retaining
从 一个 照片 , 保留

从照片中保留

[fʊl] [pɪk'tɔːriəl] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [depθ] ,
full pictorial effect of depth ,
满的 画报 影响 的 深度 ,

具有完整的景深效果

[ɪk'sprest] [ɪn] ['veəriəs] [greɪ]
expressed in various gray
表达 在 各种各样的 灰色的

以各种灰色表示

[təʊnz] [ænd; ənd] [sɒft] ['edʒɪz] .
tones and soft edges .
音调 和 柔软的 边缘 .

色调柔和，边缘圆润。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] . [fɪg] .
This is an illustration . Fig .
这 是 一个 插图 . 如图 .

这是一幅插图。图。

[ˌtuː'tuː] , [biː] . ['dekərətɪv] [pen]
2 , B . Decorative pen
2 , B . 装饰性的 笔

2、B. 装饰笔

['drɔːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] ,
drawing from the same subject ,
绘画 从 这 相同的 主题 ,

以同一主题为题材进行创作，

['telɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]
telling the story of the
讲述 这 故事 的 这

讲述这个故事

['fəʊtəgrɑːf] [ɪn] [flæt] ['sɜːrfɪs]
photograph in flat surfaces
照片 在 平坦的 表面

在平面上拍摄

[ɒv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .
of black and white .
的 黑色的 和 白色的 .

黑白的。

['suːtəb(ə)l][tuː; tə] ['dekəreɪt] [ə; eɪ] [taɪp] [peɪdʒ] .
Suitable to decorate a type page .
合适的 到 装饰 一个 类型 页 .

适合用于装饰印刷页面。

[ə; eɪ] [mæs] [wɪl] [hæv; həv] [ʃeɪp] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [kən'veɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [baɪ][ɪts]
A mass will have shape , which is the impression conveyed to the eye by its
一个 大量的 将要 有 形状 , 哪个 是 这 印象 传递 到 这 眼睛 经过 它是
['dʒen(ə)rəl]['kɒntʊə(r)] .
general contour .
一般的 轮廓 .

物体具有形状，这种形状是通过其整体轮廓传递给眼睛的印象。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
It will
它 将要

它将

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[hæv; həv][saɪz][ɔː(r)] ['meʒə(r)] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ɪts]['æktʃuəl][ɔː(r)] ['relətɪv] ['eəriə] .
have size or measure , which will be its actual or relative area .
有 尺寸 或者 措施 , 哪个 将要 是 它是 实际的 或者 相对的 区域 .

具有尺寸或测量值，这将是其实际或相对面积。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['fɜːðə(r)] [hæv; həv] [təʊn] [ɔː(r)]['kʌlə(r)] ,
It will further have tone or color ,
它 将要 更远 有 语气 或者 颜色 ,

它还会具有色调或颜色，

[ɪts]['dʒen(ə)rəl][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɪn] [ə'pɪərəns] [tuː; tə] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [k'ʌləz] [ɒv; əv]
its general relation in appearance to black and white or to the colors of
它是 一般的 关系 在 外貌 到 黑色的 和 白色的 或者 到 这 颜色 的
[ðə; ði] ['spektrəm] .
the spectrum .
这 光谱 .

它在外观上与黑白或光谱中的颜色有大致的联系。

[im'bɔdiŋ] [ðiːz] [tɜːmz] [ɪn][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] : [wiː; wi] [meɪ] ['spesɪfaɪ][ə; eɪ] [mæs] [skweə(r)][ɪn] [ʃeɪp] ,
Embodying these terms in an example : We may specify a mass square in shape ,
体现 这些 条款 在 一个 例子 : 我们 可能 指定 一个 大量的 正方形 在 形状 ,

举例说明这些术语：我们可以指定一个正方形的质量块，

['hævɪŋ] [æn; ən]['eəriə][ɒv; əv][fɔː(r)][skweə(r)] ['ɪntʃɪz] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [greɪ]
having an area of four square inches , and being gray
拥有 一个 区域 的 四 正方形 英寸 , 和 存在 灰色的

面积为四平方英寸，呈灰色

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ɪn] [təʊn] .
in tone .
在 语气 .

语气。

[ðiːz] [θriː] [ˌkærəktə'rɪstɪks] , [ðen] , [wɪl] [aɪ'dentɪfaɪ][ænd; ənd] [dɪ'skraɪb] ['eni] [mæs] .
These three characteristics , then , will identify and describe any mass .
这些 三 特征 , 然后 , 将要 确认 和 描述 任何 大量的 .

因此，这三个特征可以用来识别和描述任何质量块。

[ɪn] ['prɪntɪŋ] , [ðə; ði] [sək'sesɪv] [laɪnz] [ɒv; əv] [taɪp] [wɪtʃ] [fɔːm] [ə; eɪ] ['pærəgrɑːf] , [blɒk] ,
In printing , the successive lines of type which form a paragraph , block ,
在 印刷 , 这 连续 线条 的 类型 哪个 形式 一个 段落 , 堵塞 ,

在印刷中，构成段落、块的连续文字行

[ɔː(r)] [kə'nektɪd] ['sɪəriːz][ɒv; əv] ['pærəgrɑːfs] [ɔː(r)] [blɒks] , [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ] [mæs] .
or connected series of paragraphs or blocks , are considered as a mass .
或者 连接 系列 的 段落 或者 积木 , 是 经过考虑的 作为 一个 大量的 .

或一系列相连的段落或块，被视为一个整体。

[æn; ən][ɪ'nɪʃ(ə)l]['letə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [mæs] ; [ə; eɪ] [hed] - [bænd] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] ;
An initial letter may be another mass ; a head - band still another ;
一个 最初的 信 可能 是 其他 大量的 ; 一个 头 - 乐队 仍然 其他 ;

首字母可能是另一个问题；头带又是另一个问题；

[ænd; ənd] ['ɔːrnəmənts] [ɔː(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] [meɪ] [fɔːm] ['ʌðə(r)] ['mæsɪz] .
and ornaments or illustrations may form other masses .
和 装饰品 或者 插图 可能 形式 其他 群众 .

装饰物或插图可以构成其他部分。

[ɔːl] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [mæs] ['elɪmənts] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] ,
All must be considered as mass elements in the design of the page ,
全部 必须 是 经过考虑的 作为 大量的 元素 在 这 设计 的 这 页 ,

所有这些都必须被视为页面设计中的整体元素。

[wɪð] [ruːl] ['bɔːdəz] [æz; əz] [sə'raʊndɪŋ] [laɪnz] , [ɔː(r)] ['hevɪə] [dɪ'zaɪnd] ['bɔːdəz] [æz; əz] [sə'raʊndɪŋ] ['mæsɪz] .
with rule borders as surrounding lines , or heavier designed borders as surrounding masses .
和 规则 边界 作为 周围 线条 ， 或者 较重 设计 边界 作为 周围 群众 .

以规则边框作为周围线条，或以较粗的设计边框作为周围色块。

[ðʌs] [ɔːl] [ðə; ði] [kəm'pəʊnənt] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [peɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['elɪmənts] [ɔː(r)] [mə'tɪəriəlz] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] ,
Thus all the component parts of the printed page are reduced to elements or materials of design ,
因此 全部 这 成分 部分 的 这 打印 页 是 减少 到 元素 或者 材料 的 设计 ，

因此，印刷页面的所有组成部分都被简化为设计元素或材料。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] [mə'tɪəriəlz] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['bjuːti] ,
and with these materials an arrangement is to be made , for the sake of beauty ,
和 和 这些 材料 一个 安排 是 到 是 制成 ， 为了 这 清酒 的 美丽 ，

用这些材料进行布置，是为了追求美感。

[wɪtʃ] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] ['hɑːməni] , ['bæləns] , [prə'pɔːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['rɪðəm] .
which will have the qualities of harmony , balance , proportion , and rhythm .
哪个 将要 有 这 品质 的 和谐 ， 平衡 ， 部分 ， 和 韵律 .

这将具有和谐、平衡、比例和韵律的特质。

[ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn]
The Qualities of Design
这 品质 的 设计

设计特质

[ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] [dɪ'faɪnz] ['hɑːməni] , [ɪn] [ɑːt] ,
The dictionary defines harmony , in art ,
这 字典 定义 和谐 ， 在 艺术 ，

字典对艺术中的和谐一词作了定义。

[æz; əz] " [ə; eɪ] ['nɔːm(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [kəm'pliːtnəs] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
as " a normal state of completeness in the relation of things to each other .
作为 " 一个 普通的 状态 的 完整性 在 这 关系 的 事物 到 每个 其他 .

作为"事物之间关系的正常完整状态"。

" [ðɪs] " [steɪt] [ɒv; əv] [kəm'pliːtnəs] " [ɪn] [ə; eɪ] [hɑː'məʊniəs] [skiːm] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɔː(r)] ['mɒdɪfaɪ] ['eni] ['diːteɪl] [ɔː(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪk] .
" This " state of completeness " in a harmonious scheme is such that we have no desire to change or modify any detail or characteristic .
" 这 " 状态 的 完整性 " 在 一个 和谐 方案 是 这样的 那 我们 有 不 欲望 到 改变 或者 调整 任何 细节 或者 特征 .

"这种和谐方案中的'完整状态'使我们不想改变或修改任何细节或特征。

['bæləns] [ɪz] [dɪ'faɪnd] [æz; əz] " [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] .
Balance is defined as " the state of being in equilibrium .
平衡 是 定义 作为 " 这 状态 的 存在 在 平衡 .

平衡的定义是"处于平衡状态"。

” [ɪn] [dɪ'zaɪn] [ðɪs] [ri'fə:z] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌi:kwɪ'lɪbriəm] [ɔ:(r)] ['bæləns] [ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ]
” In design this refers to the equilibrium or balance of attraction to the eye
” 在 设计 这 指 到 这 平衡 或者 平衡 的 景点 到 这 眼睛
[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['veəriəs] ['mæsɪz] .
between the various masses .
之间 这 各种各样的 群众 .

在设计中，这指的是各种物体之间对眼睛吸引力的平衡或协调。

[prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ɪz] “ [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə][ə'nʌðə(r)] ” [wɪð] [rɪ'spekt] [tu:; tə]
Proportion is “ the comparative relation of one thing to another ” with respect to
部分 是 “ 这 比较 关系 的 一 事物 到 其他 ” 和 尊重 到
[saɪz] .
size .
尺寸 .

比例是指“一个事物与另一个事物在大小上的相对关系”。

['rɪðəm] , [ɪn] [dɪ'zaɪn] , “ [ɪz][ə; eɪ] ['mu:vmənt] ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ]['regjələ(r)] [rɪ'kʌrəns] [ɒv; əv]['æksent] .
Rhythm , in design , “ is a movement characterized by regular recurrence of accent .
韵律 , 在 设计 , “ 是 一个 移动 特征化的 经过 常规的 复发 的 口音 .

在设计中，“节奏”是一种以重音的规律性重复为特征的运动。

” [let] [ˌju: 'es][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [ɪm'bɒdimənt] [ɒv; əv] [ði:z] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]
” Let us discover the embodiment of these qualities of design with a simple
” 让 我们 发现 这 实施例 的 这些 品质 的 设计 和 一个 简单的
[ɪk'sperɪmənt] .
experiment .
实验 .

“让我们通过一个简单的实验来发现这些设计特质的体现。”

[kʌt] [frɒm; frəm] [blæk] , [dɑ:k] [greɪ] ,
Cut from black , dark gray ,
切 从 黑色的 , 黑暗的 灰色的 ,

由黑色、深灰色切割而成

[ænd; ənd] [lait] [greɪ] ['kʌvə(r)]['peɪpə(r)][ə; eɪ] [ˌmɪsə'leɪniəs] [ə'sɔ:tmənt] [ɒv; əv] [smɔ:l] ['pi:sɪz] [æz; əz]
and light gray cover paper a miscellaneous assortment of small pieces as
和 光 灰色的 覆盖 纸 一个 各种各样的 品种 的 小的 件 作为
[ʃəʊn] [ɪn] [fɪg] . [θri:] .
shown in Fig . 3 .
所示 在 如图 . 3 .

浅灰色封面纸，以及如图 3 所示的各种小碎片。

[ðɪs] [gru:p] [ɒv; əv] [sk'weəz] , ['ɒblɒŋ] , ['traɪˌæŋgl] , ['daɪəməndz] , ['sɜ:klz] ,
This group of squares , oblongs , triangles , diamonds , circles ,
这 团体 的 正方形 , 长方形 , 三角形 , 钻石 , 界 ,

这组正方形、长方形、三角形、菱形、圆形，

[ænd; ənd] ['wɒtnɒt] [hæz; həz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [ɪn][fɪg] .
and whatnot has none of the qualities of design as it appears in Fig .
和 什么 有 没有任何 的 这 品质 的 设计 作为 它 出现 在 如图 .
[θri:] .
3 .
3 .

等等，它不具备图 3 中所示的设计特征。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[fɪɡ] . [θriː] .
Fig . 3 .
如图 . 3 .

图3。

[ə; eɪ] [ɡruːp] [ɒv; əv] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['mæsɪz] ['hævɪŋ] ['veəriəs] ['meʒəz] ,
A group of miscellaneous masses having various measures ,
一个 团体 的 各种各样的 群众 拥有 各种各样的 措施 ,

一组大小不一的杂乱物体，

[ʃeɪps] , [ænd; ənd] [təʊnz] .
shapes , and tones .
形状 , 和 音调 .

形状和色调。

[ə'reɪndʒd] [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] .
Arranged without thought of design .
安排 没有 想法 的 设计 .

毫无设计感地随意摆放。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[tʃuːz] [frɒm; frəm] [fɪɡ] .
Choose from Fig .
选择 从 如图 .

从图中选择。

[θriː] ['sɜːt(ə)n] ['piːsɪz] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['defɪnət] [ˌsɪmə'lærəti] [ɒv; əv] [ʃeɪp] .
3 certain pieces which seem to have a definite similarity of shape .
3 肯定 件 哪个 似乎 到 有 一个 定 相似 的 形状 .

3 件形状非常相似的物品。

[kəm'baɪn] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['rektæŋɡl] , [æz; əz] [ɪn] [fɪɡ] .
Combine them with another rectangle , as in Fig .
结合 他们 和 其他 长方形 , 作为 在 如图 .

将它们与另一个矩形组合起来，如图所示。

[fɔːr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [mɔː(r)] ['ɔːdəli] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd]
4 , and the result is certainly more orderly and pleasing than the unrelated
4 , 和 这 结果 是 当然 更多的 秩序 和 令人愉悦 比 这 无关
['tæŋɡ(ə)l] [ɪn] [fɪɡ] . [θriː] .
tangle in Fig . 3 .
纠纷 在 如图 . 3 .

4，其结果肯定比图 3 中不相关的纠缠更加有序和令人愉悦。

[ɪn] [fɪɡ] .
In Fig .
在 如图 .

如图所示。

[fɔːr] [wiː; wi] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [ʃeɪp] ['hɑːməni] .
4 we have developed the quality of shape harmony .
4 我们 有 发达 这 质量 的 形状 和谐 .

4. 我们培养了形状和谐的品质。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [nəʊt] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːməni] [ɒv; əv] [ʃeɪps] [ɪn] [fɪɡ] .
But we note that in spite of the harmony of shapes in Fig .
但 我们 笔记 那 在 尽管如此 的 这 和谐 的 形状 在 如图 .

但我们注意到，尽管图中的形状很和谐。

[fɔːr][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [siːm] [ˌʌn'djuːli] ['prɒmɪnənt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['blæknəs] .
4 some of the pieces of paper seem unduly prominent because of their blackness .
4 一些 的 这 件 的 纸 似乎 过度 著名的 因为 的 他们的 黑 .

4 有些纸片因为是黑色的而显得格外显眼。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [siːm] [hɑː'məʊniəs] [wɪð] [ðə; ði] [greɪ] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
They do not seem harmonious with the gray tone of the others .
他们 做 不是 似乎 和谐 和 这 灰色的 语气 的 这 其他的 .

它们似乎与其他颜色的灰色调不太协调。

[ɪf] [wiː; wi] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['piːsɪz] [greɪ] [ɪn]['kʌlə(r)] , [æz; əz][ɪn] [fɪg] .
If we replace them with other pieces gray in color , as in Fig .
如果 我们 代替 他们 和 其他 件 灰色的 在 颜色 , 作为 在 如图 .

如果我们用其他灰色的部件替换它们，如图所示。

[faɪv] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][mɔː(r)] ['pliːzɪŋ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɒv; əv] [təʊn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] .
5 , the result will be a more pleasing relationship of tone throughout the design .
5 , 这 结果 将要 是 一个 更多的 令人愉悦 关系 的 语气 自始至终 这 设计 .

5，这样就能在整个设计中获得更令人愉悦的色调关系。

[ðʌs] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [təʊn] ['hɑːməni] .
Thus we have made a simple demonstration of tone harmony .
因此 我们 有 制成 一个 简单的 示范 的 语气 和谐 .

由此，我们简单地演示了音调和谐。

[ɪf] ['aʊə(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['veəriəs] ['kʌləz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [ə'reɪndʒmənt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ]['kʌlə(r)] ['hɑːməni] .
If our pieces of paper were of various colors we could make another arrangement to express a color harmony .
如果 我们的 件 的 纸 是 的 各种各样的 颜色 我们 可以 制作 其他 安排 到 表达 一个 颜色 和谐 .

如果我们的纸片是各种颜色的，我们就可以进行另一种排列，以表达色彩和谐。

[ðə; ði]['prɒbləm][ɒv; əv]['kʌlə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [hæz; həz][səʊ] ['meni] ['feɪzɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdəd] ['seprətli] [ɪn] [ðɪs] ['sɪəriːz] .
The problem of color , however , has so many phases that it is considered separately in this series .
这 问题 的 颜色 , 然而 , 有 所以 许多 阶段 那 它 是 经过考虑的 分别地 在 这 系列 .

然而，色彩问题涉及诸多方面，因此在本系列文章中将单独讨论。

[ɪf] ['rɪðəm] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] " ['regjələ(r)] [rɪ'kʌrəns] " [ɒv; əv] ['veəriəs] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] ,
If rhythm is to give us a " regular recurrence " of various features of a design ,
如果 韵律 是 到 给 我们 一个 " 常规的 复发 " 的 各种各样的 特征 的 一个 设计 ,

如果节奏是为了让我们看到设计中各种特征的"规律性重复"，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [wɪl] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['rɪðmɪk] [ə'reɪndʒmənt] ,
it will be possible to choose a combination of pieces of paper which will show a rhythmic arrangement ,
它 将要 是 可能的 到 选择 一个 组合 的 件 的 纸 哪个 将要 展示 一个 节奏 安排 ,

可以选择一些纸张组合，这些纸张组合可以呈现出有节奏的排列方式。

[fɪg] . [sɪks] .
Fig . 6 .
如图 . 6 .

图 6。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['nəʊtɪsəb(ə)l][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ʃeɪps] [ə'kɜː(r)][ɪn] [sək'sesɪv] [gruːps] [wɪtʃ] [rɪ'piːt] [æn; ən][aɪ'dɪə] .
It will be noticeable here that the shapes occur in successive groups which repeat an idea .
它 将要 是 显 这里 那 这 形状 发生 在 连续 团体 哪个 重复 一个 主意 .

值得注意的是，这些形状以连续的组别出现，每组形状都重复一个概念。

[wiː; wi] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['piːsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [təʊnz] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪðmɪk] ,
We may also arrange a series of pieces in which the tones are rhythmic ,
我们 可能 还 安排 一个 系列 的 件 在 哪个 这 音调 是 节奏 ,

我们还可以安排一系列乐曲，其中音调具有节奏感。

['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres][frɒm; frəm] [lait] [tuː; tə] [dɑːk] [ɪn] [rɪ'piːtɪd] [gruːps] .
progressing from light to dark in repeated groups .
进展 从 光 到 黑暗的 在 重复 团体 .

重复分组，从浅色逐渐过渡到深色。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [təʊn] ['rɪðəm] , [fɪg] . ['sɛvən] .
This will be a simple example of tone rhythm , Fig . 7 .
这 将要 是 一个 简单的 例子 的 语气 韵律 , 如图 . 7 .

这将是一个音调节奏的简单例子，如图 7 所示。

['sʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ðʌs] [fɑː(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['defɪnɪʃənz] [meɪ] [biː; bi]['nəʊtɪd] :
Summing up the experiment thus far the following definitions may be noted :
求和 向上 这 实验 因此 远的 这 下列的 定义 可能 是 著名的 :

综上所述，到目前为止的实验结果可以总结出以下定义：

[ʃeɪp] ['hɑːməni] [wɪl] [ɪg'zɪst] [wen] ['mæsɪz] ['sɪmələ(r)][ɪn]['kɒntʊə(r)][ɔː(r)] [ʃeɪp] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] .
Shape harmony will exist when masses similar in contour or shape are used to form a design .
形状 和谐 将要 存在 什么时候 群众 相似的 在 轮廓 或者 形状 是 用过的 到 形式 一个 设计 .

当使用轮廓或形状相似的体块来构成设计时，就会产生形状和谐。

[təʊn] ['hɑːməni] [rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [təʊnz] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [wɪtʃ] ['kæri] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .
Tone harmony results from the use of tones in a design which carry a feeling of relationship .
语气 和谐 结果 从 这 使用 的 音调 在 一个 设计 哪个 携带 一个 感觉 的 关系 .

色调和谐是指在设计中使用能够传递关联感的色调。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[fɪg] . [fɔːr] .
Fig . 4 .
如图 . 4 .

图4。

['juːnɪts] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm] [fɪg] .
Units selected from Fig .
单位 已选 从 如图 .

从图中选取的单元

[θriː] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒmən] [ˌsɪmə'lærəti]
3 , having a common similarity
3 , 拥有 一个 常见的 相似

3，具有共同的相似性

[ɒv; əv] [ʃeɪp] .
of shape .
的 形状 .

形状。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [hɑː'məʊniəsli] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] [təʊn] .
But they are not harmoniously related in tone .
但 他们 是 不是 和谐地 有关的 在 语气 .

但它们的语调并不和谐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[fɪg] . [faɪv] .
Fig . 5 .
如图 . 5 .

图5。

[ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪps] [juːst] [ɪn] [fɪg] .
The same shapes used in Fig .
这 相同的 形状 用过的 在 如图 .

图中使用的形状与图中使用的形状相同。

[fɔːr] , ['sʌbstɪtjuːtɪŋ] ['iːkwəl]
4 , substituting equal
4 , 替换 平等的

4，代入等于

[təʊnz] [ɒv; əv] [greɪ] [æz; əz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [prə'djuːs] ['hɑːməni] [θruː'aʊt] .
tones of gray as needed to produce harmony throughout .
音调 的 灰色的 作为 需要 到 生产 和谐 自始至终 .

根据需要使用灰色调来营造整体和谐感。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[fɪg] . [sɪks] .
Fig . 6 .
如图 . 6 .

图 6。

['sɪmp(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['meʒə(r)] ['rɪðəm] [sʌtʃ]
Simple development of shape and measure rhythm such
简单的 发展 的 形状 和 措施 韵律 这样的

简单发展形状和节奏，例如

[æz; əz] [mait] [ə'kɜː(r)][ɒn][ə; eɪ] ['prɪntɪd] [peɪdʒ] .
as might occur on a printed page .
作为 可能 发生 在 一个 打印 页 .

例如在印刷页面上可能出现的情况。

['mæsɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn]
Masses should be related in
群众 应该 是 有关的 在

质量应该相关

['meʒə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [ʃeɪp] .
measure as well as in shape .
措施 作为 出色地 作为 在 形状 .

尺寸和形状都很好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[fɪg] . ['sɛvən] .
Fig . 7 .
如图 . 7 .

图7。

['sɪmp(ə)l] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [təʊn] ['rɪðəm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'kɜː(r)]
Simple illustration of tone rhythm as it may occur
简单的 插图 的 语气 韵律 作为 它 可能 发生

音调节奏的简单图示

[ɒn][ə; eɪ] [taɪp] [peɪdʒ] .
on a type page .
在 一个 类型 页 .

在打印页面上。

[ðə; ði] [təʊnz] ['prəʊgres] [frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
The tones progress from the white of the
这 音调 进步 从 这 白色的 的 这

色调从白色逐渐过渡到

['mɑːdʒɪnz] [θruː] [ðə; ði] [lait] [greɪ] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [taɪp] ,
margins through the light gray masses of type ,
边距 通过 这 光 灰色的 群众 的 类型 ,

透过浅灰色文字块的边缘，

[tuː; tə][ðə; ði] [dɑːkə] [greɪz] [ɒv; əv] [ˌdekə'reɪʃnz] .
to the darker grays of decorations .
到 这 较暗 灰色 的 装饰 .

以及装饰中较深的灰色。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[ʃeɪp] ['rɪðəm] [ɪz][ðə; ði]['regjələ(r)] [rɪ'kʌrəns] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)] [ʃeɪps] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ɔː(r)][ə; eɪ]
Shape rhythm is the regular recurrence of similar shapes in a design or a
形状 韵律 是 这 常规的 复发 的 相似的 形状 在 一个 设计 或者 一个
['rɪðmɪk] [ɪn'kriːs] [ɔː(r)] [dɪ'kriːs] [ɪn][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] [ʃeɪps] [juːst] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] .
rhythmic increase or decrease in the size of shapes used in a design .
节奏 增加 或者 减少 在 这 尺寸 的 形状 用过的 在 一个 设计 .

形状韵律是指设计中相似形状的规律性重复，或者设计中使用的形状大小的韵律性增加或减少。

[təʊn] ['rɪðəm] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'kʌrəns] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)] [təʊnz] [ɔː(r)][ə; eɪ]['regjələ(r)] [prə'greʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Tone rhythm is a recurrence of similar tones or a regular progression of
语气 韵律 是 一个 复发 的 相似的 音调 或者 一个 常规的 进展 的
[rɪ'leɪtɪd] [təʊnz] [frɒm; frəm] [lait] [tuː; tə] [dɑːk] [ɔː(r)][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [θruː] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] .
related tones from light to dark or the reverse through a design .
有关的 音调 从 光 到 黑暗的 或者 这 撤销 通过 一个 设计 .

音调节奏是指相似音调的重复出现，或者相关音调在设计中从浅到深或从深到浅的规律性变化。

[ðə; ði][fɔː(r)] ['kwɒlətiz] [ə'bʌv] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['kləʊsli] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz]['ɒf(ə)n][nəʊ] ['defɪnət] [dɪ'vaɪdɪŋ]
The four qualities above are so closely related that there is often no definite dividing
这 四 品质 多于 是 所以 密切 有关的 那 那里 是 经常 不 定 分割

[laɪn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;
line between them ;
线 之间 他们 ;

以上四种特质密切相关，它们之间往往没有明确的界限；

[ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [dɪ'zaɪn] [wɪl] [ɪm'bɒdi] [ðem; ðəm][ɔːl] .
indeed , a successful design will embody them all .
的确 , 一个 成功的 设计 将要 体现 他们 全部 .

事实上，一个成功的设计应该包含所有这些要素。

[prə'pɔːʃ(ə)n]
Proportion
部分

部分

['aʊə(r)][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɒv; əv][saɪz][ɪz][səʊ] [brɔːd]
Our definition of proportion as a comparative relationship of size is so broad
我们的 定义 的 部分 作为 一个 比较 关系 的 尺寸 是 所以 广阔

[ðæt] ['eni] ['saɪzɪz] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] .
that any sizes may be in proportion .
那 任何 尺寸 可能 是 在 部分 .

我们对比例的定义，即大小之间的相对关系，非常宽泛，任何大小都可以是成比例的。

[ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɪn] [dɪ'zaɪn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'sjuːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ]
The quality of proportion in design is always assumed to be a pleasing
这 质量 的 部分 在 设计 是 总是 假定 到 是 一个 令人愉悦

[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɒv; əv]['saɪzɪz] .
relationship of sizes .
关系 的 尺寸 .

设计中的比例质量通常被认为是尺寸之间令人愉悦的关系。

[ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [bɪ'kʌmz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [wɒt] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɒv; əv]['saɪzɪz] [wɪl] [biː; bi][məʊst]
It thus becomes necessary to determine what relationship of sizes will be most
它 因此 变成 必要的 到 决定 什么 关系 的 尺寸 将要 是 最多

['pliːzɪŋ] .
pleasing .
令人愉悦 .

因此，有必要确定哪种尺寸关系最令人满意。

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['iːkwəl] ['mæsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ɪz] [mə'nɒtənəs] .
The use of equal masses in a design is monotonous .
这 使用 的 平等的 群众 在 一个 设计 是 单调 .

设计中采用等质量元素会显得单调乏味。

[ðə; ði] [aɪ] [faindz][və'raɪəti][ɒv; əv][saɪz][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] .
The eye finds variety of size more interesting .
这 眼睛 发现 种类 的 尺寸 更多的 有趣的 .

眼睛会觉得大小不一的东西更有趣。

[bʌt; bət][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [wɒt] [fɔːm] [ɒv; əv][və'raɪəti][ɪz][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] ,
But to determine what form of variety is most interesting we must find ,
但 到 决定 什么 形式 的 种类 是 最多 有趣的 我们 必须 寻找 ,

但要确定哪种类型的变异最有趣，我们必须找到：

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ðə; ði][aɪ'diːəl]['eəriə] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] ['mæsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] .
if possible , the ideal area relationship between masses in a design .
如果 可能的 , 这 理想的 区域 关系 之间 群众 在 一个 设计 .

如果可能，设计中各质量之间的理想面积关系。

[ðɪs] ['prɒbləm] [hæz; həz] [ɒv; əv] [nə'sesəti] [biːn] [sɒlvd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnər] [ɒv; əv] [ɔːl] ['neɪʃnz]
This problem has of necessity been solved by the designers of all nations
这 问题 有 的 必要性 到过 已解决 经过 这 设计师 的 全部 国家
[ænd; ənd] [ɔːl] [pɪərɪədz] ,
and all periods ,
和 全部 时期 ,

这个问题必然会被各个国家、各个时期的设计者们所解决。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [nəʊt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hæz; həz] ['evriweə(r)] [biːn] ['præktɪkli]
and it is interesting to note that the result has everywhere been practically
和 它 是 有趣的 到 笔记 那 这 结果 有 到处 到过 几乎
[ðə; ði] [seɪm] .
the same .
这 相同的 .

值得注意的是，各地的结果几乎都相同。

[let] [ˌjuː 'es] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gʊd] [prə'pɔːʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv]
Let us arrive at the expression of good proportion by the simple means of
让 我们 到达 在 这 表达 的 好的 部分 经过 这 简单的 方法 的
[dɪ'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['rektæŋgl] ['ɪntuː] [tuː] [pɑːts] [wɪtʃ] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp]
dividing a rectangle into two parts which will have the most interesting relationship
分割 一个 长方形 进入 二 部分 哪个 将要 有 这 最多 有趣的 关系
.
.
.

让我们通过一个简单的方法——将一个矩形分成两部分，这两部分之间的关系最为有趣——来表达良好的比例。

[ðɪs] ['rektæŋgl] [ɪz] [ə; eɪ] [ɪn] [fɪg] . [eit] .
This rectangle is A in Fig . 8 .
这 长方形 是 一个 在 如图 . 8 .

图 8 中的矩形为 A。

[biː] [ʃəʊz] [ə; eɪ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['ɪntuː] ['iːkwəl] [pɑːts] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['biːɪŋ] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]
B shows a division into equal parts , the result being uninteresting and
B 演出 一个 分配 进入 平等的 部分 , 这 结果 存在 无聊 和
[mə'nɒtənəs] .
monotonous .
单调 .

B 表示将事物均分为若干部分，结果既无趣又单调。

[ɪn] [siː] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [gɪvz] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɪz] [tuː] [lɑːdʒ] ;
In C the division gives a feeling that the lower part is too large ;
在 C 这 分配 给予 一个 感觉 那 这 降低 部分 是 也 大的 ;

C 中的分割线给人一种下半部分过大的感觉；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [nɒt] ['pliːzɪŋ] .
it is crowding the upper and the result is not pleasing .
它 是 拥挤 这 上 和 这 结果 是 不是 令人愉悦 .

它挤占了上层空间，结果并不理想。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɪn] [diː] [ɪz] [səʊ] ['nɪəli] ['iːkwəl] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn]
The relationship in D is so nearly equal that the division seems to have been
这 关系 在 D 是 所以 几乎 平等的 那 这 分配 似乎 到 有 到过
[æn; ən] [ɪn'ækjərət] ['efət] [tuː; tə] [ləʊ'keɪt] [ðə; ði] ['sentə(r)] .
an inaccurate effort to locate the center .
一个 不准确 努力 到 定位 这 中心 .

D 中的关系非常接近相等，因此划分似乎是为了找到中心而做出的不准确尝试。

['sʌmweə(r)]
Somewhere
某处

某处

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n] [pɔɪnt] [ɪn][siː][ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][diː] [wɪl] [ˈprɒbəbli] [biː; bi][ðə; ði][best] [pɔɪnt] .
between the division point in C and that in D will probably be the best point .
之间 这 分配 观点 在 C 和 那 在 D 将要 大概 是 这 最好的 观点 .

C点和D点之间的分割点可能是最佳选择。

[rɪˈpiːtɪd] [ˈtraɪəlz] [wɪl] [ləʊˈkeɪt][ðə; ði] [pɔɪnt] [əˈbaʊt] [æz; əz][ɪn][iː] ,
Repeated trials will locate the point about as in E ,
重复 试验 将要 定位 这 观点 关于 作为 在 E ,

重复试验将确定该点大致位于 E 处，

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][laɪ] [əˈbaʊt] [tuː] - [fɪfθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tɒp] .
which will be found to lie about two - fifths of the distance down from the top .
哪个 将要 是 成立 到 说谎 关于 二 - 五分之一 的 这 距离 向下 从 这 顶部 .

它将位于距离顶部约五分之二的距离处。

[ðɪs] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ˈeəriə][ɪn][iː][æn; ən][ˈeəriə][ɒv; əv][ˌtuːˈtuː][ænd; ənd][ðə; ði][ˈləʊə(r)][æn; ən][ˈeəriə] [ɒv; əv][θriː] .
This will give the upper area in E an area of 2 and the lower an area of 3 .
这 将要 给 这 上 区域 在 E 一个 区域 的 2 和 这 降低 一个 区域 的 3 .

这将使 E 的上部区域面积为 2，下部区域面积为 3。

[hens] [ðə; ði] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [ɔː(r)] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ˌtuːˈtuː][ɪz][tuː; tə][θriː] .
Hence the relationship or proportion is said to be as 2 is to 3 .
因此 这 关系 或者 部分 是 说 到 是 作为 2 是 到 3 .

因此，这种关系或比例被称为 2 与 3 的关系。

[baɪ][ðə; ði] [tɜːm] “ [gʊd] [prəˈpɔːʃ(ə)n] , ” [ɔː(r)] [ˈmɪəli] [ðə; ði] [wɜːd] “ [prəˈpɔːʃ(ə)n] ,
By the term “ good proportion , ” or merely the word “ proportion ,
经过 这 学期 “ 好的 部分 , ” 或者 仅仅 这 单词 “ 部分 ,

用“良好的比例”一词，或者仅仅用“比例”这个词，

” [ɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv] [dɪˈzaɪn] [ðɪs] [ˈreɪʃiəʊ][ɒv; əv][ˌtuːˈtuː][tuː; tə][θriː][ɪz] [əˈsjuːmd] .
” in speaking of design this ratio of 2 to 3 is assumed .
” 在 请讲 的 设计 这 比率 的 2 到 3 是 假定 .

“在设计中，通常假定比例为 2 比 3。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[fɪg] . [eit] .
Fig . 8 .
如图 . 8 .

图 8。

[ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈrektæŋgl] , [ə; eɪ] , [tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)][ˈspeɪsɪz][ɒv; əv] [ˈɪntrəstɪŋ]
The division of a rectangle , A , to secure spaces of interesting
这 分配 的 一个 长方形 , 一个 , 到 安全的 空间 的 有趣的

将矩形 A 分割成若干部分，以确保获得有趣的空间。

[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .
relationship .
关系 .

关系。

['iːkwəl][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪn][biː] . [ˌəuvə'bælənst] [ɪ'fekt] [ɪn][siː] . [tuː] ['nɪəli]
Equal division in B . Overbalanced effect in C . Too nearly
平等的 分配 在 B . 过平衡 影响 在 C . 也 几乎

B项中均等分配。C项中过度平衡效应。过于接近

['iːkwəl][ɪn][diː] . [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][iː] ,
equal in D . More interesting in E ,
平等的 在 D . 更多的 有趣的 在 E ,

部分与之相同。E 部分更有趣。

[weə(r)] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɒv; əv]['speɪsɪz][ɪz][æz; əz][ˌtuː'tuː][ɪz][tuː; tə][θriː] .
where the relationship of spaces is as 2 is to 3 .
在哪里 这 关系 的 空间 是 作为 2 是 到 3 .

其中空间之间的关系如同 2 与 3 之间的关系。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [nəʊt] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [speɪs] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][ðə; ði]['reɪʃiəʊ]
It is interesting to note that when a space has been divided into the ratio
它 是 有趣的 到 笔记 那 什么时候 一个 空间 有 到过 分割 进入 这 比率
[ɒv; əv][ˌtuː'tuː][tuː; tə][θriː] ,
of 2 to 3 ,
的 2 到 3 ,

值得注意的是，当一个空间被按 2:3 的比例分割时，

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][ɪz] ['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði]
the relationship of the smaller to the larger is practically the same as the
这 关系 的 这 较小的 到 这 更大的 是 几乎 这 相同的 作为 这
[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [həʊl] .
relationship of the larger to the original whole .
关系 的 这 更大的 到 这 原来的 所有的 .

较小部分与较大部分的关系，实际上与较大部分与原整体的关系相同。

[ɔː(r)] , [ˌmæθə'mætɪkli] , [ɪf] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , ['hævɪŋ] [æn; ən]['eəriə][ɒv; əv][faɪv] ,
Or , mathematically , if the original , having an area of 5 ,
或者 , 数学上 , 如果 这 原来的 , 拥有 一个 区域 的 5 ,

或者，从数学角度来说，如果原面积为 5，

[ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [pɑːts] [ɒv; əv][ˌtuː'tuː][ænd; ənd][θriː] ,
is divided into parts of 2 and 3 ,
是 分割 进入 部分 的 2 和 3 ,

分为第 2 部分和第 3 部分，

[ðen] [ˌtuː'tuː][ɪz][tuː; tə][θriː][æz; əz][θriː][ɪz][tuː; tə][faɪv] , — [ə; eɪ]['reɪʃiəʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'prɒksɪmətli] [truː] .
then 2 is to 3 as 3 is to 5 , — a ratio which is approximately true .
然后 2 是 到 3 作为 3 是 到 5 , — 一个 比率 哪个 是 大约 真的 .

那么 2 与 3 之比等于 3 与 5 之比，——这个比例近似正确。

[ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [faindz][ðə; ði][məʊst]['keəf(ə)l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɪn]
The student of architecture finds the most careful consideration of proportion in
这 学生 的 建筑学 发现 这 最多 小心 考虑 的 部分 在
[ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɒv; əv]
the relationship of
这 关系 的

建筑学专业的学生在以下关系中会发现对比例最细致的考量：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

['speɪsɪz]	[θruː'aʊt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˌɑːkɪ'tektʃərəl]	['ɔːdərs]	.
spaces	**throughout**	**all**	**the**	**architectural**	**orders**	**.**
空间	自始至终	全部	这	建筑	订单	.

贯穿所有建筑风格的空间。

[ɪn]	['prɪntɪŋ]	,	[ðə; ði]	[dɪ'zaɪnə(r)]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['gaɪdɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[seɪm]	[trə'dɪʃnz]	.
In	**printing**	**,**	**the**	**designer**	**must**	**be**	**guided**	**by**	**the**	**same**	**traditions**	**.**
在	印刷	,	这	设计师	必须	是	引导	经过	这	相同的	传统	.

在印刷领域，设计师必须遵循同样的传统。

[fɪg]	.	[naɪn]	.
Fig	**.**	**9**	**.**
如图	.	9	.

图9。

“	['spɒtɪŋ]	”	[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	[laɪn]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[peɪdʒ]	[səʊ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪks]	[æn; ən]
“	**Spotting**	**”**	**a**	**single**	**line**	**on**	**a**	**page**	**so**	**that**	**it**	**makes**	**an**
“	发现	”	一个	单身的	线	在	一个	页	所以	那	它	制作	一个

在页面上“发现”单行文字，使其构成一个

['ɪntrəstɪŋ]	[dɪ'vɪʒ(ə)n]	[ɒv; əv]	[speɪs]	.
interesting	**division**	**of**	**space**	**.**
有趣的	分配	的	空间	.

有趣的空间划分。

[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˌtuː'tuː]	[pɑːts]	[ɒv; əv]	[waɪt]	[speɪs]
There	**are**	**2**	**parts**	**of**	**white**	**space**
那里	是	2	部分	的	白色的	空间

留白分为两部分。

[ə'bʌv]	[ænd; ənd]	[θriː]	[pɑːts]	[bɪ'ləʊ]	.
above	**and**	**3**	**parts**	**below**	**.**
多于	和	3	部分	以下	.

以上为上，以下为3个部分。

[fɪg]	.	-	.
Fig	**.**	**10**	**.**
如图	.	-	.

图 10。

['pleɪsɪŋ]	[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	[laɪn]	[səʊ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[ə'pɪə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['sentəd]	.
Placing	**a**	**single**	**line**	**so**	**that**	**it**	**will**	**appear**	**to**	**be**	**centered**	**.**
放置	一个	单身的	线	所以	那	它	将要	出现	到	是	居中	.

将一条线放置在居中位置。

[ðə; ði]	['dɒtɪd]	[laɪnz]	[ʃəʊ]	[ðə; ði]	[ˌmæθə'mætɪk(ə)l]	['sentə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['vɜːtɪk(ə)l]	[saɪd]	.
The	**dotted**	**lines**	**show**	**the**	**mathematical**	**center**	**of**	**the**	**vertical**	**side**	**.**
这	虚线	线条	展示	这	数学	中心	的	这	垂直的	边	.

虚线表示垂直边的数学中心。

[ðə; ði]	[streɪt]	[laɪnz]	[ʃəʊ]	[ðə; ði]	['sentə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[taɪp]	[laɪn]	.
The	**straight**	**lines**	**show**	**the**	**center**	**of**	**the**	**type**	**line**	**.**
这	直的	线条	展示	这	中心	的	这	类型	线	.

直线表示字体的中心线。

[ðə; ði][məʊst]['sɪmp(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪntɪd] [peɪdʒ]
The most simple application of proportion to the division of a printed page
这 最多 简单的 应用 的 部分 到 这 分配 的 一个 打印 页
[ə'kɜːz] [wen] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [taɪp] [laɪn] [ɔː(r)][kəm'pækt] [gruːp] [ɒv; əv] [laɪnz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɒn]
occurs when a single type line or compact group of lines is to be placed on
发生 什么时候 一个 单身的 类型 线 或者 袖珍的 团体 的 线条 是 到 是 放置 在
[ðə; ði][peɪdʒ] ([fɪg] . [naɪn]) .
the page (Fig . 9) .
这 页 (如图 . 9) .

比例在印刷页面分割中最简单的应用是将单行文字或紧凑的一行文字放置在页面上（图 9）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'fɔːtʃənət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə][dɪ'vaɪd] [speɪs] [mə'kænɪkli] [ɪn][ə; eɪ] [taɪp] [peɪdʒ]
It is unfortunate that it is so easy to divide space mechanically in a type page
它 是 不幸 那 它 是 所以 简单的 到 划分 空间 机械地 在 一个 类型 页
[baɪ]['juːzɪŋ][aɪ'dentɪk(ə)l] ['meʒəz] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɔː(r)] [slʌgz] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] .
by using identical measures of furniture or slugs above and below .
经过 使用 完全相同的 措施 的 家具 或者 蛞蝓 多于 和 以下 .

令人遗憾的是，通过在印刷页面上下方使用相同尺寸的装饰条或字块，很容易机械地分割页面空间。

[wen] , [ɪn]['sɜːt(ə)n] ['ɪnstənsɪz] ([æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [kɑːd]) , [trə'dɪʃ(ə)n] [dɪ'mɑːndz] [ðæt] [ə; eɪ][laɪn]
When , in certain instances (as in a business card) , tradition demands that a line
什么时候 , 在 肯定 实例 (作为 在 一个 商业 卡片) , 传统 需求 那 一个 线
[biː; bi] “ ['sentəd] ” ['vɜːtɪkli] ,
be “ centered ” vertically ,
是 “ 居中 ” 垂直方向 ,

在某些情况下（例如名片），传统要求线条垂直“居中”，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['sentərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [ə; eɪ]
it will be found that the exact centering of the line will make it appear a
它 将要 是 成立 那 这 精确的 定心 的 这 线 将要 制作 它 出现 一个
[bɪt] [ləʊ] .
bit low .
少量 低的 .

会发现，如果将这条线精确地居中，它看起来会有点低。

[æn; ən]['ɒptɪk(ə)l][ɪ'luːʒ(ə)n] [dɪ'mɑːndz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪn][biː; bi] [reɪzd] ['slaɪtli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]
An optical illusion demands that such a line be raised slightly if it is to
一个 光学的 错觉 需求 那 这样的 一个 线 是 提高 轻微地 如果 它 是 到
[ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]['vɜːtɪk(ə)l]['sentə(r)] ([fɪg] . -) .
appear in the vertical center (Fig . 10) .
出现 在 这 垂直的 中心 (如图 . -) .

光学错觉要求这样的线稍微抬高一些，才能出现在垂直中心（图 10）。

[ðɪs] [ə'pærənt] ['sentə(r)][ɪz] [kɔːld] “ [ðə; ði]['ɒptɪk(ə)l]['sentə(r)] .
This apparent center is called “ the optical center .
这 明显 中心 是 称为 “ 这 光学的 中心 .

这个明显的中心被称为“光学中心”。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 23]
” [页 -]

”[第 23 页]

[ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃn] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [wen] [æn; ən] [ə'pærənt] [skweə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi]
The same condition makes it necessary when an apparent square is to be
这 相同的 状况 制作 它 必要的 什么时候 一个 明显 正方形 是 到 是
[juːst] [ðæt] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][ðə; ði] “ [skweə(r)] ” [biː; bi] ['slaɪtli] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [haɪt] .
used that the width of the “ square ” be slightly greater than the height .
用过的 那 这 宽度 的 这 “ 正方形 ” 是 轻微地 更大的 比 这 高度 .

同样的情况也意味着，当使用一个看似正方形的图形时，该“正方形”的宽度必须略大于高度。

([fɪɡ] . - .)
(Fig . 11 .)
(如图 . - .)

（图 11）

[fɪɡ] . - .
Fig . 11 .
如图 . - .

图 11。

[ə; eɪ] [truː] [skweə(r)] [ə'bʌv] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɒptɪkli] [kə'rektɪd] [skweə(r)] [bɪ'ləʊ] .
A true square above and an optically corrected square below .
一个 真的 正方形 多于 和 一个 光学 已更正 正方形 以下 .

上图为真正的正方形，下图为光学校正后的正方形。

[sai'kɔledʒist] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði]
Psychologists explain that the eyes find it more difficult to judge the
心理学家 解释 那 这 眼睛 寻找 它 更多的 难的 到 法官 这

心理学家解释说，眼睛更难做出判断。

[leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] ['vɜːtɪk(ə)l] [laɪnz] , [hens] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ɪɡ'zædʒəreɪt] [ðem; ðəm] .
length of vertical lines , hence are inclined to exaggerate them .
长度 的 垂直的 线条 , 因此 是 倾斜 到 夸大 他们 .

因此，人们倾向于夸大垂直线的长度。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

['bæləns]
Balance
平衡

平衡

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [wɪtʃ] [ɪɡ'zɪsts] [ɪn] [ðə; ði] ['bælənst] “ ['siːsɔː] ” [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['tʃaɪldhʊd]
The physical equilibrium which exists in the balanced “ seesaw ” of our childhood
这 身体的 平衡 哪个 存在 在 这 均衡 “ 跷跷板 ” 的 我们的 童年
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒptɪk(ə)l] ['bæləns] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [ə'dʒʌstmənt] [ɒv; əv]
and the optical balance which is the result of the proper adjustment of
和 这 光学的 平衡 哪个 是 这 结果 的 这 恰当的 调整 的
['mæsɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kən'faɪnɪŋ] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmələ(r)] ,
masses within the confining edges of a design are similar ,
群众 之内 这 限制 边缘 的 一个 设计 是 相似的 ,

我们童年时期平衡的跷跷板所体现的物理平衡，与设计中通过适当调整物体在限定边界内的质量而产生的视觉平衡，是相似的。

[ɪn] [ðæt] [iːtʃ] [ɪz] [æn; ən] ['iːkwəlaɪzɪŋ] [ɒv; əv] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] .
in that each is an equalizing of forces of attraction .
在 那 每个 是 一个 均衡 的 力量 的 景点 .

因为每一种都是吸引力的平衡。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [ðə; ði] [fɔːs] [ɪz] ['ɡrævəti] ; [ɪn] [ðə; ði] ['lætə(r)] , [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] ,
In the former the force is gravity ; in the latter , the attraction to the eye ,
在 这 以前的 这 力量 是 重力 ; 在 这 后者 , 这 景点 到 这 眼睛 ,

前者中的力是引力；后者中的力是眼睛的吸引力。

[wɪtʃ] ['veəriz] [wɪð] [ðə; ði] [saɪz] [ænd; ənd] [təʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæs] .
which varies with the size and tone of the mass .
哪个 变化 和 这 尺寸 和 语气 的 这 大量的 .

这取决于肿块的大小和色调。

[waɪl] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv]['grævəti]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [brɪŋz] ['bælənsɪŋ] ['mæsɪz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l]
While the force of gravity usually brings balancing masses to a horizontal
尽管 这 力量 的 重力 通常 带来 平衡 群众 到 一个 水平的
[ə'laɪnmənt] ,
alignment ,
结盟 ，

虽然重力通常会使平衡物体保持水平排列，

['ɒptɪk(ə)l] ['bæləns] [meɪ] [brɪŋ] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] ['ɪntuː][ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [ɒn] ['eni] [dɪ'zaɪəd] [laɪn] ,
optical balance may bring the masses in a design into equilibrium on any desired line ,
光学的 平衡 可能 带来 这 群众 在 一个 设计 进入 平衡 在 任何 想要的 线 ，

光学平衡可以使设计中的质量块在任何所需的线上达到平衡。

[ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] , ['vɜːtɪk(ə)l] , [ɔː(r)][daɪ'ægən(ə)l] .
horizontal , vertical , or diagonal .
水平的 ， 垂直的 ， 或者 对角线 .

水平、垂直或对角线。

[ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mæs] [pə'zesɪz] ['veəriz] [də'rektli] [wɪð] [ɪts] [saɪz] [ænd; ənd] [təʊn] .
The attraction which a mass possesses varies directly with its size and tone .
这 景点 哪个 一个 大量的 拥有 变化 直接地 和 它是 尺寸 和 语气 .

物体的吸引力与其大小和色调成正比。

[ðʌs] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv][fɔː(r)][skweə(r)] ['ɪntʃɪz] , ['sɒlɪd] [blæk] ,
Thus a mass of four square inches , solid black ,
因此 一个 大量的 的 四 正方形 英寸 ， 坚硬的 黑色的 ，

因此，一块四平方英寸大小、纯黑色的物体

[wɪl] [biː; bi] [twaɪs] [æz; əz] [strɒŋ] [ɪn] [ə'trækʃ(ə)n] ['væljuː][æz; əz][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [tuː] [skweə(r)] ['ɪntʃɪz] ,
will be twice as strong in attraction value as a mass of two square inches ,
将要 是 两次 作为 强的 在 景点 价值 作为 一个 大量的 的 二 正方形 英寸 ，
['sɒlɪd] [blæk] .
solid black .
坚硬的 黑色的 .

其吸引力将是两平方英寸纯黑色物体的两倍。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [twaɪs] [æz; əz] [strɒŋ] [ɪn] [ə'trækʃ(ə)n] ['væljuː][æz; əz][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv][fɔː(r)]
It will also be twice as strong in attraction value as a mass of four
它 将要 还 是 两次 作为 强的 在 景点 价值 作为 一个 大量的 的 四
[skweə(r)] ['ɪntʃɪz] ,
square inches ,
正方形 英寸 ，

它的吸引力也将是4平方英寸质量物体的两倍。

['njuːtrəl] [greɪ] ([ðə; ði] [greɪ] ['biːɪŋ] [hɑːf][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [blæk]) .
neutral gray (the gray being half the value of black) .
中性的 灰色的 (这 灰色的 存在 一半 这 价值 的 黑色的) .

中性灰（灰色的值为黑色的一半）。

[ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] ['væljuː][ɒv; əv] [greɪ] [təʊnz] [pə'tɪkjələli] [ə'fekts] [ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [blɒks]
The attraction value of gray tones particularly affects the consideration of blocks
这 景点 价值 的 灰色的 音调 特别 影响 这 考虑 的 积木
[ɒv; əv] [taɪp] [wɪtʃ] ['veəri] [ɪn] [depθ] [ɒv; əv] [təʊn] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪp]
of type which vary in depth of tone according to the blackness of the type
的 类型 哪个 各不相同 在 深度 的 语气 根据 到 这 黑 的 这 类型
[feɪs] ,
face ,
脸 ，

灰色调的吸引力尤其会影响到文字块的考虑，这些文字块的色调深度会根据字体的黑度而变化。

['kləʊsnəs] [ɒv; əv] ['speɪsɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
closeness of spacing , etc .
亲近 的 间距 , ETC .

间距的紧密程度等等。

[sɪns] [ðə; ði] " ['siːsɔː] " [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɪts] ['sɔːhɔːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪɪŋ] [skeɪl] [ɪts] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [sə'pɔːt] ,
Since the " seesaw " must have its sawhorse and the weighing scale its point of support ,
自从 这 " 跷跷板 " 必须 有 它是 锯架 和 这 称重 规模 它是 观点 的 支持 ,

因为跷跷板必须有木架，而秤则必须有支撑点，

[ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊz] [ðæt] ['eni] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] , ['fɪzɪk(ə)l] [ɔː(r)] ['ɒptɪk(ə)l] , [dɪ'mɑːndz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['bæləns] .
it follows that any condition of equilibrium , physical or optical , demands a point of balance .
它 跟随 那 任何 状况 的 平衡 , 身体的 或者 光学的 , 需求 一个 观点 的 平衡 .

由此可见，任何平衡状态，无论是物理上的还是光学上的，都需要一个平衡点。

[ɪn] [dɪ'zaɪn] , [ðɪs] [pɔɪnt] [wɪl] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'leɪtɪd] ['mæsɪz] .
In design , this point will determine the location of the related masses .
在 设计 , 这 观点 将要 决定 这 地点 的 这 有关的 群众 .

在设计中，这一点将决定相关质量块的位置。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'pærənt] [ə'pɒn] ['fɜːðə(r)] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['bæləns] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌm; səm] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɔː(r)] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] .
It will be apparent upon further thought that the point of balance should have some relationship to the edge or confines of the design .
它 将要 是 明显 之上 更远 想法 那 这 观点 的 平衡 应该 有 一些 关系 到 这 边缘 或者 限制 的 这 设计 .

进一步思考就会发现，平衡点应该与设计的边缘或边界有一定的关系。

[ðə; ði] [kən'faɪnɪŋ] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə; eɪ] ['rektæŋgl] , [ɒn] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [peɪdʒ] .
The confining edge of the design is usually a rectangle , on the printed page :
这 限制 边缘 的 这 设计 是 通常 一个 长方形 , 在 这 打印 页 .

在印刷页面上，图案的边界通常是一个矩形。

[ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
The location of a point of
这 地点 的 一个 观点 的

某点的位置

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

['bæləns] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['rektæŋgl] [tend] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
balance within this rectangle tends to divide it .
平衡 之内 这 长方形 倾向于 到 划分 它 .

这个矩形内部的平衡往往会将其分割开来。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [dɪ'vaɪdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [wei] ?
How shall it be divided in the most interesting way ?
如何 将 它 是 分割 在 这 最多 有趣的 方式 ?

如何以最有趣的方式进行划分?

[baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði]['reɪʃiəʊ][ɒv; əv] [gʊd] [prə'pɔːʃ(ə)n] .
By applying the ratio of good proportion .
经过 申请 这 比率 的 好的 部分 .

通过应用合适的比例。

[səʊ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['bæləns] [meɪ] [biː; bi][ləʊ'keɪtɪd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɒn][ə; eɪ][laɪn] [wɪtʃ] [di'vaid]
So the point of balance may be located usually on a line which divides
所以 这 观点 的 平衡 可能 是 位于 通常 在 一个 线 哪个 分割
[ðə; ði][peɪdʒ]['ɪntuː] [pɑːts] [ɒv; əv][ˌtuː'tuː][ænd; ənd][θriː] .
the page into parts of 2 and 3 .
这 页 进入 部分 的 2 和 3 .

因此，平衡点通常位于将页面分成 2 和 3 部分的线上。

[wen] ['iːkwəl] ['mæsɪz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['bælənst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəs] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]
When equal masses are to be balanced it is obvious that they will be
什么时候 平等的 群众 是 到 是 均衡 它 是 明显的 那 他们 将要 是
[ˌiːkwɪ'dɪstənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['bæləns] .
equidistant from the point of balance .
等距离 从 这 观点 的 平衡 .

当需要平衡质量相等的物体时，很明显它们到平衡点的距离相等。

([fɪg] . - .)
(Fig . 12 .)
(如图 . - .)

(图 12)

[fɪg] . - .
Fig . 12 .
如图 . - .

图12。

['iːkwəl] ['mæsɪz] ['bælənst] [æt; ət]['iːkwəl] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)] [pɔɪnt] .
Equal masses balanced at equal distance from the center point .
平等的 群众 均衡 在 平等的 距离 从 这 中心 观点 .

等质量的物体平衡放置在距中心点等距的位置。

[wen] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'iːkwəl] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz][æt; ət] [ʌn'iːkwəl] ['dɪstənsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
When the masses are unequal the point is at unequal distances from the
什么时候 这 群众 是 不等 这 观点 是 在 不等 距离 从 这
['sentəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] .
centers of the masses .
中心 的 这 群众 .

当质量不相等时，该点到各质心的距离也不相等。

[ðiːz] [ʌn'iːkwəl] ['dɪstənsɪz] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['reɪʃiəʊ][æz; əz][ðə; ði] ['mæsɪz] [ðəm'selvz] ,
These unequal distances have the same ratio as the masses themselves ,
这些 不等 距离 有 这 相同的 比率 作为 这 群众 他们自己 ,

这些不等距的距离与它们本身的质量之比相同。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [mæs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [ʃɔːtə] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] .
but the larger mass is always the shorter distance from the point .
但 这 更大的 大量的 是 总是 这 较短 距离 从 这 观点 .

但是质量较大的物体到该点的距离总是最短的。

[ɪf] [wʌn] [paʊnd] [ɪz][tuː; tə] ['bæləns] [fɔːr]
If 1 pound is to balance 4
如果 1 磅 是 到 平衡 4

如果1磅要平衡4

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[paʊndz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəs] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] - [paʊnd] [mæs] [mʌst; məst][biː; bi][fɔːr] [taɪmz] [æz; əz][fɑː(r)]
pounds it is obvious that the 1 - pound mass must be 4 times as far
磅 它 是 明显的 那 这 1 - 磅 大量的 必须 是 4 时代 作为 远的

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['bæləns] [æz; əz][ðə; ði][fɔːr] - [paʊnd] [mæs] .
from the point of balance as the 4 - pound mass .
从 这 观点 的 平衡 作为 这 4 - 磅 大量的 .

显然，1磅重的物体到平衡点的距离一定是4磅重物体到平衡点距离的4倍。

[fɪg] . - .
Fig . 13 .
如图 . - .

图13。

[mæs] [ɒv; əv][fɔːr]['juːnɪts] ['bælənst] [baɪ][wʌn]['juːnɪt] .
Mass of 4 units balanced by 1 unit .
大量的 的 4 单位 均衡 经过 1 单元 .

4 个单位的质量由 1 个单位的质量平衡。

[hens] , [tuː; tə] ['bæləns] [tuː] ['mæsɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['rektæŋgl] , [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['bæləns] [wɪl] [biː; bi]
Hence , to balance two masses in a rectangle , the point of balance will be
因此 , 到 平衡 二 群众 在 一个 长方形 , 这 观点 的 平衡 将要 是

[faʊnd] [baɪ] [prə'pɔːʃ(ə)n] ,
found by proportion ,
成立 经过 部分 ,

因此，要使矩形内两个物体的质量保持平衡，可以通过比例关系找到平衡点。

['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
placing it
放置 它

放置它

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ɒn][ə; eɪ][laɪn] [wɪtʃ] [di'vaid][ðə; ði] ['rektæŋgl] ['ɪntuː] [pɑːts] [ɒv; əv][ˌtuː'tuː][tuː; tə][θriː] .
on a line which divides the rectangle into parts of 2 to 3 .
在 一个 线 哪个 分割 这 长方形 进入 部分 的 2 到 3 .

在将矩形分成 2 到 3 个部分的线上。

[ðə; ði] ['bælənsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] [ə'krɒs] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɪl] [ðen] [biː; bi][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]
The balancing of the masses across this point will then be a matter of
这 平衡 的 这 群众 穿过 这 观点 将要 然后 是 一个 事情 的

[dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [ðeə(r)] ['relətɪv] ['dɪstənsɪz] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
determining their relative distances from it .
确定 他们的 相对的 距离 从 它 .

接下来，要平衡这一点周围的质量，就需要确定它们与该点的相对距离。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][ɒv; əv] [tuː] ['mæsɪz] [meɪ] [biː; bi][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm][ðə; ði]
It is apparent that the larger of two masses may be far enough from the
它 是 明显 那 这 更大的 的 二 群众 可能 是 远的 足够的 从 这

[pɔɪnt] [ɒv; əv] ['bæləns] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɔːs] [ðə; ði][smɔːlə(r)] [ɪn'taɪəli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rektæŋgl] .
point of balance so that it will force the smaller entirely out of the rectangle .
观点 的 平衡 所以 那 它 将要 力量 这 较小的 完全 出去 的 这 长方形 .

很明显，两个物体中较大的那个可能离平衡点足够远，以至于它会把较小的那个完全挤出矩形。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] ['iːzi] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)]['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪtʃ]
It is of course easy to move the larger closer to the point which
它 是 的 课程 简单的 到 移动 这 更大的 更近 到 这 观点 哪个
[ˌɔːtə'mætɪkli] [brɪŋz] [ɪn][ðə; ði][smɔːlə(r)] .
automatically brings in the smaller .
自动地 带来 在 这 较小的 .

当然，很容易将较大的物体移近那个点，这样较小的物体就会自动被拉过来。

[wɒt] [k'ɒnstɪtjˌuːts] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rektæŋgl] [wɪl] [biː; bi]
What constitutes a proper distance from the edge of the rectangle will be
什么 构成 一个 恰当的 距离 从 这 边缘 的 这 长方形 将要 是
[dɪ'skʌst] ['ʌndə(r)] “ ['mɑːdʒɪnz] ,
discussed under “ Margins ,
讨论 在下面 “ 边距 ,

关于矩形边缘的合适距离将在“边距”部分进行讨论。

” [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒn] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] [dɪ'zaɪn] .
” in the book on Typographical Design .
” 在 这 书 在 印刷 设计 .

”出自《字体设计》一书。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[fɪg] . - .
Fig . 14 .
如图 . - .

图14。

[mæs] [ɒv; əv][θriː]['juːnɪts] ['bælənst] [baɪ] [mæs] [ɒv; əv][wʌn]['juːnɪt] ,
Mass of 3 units balanced by mass of 1 unit ,
大量的 的 3 单位 均衡 经过 大量的 的 1 单元 ,

3个单位的质量与1个单位的质量达到平衡，

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['bæləns] [ə'pɒn][ðə; ði] [laɪn] [wɪtʃ] [di'vaid]
taking the point of balance upon the line which divides
采取 这 观点 的 平衡 之上 这 线 哪个 分割

以分界线为平衡点

[ðə; ði] [speɪs] [ɪn] [gʊd] [prə'pɔːʃ(ə)n] .
the space in good proportion .
这 空间 在 好的 部分 .

空间比例协调。

[fɪg] . - .
Fig . 15 .
如图 . - .

图15。

['meʒəz] [ɒv; əv][θriː][ænd; ənd][wʌn] ['bælənst] [baɪ][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ˌtuː'tuː] ,
Measures of 3 and 1 balanced by a measure of 2 ,
措施 的 3 和 1 均衡 经过 一个 措施 的 2 ,

3 和 1 的量值与 2 的量值相平衡，

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['bæləns] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [ɪn] [gʊd] [prə'pɔːʃ(ə)n] .
the point of balance dividing the space in good proportion .
这 观点 的 平衡 分割 这 空间 在 好的 部分 .

平衡点将空间划分得恰到好处。

[ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv] [θriː] [ɔː(r)][mɔː(r)] ['mæsɪz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['rektæŋgl] [ɪn'vɒlvz] [ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]
The balance of three or more masses within a rectangle involves the consideration
这 平衡 的 三 或者 更多的 群众 之内 一个 长方形 涉及 这 考虑
[ɒv; əv] [tuː] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,
of two at a time ,
的 二 在 一个 时间 ,

矩形区域内三个或三个以上物体的平衡需要每次只考虑其中两个物体。

['bælənsɪŋ] [ðə; ði][peə(r)][ɔː(r)] [peəz] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [mæs] [ɔː(r)] ['mæsɪz] .
balancing the pair or pairs with the remaining mass or masses .
平衡 这 一对 或者 对 和 这 其余的 大量的 或者 群众 .

用剩余的质量块平衡这对或多对质量块。

[ɪn] [fɪg] .
In Fig .
在 如图 .

如图所示。

- , ['mæsɪz] [wʌn] , [ˌtuː'tuː][ænd; ənd][θriː][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['bælənst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['rektæŋgl] .
15 , masses 1 , 2 and 3 are to be balanced within the rectangle .
- , 群众 1 , 2 和 3 是 到 是 均衡 之内 这 长方形 .

15、质量为 1、2 和 3 的物体要在矩形内保持平衡。

['bælənsɪŋ] [θriː] [wɪð] [wʌn] [gɪvz] [ðə; ði] ['bælənsɪŋ] [pɔɪnt] [piː] . ['teɪkɪŋ] [θriː] [plʌs] [wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði]
Balancing 3 with 1 gives the balancing point P . Taking 3 plus 1 from the
平衡 3 和 1 给予 这 平衡 观点 P . 采取 3 加 1 从 这
[pɔɪnt] [piː] ,
point P ,
观点 P ,

将 3 与 1 平衡，得到平衡点 P。从点 P 取 3 加 1，

[wiː; wi][ləʊ'keɪt][ðə; ði] [mæs] [ˌtuː'tuː][tuː; tə] ['bæləns] [ðem; ðəm] [ə'krɒs] [ðə; ði][laɪn][ˌeɪ 'biː] [wɪtʃ] [di'vaid]
we locate the mass 2 to balance them across the line AB which divides
我们 定位 这 大量的 2 到 平衡 他们 穿过 这 线 AB 哪个 分割
[ðə; ði] ['rektæŋgl] [ɪn] [gʊd] [prə'pɔːʃ(ə)n] .
the rectangle in good proportion .
这 长方形 在 好的 部分 .

我们将质量 2 放置在直线 AB 上，使它们保持平衡，直线 AB 将矩形按比例分割。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [piː] [ðen] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['bælənsɪŋ] [pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [gruːp] .
The point p then becomes the balancing point for the entire group .
这 观点 p 然后 变成 这 平衡 观点 为了 这 全部的 团体 .

那么，点 p 就成为整个组的平衡点。

[ˌmæθə'mætɪkli] , [θriː] [plʌs] [wʌn]['iːkwəl][fɔːr] ; [fɔːr][ɪz] [twaɪs] [ˌtuː'tuː] ;
Mathematically , 3 plus 1 equal 4 ; 4 is twice 2 ;
数学上 , 3 加 1 平等的 4 ; 4 是 两次 2 ;

从数学角度来说，3加1等于4；4是2的两倍；

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [mæs] [ˌtuː'tuː][mʌst; məst][biː; bi] [twaɪs] [æz; əz][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [piː][æz; əz]
therefore the mass 2 must be twice as far from the point p as
所以 这 大量的 2 必须 是 两次 作为 远的 从 这 观点 p 作为
[ðə; ði] ['bælənst] ['mæsɪz] [θriː] [plʌs] [wʌn] .
the balanced masses 3 plus 1 .
这 均衡 群众 3 加 1 .

因此，质量 2 到点 p 的距离必须是平衡质量 3 加 1 的两倍。

[tuː] ['ʌðə(r)] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [wɜːkt] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ɪn] [fɪg] .
Two other combinations might have been worked out with the masses in Fig .
二 其他 组合 可能 有 到过 工作 出去 和 这 群众 在 如图 .

利用图中所示的质量，还可以计算出另外两种组合。

- : [θriː] [plʌs] [ˌtuː'tuː] , ['bælənst] [baɪ][wʌn] ,
15 : 3 plus 2 , balanced by 1 ,
- : 3 加 2 , 均衡 经过 1 ,

15：3加2，除以1，

[ðə; ði] [mæs] [wʌn] ['biːɪŋ] [pleɪst] [faɪv] [taɪmz] [æz; əz][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [piː][æz; əz] [wʊd]
the mass 1 being placed five times as far from the point p as would
这 大量的 1 存在 放置 五 时代 作为 远的 从 这 观点 p 作为 会
[ðə; ði] [pɔɪnt] [piː] . [ɔː(r)][ˌtuː'tuː] [plʌs] [wʌn] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['bælənst] [baɪ][θriː] ,
the point P . Or 2 plus 1 might have been balanced by 3 ,
这 观点 P . 或者 2 加 1 可能 有 到过 均衡 经过 3 ,

质量为 1 的物体放置在距离点 p 五倍于距离点 P 五倍的位置。或者，质量为 2 加 1 的物体可能被质量为 3 的物体所平衡。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði] ['dɪstənsɪz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['iːkwəl] .
in which case the distances would have been equal .
在 哪个 案件 这 距离 会 有 到过 平等的 .

在这种情况下，距离就相等了。

[ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['bæləns] [tuː; tə][ðə; ði]['prɔːbləmz][ɒv; əv] [taɪ'pɒgrəfi]
The application of these principles of balance to the problems of typography
这 应用 的 这些 原则 的 平衡 到 这 问题 的 排版
[ɪz] ['lɑːdʒli] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['ɪnfluəns] .
is largely a matter of influence .
是 很大程度上 一个 事情 的 影响 .

将这些平衡原则应用于排版问题，很大程度上是一个影响因素的问题。

[ðə; ði] [taɪ'pɒgrəfə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðem; ðəm][bʌt; bət][hiː; hi] [niːd] [nɒt] [meɪk]
The typographer should be guided by them but he need not make
这 排版员 应该 是 引导 经过 他们 但 他 需要 不是 制作
[ˌmæθə'mætɪk(ə)l][kˌælkjʊl'eɪʃənz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [aɪz] [biː; bi] [treɪnd] [tuː; tə][dʒʌdʒ] ['relətɪv] [ə'trækʃ(ə)n] ['væljuːz]
mathematical calculations if his eyes be trained to judge relative attraction values
数学 计算 如果 他的 眼睛 是 受过训练 到 法官 相对的 景点 值
[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['veəriəs] ['mæsɪz] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] ['bæləns] .
so that he can arrange his various masses to secure balance .
所以 那 他 能 安排 他的 各种各样的 群众 到 安全的 平衡 .

排版员应该遵循这些原则，但如果他的眼睛经过训练，能够判断相对吸引力值，从而安排各种质量以确保平衡，那么他就不需要进行数学计算了。

['sɪmətri]
Symmetry
对称

对称

[wen] [tuː] [pɑːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ɑː(r); ə(r)]['iːkwəl][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [səʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn]
When two parts of a design are equal in every respect so that if the design
什么时候 二 部分 的 一个 设计 是 平等的 在 每一个 尊重 所以 那 如果 这 设计
[wɜː(r); wə(r)]['fəʊldɪd]['əʊvə(r)][wʌn] - [hɑːf] [wʊd] [ˌsuːpərɪm'pəʊz][ɪn] ['evri] ['diːteɪl] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑːf] ,
were folded over one - half would superimpose in every detail with the other half ,
是 折叠 超过 一 - 一半 会 叠加 在 每一个 细节 和 这 其他 一半 ,

当一个设计的两个部分在各个方面都完全相同，以至于如果将设计对折，其中一半将与另一半在每个细节上完全重合时，

[ðen] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['sɪmətri] [ɪg'zɪsts][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [sɪ'metrɪk(ə)l] .
then a state of symmetry exists and the design is said to be symmetrical .
然后 一个 状态 的 对称 存在 和 这 设计 是 说 到 是 对称的 .

那么就存在对称状态，这种设计就被称为对称的。

[ðə; ði][laɪn][ə'pɒn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [wʊd] [biː; bi]['fəʊldɪd] , [ɔː(r)] , [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,
The line upon which such a design would be folded , or , in other words ,
这 线 之上 哪个 这样的 一个 设计 会 是 折叠 , 或者 , 在 其他 字 ,

这种设计图的折叠线，或者换句话说，

[ðə; ði] [laɪn] [wɪtʃ] [bai'sekt] [ə; eɪ] [sɪ'metrɪk(ə)l] [dɪ'zaɪn] , [ɪz] [kɔːld] [ɪts] ['æksɪs] .
the line which bisects a symmetrical design , is called its axis .
这 线 哪个 二等分 一个 对称的 设计 , 是 称为 它是 轴 .

将对称图形平分的线称为该图形的轴线。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ðə; ði] ['prɪntɪd] [peɪdʒ] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [sɪ'metrɪk(ə)l] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ɪts] ['vɜːtɪk(ə)l] ['æksɪs] ([fɪg] . -) .
The printed page is often symmetrical with respect to its vertical axis (Fig . 16) .
这 打印 页 是 经常 对称的 和 尊重 到 它是 垂直的 轴 (如图 . -) .

印刷页面通常关于其垂直轴是对称的（图 16）。

[ɪn] [fɪg] .
In Fig .
在 如图 .

如图所示。

- [ðə; ði] [laɪn] [ˌeɪ 'biː] [ɪz] [ðə; ði] ['vɜːtɪk(ə)l] ['æksɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪdʒ] .
16 the line AB is the vertical axis of the page .
- 这 线 AB 是 这 垂直的 轴 的 这 页 .

16. 线段 AB 是页面的垂直轴。

[fɪg] . - .
Fig . 16 .
如图 . - .

图16。

[taɪp] [peɪdʒ] , [sɪ'metrɪk(ə)l] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ɪts] ['vɜːtɪk(ə)l] ['æksɪs] .
Type page , symmetrical with respect to its vertical axis .
类型 页 , 对称的 和 尊重 到 它是 垂直的 轴 .

页面类型，关于其垂直轴对称。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[fɪg] . - .
Fig . 17 .
如图 . - .

图17。

[peɪdʒ] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [və'raɪəti] .
Page arranged for variety .
页 安排 为了 种类 .

页面布局丰富多样。

[nɒt] [sɪ'metrɪk(ə)l] [ɒn] ['aɪðə(r)] ['æksɪs] .
Not symmetrical on either axis .
不是 对称的 在 任何一个 轴 .

关于两个轴都不对称。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [ɪz] ['friːkwəntli] [juːst] [ɪn] ['ædvətaɪzɪŋ] [dɪ'spleɪ] ,
This arrangement is frequently used in advertising display ,
这 安排 是 频繁地 用过的 在 广告 展示 ,

这种布局常用于广告展示。

[bʌt; bət] [ɪz] [reə(r)] [ɪn] [bʊk] [wɜːk] .
but is rare in book work .
但 是 稀有的 在 书 工作 .

但在图书工作中却很少见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['reəli] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [peɪdʒ][kæn; kən][biː; bi] [sɪ'metrɪk(ə)l] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə]
It is rarely possible that the printed page can be symmetrical with respect to
它 是 很少 可能的 那 这 打印 页 能 是 对称的 和 尊重 到
[ɪts][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l]['æksɪs] .
its horizontal axis .
它是 水平的 轴 .

印刷页面很少能关于其水平轴对称。

[sʌtʃ]
Such
这样的

这样的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[ə; eɪ] [steɪt] [wʊd] [ɪn'vɒlv] [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] [bɪ'ləʊ] [ɪts]['ɒptɪk(ə)l]['sentə(r)][ænd; ənd]
a state would involve a division of the page below its optical center and
一个 状态 会 涉及 一个 分配 的 这 页 以下 它是 光学的 中心 和
[wʊd] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv][æn; ən] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ɪts]['speɪsɪz] ,
would also have an uninteresting division of its spaces ,
会 还 有 一个 无聊 分配 的 它是 空间 ,

一个状态会涉及页面在其视觉中心以下的分割，并且其空间分割也会显得乏味。

[wɪð] ['iːkwəl] ['mæsɪz] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] .
with equal masses above and below .
和 平等的 群众 多于 和 以下 .

上下质量相等。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['nəʊtɪd] [ðæt] ['sɪmətri] [ɒn][ðə; ði]['vɜːtɪk(ə)l]['æksɪs] [pə'mɪts] [fʊl] [və'raɪəti][ɪn][ðə; ði]
It should be noted that symmetry on the vertical axis permits full variety in the
它 应该 是 著名的 那 对称 在 这 垂直的 轴 许可证 满的 种类 在 这
[saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] [juːst] .
size of the masses used .
尺寸 的 这 群众 用过的 .

值得注意的是，垂直轴上的对称性允许所用质量的大小发生完全变化。

[və'raɪəti]
Variety
种类

种类

[ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['sɪmətri] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][və'raɪəti] ,
The absence of symmetry in a design gives it the character of variety ,
这 缺席 的 对称 在 一个 设计 给予 它 这 特点 的 种类 ,

设计中缺乏对称性使其具有多样性的特点。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'faɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌɪnɪ'kwɒləti] [ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
which may be defined as a state of inequality in the arrangement of the
哪个 可能 是 定义 作为 一个 状态 的 不等式 在 这 安排 的 这
[pɑːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] .
parts of a design .
部分 的 一个 设计 .

这可以定义为设计中各部分排列的不均衡状态。

[ɪn] [fɪg] . - ,
In Fig . 17 ,
在 如图 . - ,

如图17所示，

[ˈnaɪðə(r)][ðə; ði][ˌhɒrɪˈzɒnt(ə)l][ˈæksɪs][nɔː(r)][ðə; ði][ˈvɜːtɪk(ə)l][ˈæksɪs][diˈvaid][ðə; ði][peɪdʒ][səʊ] [ðæt] [ɪts][ˈjuːnɪts]

neither the horizontal axis nor the vertical axis divides the page so that its units

两者都不 这 水平的 轴 也不 这 垂直的 轴 分割 这 页 所以 那 它是 单位

[ɑː(r); ə(r)] [sɪˈmetrɪkli] [əˈreɪndʒd] .

are symmetrically arranged .

是 对称地 安排 .

水平轴和垂直轴都没有将页面分割成对称的单元。

[ˈməʊʃn]

Motion

运动

运动

[ɪn] [ˈeni] [əˈreɪndʒmənt] , [pɪkˈtɔːriəl][ɔː(r)] [ˈdekərətɪv] ,

In any arrangement , pictorial or decorative ,

在 任何 安排 , 画报 或者 装饰性的 ,

无论是以图画形式还是装饰形式，

[ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][əbˈzɜːvə(r)][ɪz] [əˈtræktɪd] [tuː; tə] [ˈveəriəs] [pɑːts] [ɪn] [səkˈseʃ(ə)n] ,

the eye of the observer is attracted to various parts in succession ,

这 眼睛 的 这 观察员 是 吸引 到 各种各样的 部分 在 演替 ,

观察者的目光依次被吸引到各个部分，

[dɪˈpendɪŋ] [ɒn][ðeə(r)][ˈkærəktə(r)][ænd; ənd][pəˈzɪʃ(ə)n] [wɪð] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .

depending on their character and position with respect to each other .

取决于 在 他们的 特点 和 位置 和 尊重 到 每个 其他 .

取决于他们的性格以及彼此之间的关系。

[ðɪs] [ˈkwɒləti] , [kɔːld] [ˈməʊʃn] ,

This quality , called motion ,

这 质量 , 称为 运动 ,

这种特性，称为运动，

[wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] [prəˈnaʊnst] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsevrəl] [ˈjuːnɪts][tend][tuː; tə] [liːd] [mɔː(r)] [ˈdefɪnətli]

will be more pronounced as the several units tend to lead more definitely

将要 是 更多的 发音 作为 这 一些 单位 趋向 到 带领 更多的 确实

[frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][əˈnʌðə(r)] .

from one to another .

从 一 到 其他 .

当几个单元之间的衔接更加明确时，这种衔接就会更加明显。

[fɪg] .

Fig .

如图 .

如图。

\- [ʃəʊz] [ðə; ði] [pɑːθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ] [fˈɒləʊz] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɔːnəmənt] .

18 shows the path which the eye follows as it looks at the ornament .

\- 演出 这 小路 哪个 这 眼睛 跟随 作为 它 看起来 在 这 装饰品 .

图 18 显示了眼睛注视装饰品时所遵循的路径。

[ɪn] [pɪkˈtɔːriəl] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkwɒləti] [ɪz] [ɪmˈplɔɪd] [tuː; tə] [ˈemfəsaɪz] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [tuː; tə]

In pictorial composition the same quality is employed to emphasize the story to

在 画报 作品 这 相同的 质量 是 受雇 到 强调 这 故事 到

[biː; bi][təʊld][ɔː(r)][ðə; ði][ˈkærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [juːst] [baɪ][ðə; ði][ˈpeɪntə(r)] .

be told or the character of the arrangement used by the painter .

是 讲述 或者 这 特点 的 这 安排 用过的 经过 这 画家 .

在绘画构图中，同样的技巧被用来强调要讲述的故事或画家所使用的布局的特点。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] “ [laɪn] .

Then it is called “ line .

然后 它 是 称为 “ 线 .

那么它就被称为“线”。

” [ðɪs] ['kwɒləti][ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [kən'fjuːzd] [wɪð] “ ['ækʃ(ə)n] ,
” This quality of design is not to be confused with “ action ,
” 这 质量 的 设计 是 不是 到 是 使困惑 和 “ 行动 ,

“这种设计品质不应与“行动”混淆，

” [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'pɪkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɪgə(r)][ɪn] ['məʊʃn] , [æz; əz] [ʃəʊn] [ɪn][fɪg] . - .
” which is the depiction of a figure in motion , as shown in Fig . 19 .
” 哪个 是 这 描写 的 一个 数字 在 运动 , 作为 所示 在 如图 . - .

”即运动中的人物形象，如图 19 所示。

[fɪg] . - .
Fig . 18 .
如图 . - .

图18。

[ðə; ði]['daɪəgræm] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pə'siːv] [ðə; ði]
The diagram shows the motion of the eye as it perceives the
这 图表 演出 这 运动 的 这 眼睛 作为 它 感知 这

该图显示了眼睛在感知物体时的运动情况。

[dɪ'zaɪn] [ə'bʌv] .
design above .
设计 多于 .

以上是设计图。

[ðɪs] ['məʊʃn] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [laɪn] [ɪn'taɪəli] , [nɒt][tuː; tə]['æksents; æk'sents][ɒv; əv][təʊn] .
This motion is due to line entirely , not to accents of tone .
这 运动 是 到期的 到 线 完全 , 不是 到 口音 的 语气 .

这种动感完全是由线条引起的，而不是由语调的重音引起的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[fɪg] . - .
Fig . 19 .
如图 . - .

图19。

['ʃəʊɪŋ] ['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['fɪgə(r)] [di'pikt] , [wɪ'ðaʊt] ['məʊʃn] [ɪn] [dɪ'zaɪn] .
Showing action in the figure depicted , without motion in design .
显示 行动 在 这 数字 描绘 , 没有 运动 在 设计 .

画面中的人物展现了动作，但设计本身却没有动态感。

[ɒn] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [peɪdʒ][ðə; ði] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['defɪnətli] [daɪ'rɛktɪd][frɒm; frəm][wʌn]['juːnɪt][tuː; tə]
On the printed page the eye may be definitely directed from one unit to
在 这 打印 页 这 眼睛 可能 是 确实 指导 从 一 单元 到
[ə'nʌðə(r)] [θruː] [ðɪs] ['kwɒləti][ɒv; əv] ['məʊʃn] ,
another through this quality of motion ,
其他 通过 这 质量 的 运动 ,

在印刷页面上，通过这种运动特性，视线可以非常明确地从一个单元转移到另一个单元。

[wɪtʃ] [fɔːmz] [ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l] [rɪ'sɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prɪntə(r)] .
which forms a very valuable resource for the printer .
哪个 表格 一个 非常 有价值的 资源 为了 这 打印机 .

这对印刷商来说是一种非常宝贵的资源。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- [ɪz][ə; eɪ]['daɪəgræm][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][juːz][ɒv; əv] ['məʊʃn] ,
20 is a diagram of a simple use of motion ,
- 是 一个 图表 的 一个 简单的 使用 的 运动 ,

图20是运动的简单应用示意图。

[ðə; ði] [aɪ] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres][æz; əz]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['ærəus] [θruː] [ðə; ði] ['mæsɪz]
the eye progressing as indicated by the arrows through the masses
这 眼睛 进展 作为 表明的 经过 这 箭头 通过 这 群众
[wɪtʃ] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði][peɪdʒ] .
which make up the page .
哪个 制作 向上 这 页 .

视线按照箭头指示的方向穿过构成页面的各个色块。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[fɪg] . - .
Fig . 20 .
如图 . - .

图 20。

['daɪəgræm][ɒv; əv] ['məʊʃn] [æz; əz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['ædvətaɪzɪŋ]
Diagram of motion as employed in advertising
图表 的 运动 作为 受雇 在 广告

广告中使用的运动图

[tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [aɪ] [prə'gresɪvli] [θruː] [ə; eɪ][peɪdʒ] .
to lead the eye progressively through a page .
到 带领 这 眼睛 逐步 通过 一个 页 .

引导视线逐步浏览页面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

['ɔːnəmənt]
Ornament
装饰品

装饰品

[waɪl] [ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] [kən'sɜːn] [ɔːl][ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'pəʊzd] [skiːm] ([ɒn]
While the elements of design concern all the parts of a proposed scheme (on
尽管 这 元素 的 设计 忧虑 全部 这 部分 的 一个 建议的 方案 (在
[ðə; ði] ['prɪntɪd] [peɪdʒ] ,
the printed page ,
这 打印 页 ,

设计要素涵盖了拟议方案的所有部分（在印刷页面上），

[ɪts] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [taɪp] , ['dekərətɪv] ['bɔːdə(r)] , [hed] - [bænd] , [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['lɛtəz] , [teɪl] - [piːs] ,
its masses of type , decorative border , head - band , initial letters , tail - piece ,
它是 群众 的 类型 , 装饰性的 边界 , 头 - 乐队 , 最初的 信件 , 尾巴 - 片 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .)
etc .)
ETC .)

（包括大量的文字、装饰边框、顶带、首字母、尾饰等）

['sɜːt(ə)n] [pɑːts] [wɪl] [biː; bi] [juːst] ['səʊlli] [tuː; tə] ['bjuːtɪfaɪ] [ðə; ði] [həʊl] [dɪ'zaɪn] .
certain parts will be used solely to beautify the whole design .
肯定 部分 将要 是 用过的 仅 到 美化 这 所有的 设计 .

某些部件将仅用于美化整体设计。

[ðeɪ] ['ɔːnəmənt] [ɔː(r)] ['dekəreɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
They ornament or decorate it .
他们 装饰品 或者 装饰 它 .

它们用来装饰或点缀它。

" ['ɔːnəmənt] [ɪz][ə; eɪ] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] ['bjuːti] [ɔː(r)] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ɪz] [ɪm'paːtid] [tuː; tə][juː'tɪləti] .
" Ornament is a means by which Beauty or Significance is imparted to Utility .
" 装饰品 是 一个 方法 经过 哪个 美丽 或者 意义 是 传授 到 公用事业 .

“装饰是赋予实用性以美感或意义的一种手段。”

" ['ɔːnəmənt] [meɪ] [biː; bi]['aɪðə(r)] [sɪm'bɒlɪk] [ɔː(r)] [iːs'θetɪk] .
" Ornament may be either Symbolic or Esthetic .
" 装饰品 可能 是 任何一个 象征性的 或者 美学 .

装饰可以是象征性的，也可以是审美性的。

[sɪm'bɒlɪk] ['ɔːnəmənt] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] ['elɪmənts] [ɔː(r)] [fɔːmz] ['tʃəʊzn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
Symbolic ornament consists of elements or forms chosen because they are
象征性的 装饰品 由 的 元素 或者 表格 选定 因为 他们 是
[sɪɡ'nɪfɪkənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] .
significant of the purpose of the design .
重要的 的 这 目的 的 这 设计 .

象征性装饰是由一些元素或形式组成，这些元素或形式因其对设计目的的象征意义而被选中。

[ɪn] [fɪɡ] .
In Fig .
在 如图 .

如图所示。

- , [ðə; ði] ['ɔːnəmənt] [ɪz] [sɪm'bɒlɪk] [ɪn][ɪts] [kləʊz] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [kən'veɪd] [baɪ]
22 , the ornament is symbolic in its close connection with the message conveyed by
- , 这 装饰品 是 象征性的 在 它是 关闭 联系 和 这 信息 传递 经过
[ðə; ði] [taɪp] .
the type .
这 类型 .

22，装饰物具有象征意义，因为它与字体所传达的信息紧密相关。

[iːs'θetɪk] ['ɔːnəmənt] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [fɔːmz] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['bjuːti] [ə'ləʊn] .
Esthetic ornament consists of forms chosen for their beauty alone .
美学 装饰品 由 的 表格 选定 为了 他们的 美丽 独自的 .

审美装饰是指仅因其美观而选择的造型。

[ɪn] [fɪɡ] . - ,
In Fig . 23 ,
在 如图 . - ,

如图23所示，

[ðə; ði] [hed] - [bænd][ænd; ənd][ɪ'nɪʃ(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['pliːzɪŋ] [ɪn] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['bjuːtɪfaɪ] [ðə; ði]
the head - band and initial are pleasing in design and they beautify the
这 头 - 乐队 和 最初的 是 令人愉悦 在 设计 和 他们 美化 这
[peɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][tekst][ɒv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] .
page without having the slightest relation to the text of the page .
页 没有 拥有 这 丝毫 关系 到 这 文本 的 这 页 .

标题和首字母设计精美，美化了页面，但与页面内容却没有任何关联。

[iːs'θetɪk] ['ɔːnəmənt] ['kærəktəraɪzɪz] [ðə; ði][pɪərɪədz][ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] [wɪtʃ] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]
Esthetic ornament characterizes the periods of design which have had the
美学 装饰品 具有特征 这 时期 的 设计 哪个 有 有 这
[məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] :
most important influence in the development of printing :
最多 重要的 影响 在 这 发展 的 印刷 :

审美装饰是设计史上影响最为深远的时期之一：

[ðə; ði] [griːk] , ['rəʊmən] , [ænd; ənd] [rɪ'neɪs(ə)ns] .
the Greek , Roman , and Renaissance .
这 希腊语 , 罗马 , 和 复兴 .

古希腊、古罗马和文艺复兴时期。

[sɪm'bɒlɪk] ['ɔːnəmənt] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [i'dʒɪpʃn] , [ə'sɪriən] , [baɪ'zæntaɪn] , [ˌskændɪ'neɪviən] , ['keltɪk] ,
Symbolic ornament is found in Egyptian , Assyrian , Byzantine , Scandinavian , Celtic ,
象征性的 装饰品 是 成立 在 埃及人 , 亚述人 , 拜占庭 , 斯堪的纳维亚语 , 凯尔特人 ,
['pɜːʃn] , ['ɪndiən] , ['gɒθɪk] , [ˌtʃaɪ'niːz] , [ænd; ənd][ˌdʒæpə'niːz] [dɪ'zaɪn] .
Persian , Indian , Gothic , Chinese , and Japanese design .
波斯语 , 印度 , 哥特 , 中国人 , 和 日本人 设计 .

象征性装饰元素可见于埃及、亚述、拜占庭、斯堪的纳维亚、凯尔特、波斯、印度、哥特、中国和日本的设计中。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪntɪmət] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðiːz] ['veəriəs] [staɪlz] [ænd; ənd][pɪərɪədz][ðə; ði]['riːdə(r)][ɪz] [rɪ'fɜːd]
For intimate study of these various styles and periods the reader is referred
为了 亲密的 学习 的 这些 各种各样的 风格 和 时期 这 读者 是 指
[tuː; tə][ðə; ði] ['veəriəs] [bʊks] ['lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌbɪbli'ɒgrəfi] .
to the various books listed in the bibliography .
到 这 各种各样的 图书 列出 在 这 参考书目 .

要深入了解这些不同的风格和时期，读者可以参考参考书目中列出的各种书籍。

[fɪg] . - .
Fig . 21 .
如图 . - .

图21。

['ɔːnəmənt] [dɪ'zaɪnd] [wɪð] ['nætʃ(ə)rəl] [fɔːmz] .
Ornament designed with natural forms .
装饰品 设计 和 自然的 表格 .

以自然形态设计的装饰品。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[fɪg] . - .
Fig . 22 .
如图 . - .

图22。

[haʊs] - ['ɔːgən] ['kʌvə(r)] [dɪ'zaɪn] [baɪ]['mɪstə(r)] . [ef] . ['dʌbljuː] . ["gaʊdi] ,
House - organ cover design by Mr . F . W . Goudy ,
房子 - 器官 覆盖 设计 经过 先生 . F . W . 古迪 ,

管风琴罩由FW Goudy先生设计，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːnəmənt] [ɪz] [sɪm'bɒlɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] .
in which the ornament is symbolic of the message of the page .
在 哪个 这 装饰品 是 象征性的 的 这 信息 的 这 页 .

其中，装饰图案象征着页面所传达的信息。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[fɪg] . - .
Fig . 23 .
如图 . - .

图23。

[taɪp] [peɪdʒ] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [iːs'θetɪk] ['ɔːnəmənt] .
Type page decorated with esthetic ornament .
类型 页 装饰 和 美学 装饰品 .
页面采用美观的装饰图案。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Much of the
很多 的 这
大部分

['dekərətɪv] [mə'tɪəriəl][ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə] ['prɪntərz] [ɪz][ɒv; əv] [ðɪs] ['kærəktə(r)] .
decorative material available to printers is of this character .
装饰性的 材料 可用的 到 打印机 是 的 这 特点 .
印刷商可使用的装饰材料具有这种特性。

[sɪns] [ðə; ði]
Since the
自从 这
自

['prɪntə(r)] [niːd] [nɒt] ['stʌdi] [ɪts] [sɪm'bɒlɪk] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [hiː; hi] [meɪ] [tʃuːz] [sʌtʃ]
printer need not study its symbolic significance he may choose such
打印机 需要 不是 学习 它是 象征性的 意义 他 可能 选择 这样的
印刷商无需研究其象征意义，他可以选择这样做。

[ˌdekə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [təʊn] [ænd; ənd] [ɡʊd] ['drɔːɪŋ] .
decoration for its qualities of tone and good drawing .
装饰 为了 它是 品质 的 语气 和 好的 绘画 .
因其色调和精美的绘画而成为装饰品。

['ɔːnəmənt] [meɪ] [biː; bi]['nætʃ(ə)rəl][ɔː(r)] [ɪn'ventɪv] .
Ornament may be natural or inventive .
装饰品 可能 是 自然的 或者 富有创造力的 .
装饰物可以是天然的，也可以是人为创造的。

['nætʃ(ə)rəl] ['ɔːnəmənt] ['kɒnfaɪnz] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði][ren'dɪʃ(ə)n][ɪn] ['dekərətɪv] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [fɔːmz]
Natural ornament confines itself to the rendition in decorative design of forms
自然的 装饰品 限制 本身 到 这 演绎 在 装饰性的 设计 的 表格
['tʃəʊzn] [frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)] ,
chosen from nature ,
选定 从 自然 ,
自然装饰是指将取自自然界的各种形态运用到装饰设计中。

['aɪðə(r)]['ænɪmeɪt][ɒv; əv] [ɪn'ænɪmət] .
either animate of inanimate .
任何一个 动画 的 无生命 .
无论是生物还是无生命体。

[ɪn'ventɪv] ['ɔːnəmənt] [kən'sɪsts][ɒv; əv] ['elɪmənts] [nɒt] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm]['eni]['nætʃ(ə)rəl] [sɔːs] .
Inventive ornament consists of elements not derived from any natural source .
富有创造力的 装饰品 由 的 元素 不是 衍生的 从 任何 自然的 来源 .
创意装饰是由并非源自任何自然来源的元素构成的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ˌdʒiːə'metrɪk][ɪn]['kærəktə(r)] ; [ðæt] [ɪz] ,
It is usually geometric in character ; that is ,
它 是 通常 几何的 在 特点 ; 那 是 ,
它通常具有几何特征；也就是说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rendəd] [ɪn] ['pætənz] [ænd; ənd] ['mæsɪz] [ɪk'sprest] [ɪn][ˌdʒiːə'metrɪk] [ʃeɪps] .
it is rendered in patterns and masses expressed in geometric shapes .
它 是 渲染 在 图案 和 群众 表达 在 几何的 形状 .
它以几何形状表现的图案和体块的形式呈现。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[fɪg] . - .
Fig . 24 .
如图 . - .

图24。

[taɪp] [ˈbɔːdə(r)] [juːst] [æz; əz][ˌdʒiːəˈmetrɪk] [ˈɔːrnəmənts] .
Type border used as geometric ornaments .
类型 边界 用过的 作为 几何的 装饰品 .

字体边框用作几何装饰。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[fɪg] . - .
Fig . 25 .
如图 . - .

图25。

[ˈfɜːðə(r)] [juːz][ɒv; əv] [taɪp] [ˈbɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [flæt] [ˈpæt(ə)n] [ɔː(r)] “ [ɔːl] - [ˈəʊvə(r)]
Further use of type border to make a flat pattern or “ all - over
更远 使用 的 类型 边界 到 制作 一个 平坦的 图案 或者 “ 全部 - 超过

进一步利用字体边框来制作平面图案或“满版”图案。

” [dɪˈzaɪn] .
” design .
” 设计 .

“设计。

[kəmˈpeə(r)][ðə; ði] [ɪˈfekt] [wɪð] [ðæt] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪsɪŋ] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] .
Compare the effect with that shown in the facing illustration .
比较 这 影响 和 那 所示 在 这 面向 插图 .

将此效果与对面插图所示效果进行比较。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[ɪn][ðə; ði] [ɑːˈtɪstɪk] [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈveəriəs] [ˈreɪsɪz] ,
In the artistic development of the various races ,
在 这 艺术 发展 的 这 各种各样的 种族 ,

在各民族的艺术发展中，

[ˌdʒiːəˈmetrɪk] [dɪˈzaɪn] [hæz; həz][ˈɒf(ə)n] [biːn] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [rɪˈstrɪkʃ(ə)nz] [əˈpɒn][ðə; ði]
geometric design has often been the result of religious restrictions upon the
几何的 设计 有 经常 到过 这 结果 的 宗教 限制 之上 这
[ˌɪmɪˈteɪʃn] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈænɪmeɪt] [fɔːmz] .
imitation of any animate forms .
模仿 的 任何 动画 表格 .

几何图案的出现，往往是宗教对模仿任何生物形态的限制所致。

[ðə; ði] [məˈhɔmitən] [hæv; həv] [dɪˈveləpt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ɪts] [haɪɪst] [taɪp] [ɒv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
The Mahometans have developed it to its highest type of expression .
这 穆斯林 有 发达 它 到 它是 最高 类型 的 表达 .

穆斯林将其发展到了最高层次的表达形式。

[ə'reɪbiən][ænd; ənd]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ænd; ənd]['handiː,kræfts][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][best] [ɪg'zæmpl] ,
Arabian and Moorish architecture and handicrafts are the best examples ,
阿拉伯 和 摩尔式 建筑学 和 手工艺品 是 这 最好的 示例 ,
[wɪð] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði][æl'hæmbrə] ,
with the crystal beauty of the Alhambra ,
和 这 水晶 美丽 的 这 阿尔罕布拉宫 ,

阿拉伯和摩尔式的建筑和手工艺品是最好的例证，其中阿尔罕布拉宫更是美轮美奂。

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['pæləs] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] [mʊrz] [ɪn] [speɪn] , [æz; əz][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]
the wonderful palace built by the Moors in Spain , as the supreme
这 精彩的 宫殿 建造 经过 这 沼泽地 在 西班牙 , 作为 这 最高
[ə'tʃiːvmənt] [ɒv; əv][ˌdʒiːə'metrɪk] [dɪ'zaɪn] .
achievement of geometric design .
成就 的 几何的 设计 .

摩尔人在西班牙建造的宏伟宫殿，是几何设计的最高成就。

[fɪg] . - .
Fig . 26 .
如图 . - .

图26。

[ə; eɪ] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði][æl'hæmbrə] , [æt; ət][grə'nɑːdə] , [speɪn] .
A niche in the Alhambra , at Granada , Spain .
一个 小众市场 在 这 阿尔罕布拉宫 , 在 格拉纳达 , 西班牙 .

西班牙格拉纳达阿尔罕布拉宫的一个壁龛。

['ʃəʊɪŋ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] [ˌɔːnəmen'teɪʃ(ə)n] .
Showing characteristic Moorish ornamentation .
显示 特征 摩尔式 装饰 .

展现了典型的摩尔式装饰风格。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[dʒɪə'metrɪkl] [dɪ'zaɪn] ['juːzɪz; 'juːsɪz]['sɪmp(ə)l] [mə'tɪəriəlz] , ['biːɪŋ] [ðə; ði]['əʊldɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪmənts]
Geometrical design uses simple materials , being the oldest of the elements
几何 设计 用途 简单的 材料 , 存在 这 最老 的 这 元素
[ɒv; əv][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] .
of decoration .
的 装饰 .

几何图案采用简单的材料，是最古老的装饰元素之一。

[ðə; ði]['ɪmplɪm(ə)nts] [ɒv; əv]['sævɪdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [tə'tuːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiənz] [pruːv] [ðɪs] .
The implements of savages and the tattooing of the Indians prove this .
这 实施 的 野蛮人 和 这 纹身 的 这 印度人 证明 这 .

野蛮人的器具和印第安人的纹身证明了这一点。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [kruːd] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [sk'weəz] , ['sɜːklz] , ['zɪgzæg][laɪnz] ,
From the first crude expressions of the original squares , circles , zigzag lines ,
从 这 第一的 原油 表达式 的 这 原来的 正方形 , 界 , 之字形 线条 ,
[ænd; ənd] ['sʌndri] ['sɪmp(ə)l] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] ,
and sundry simple combinations ,
和 杂项 简单的 组合 ,

从最初的粗糙表现形式——正方形、圆形、锯齿线以及各种简单的组合——开始，

['grædʒuəl] [dɪ'veləpmənt] [led] ['faɪnəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['delɪkət] [fɔːmz] [ɒv; əv]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] [dɪ'zaɪn] .
gradual development led finally to the delicate forms of Moorish design .
逐渐地 发展 引领 最后 到 这 精美的 表格 的 摩尔式 设计 .

逐步发展最终造就了摩尔式设计的精致形式。

[ðə; ði][ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [staɪl] [ɪn'vɒlvz] [diːp] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['prɔːbləmz] [ænd; ənd] ['keəf(ə)l] ['drɑːftsmənʃɪp] .
The elaboration of this style involves deep mathematical problems and careful draftsmanship .
这 详细说明 的 这 风格 涉及 深的 数学 问题 和 小心 制图 .

这种风格的形成涉及深奥的数学问题和精细的绘图技巧。

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [dʒɪə'metrɪkl] ['ɔːrnəmənts] [meɪ] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] [gruːps] .
The majority of geometrical ornaments may be divided into three groups .
这 多数 的 几何 装饰品 可能 是 分割 进入 三 团体 .

大多数几何图案可以分为三类。

[æz; əz][wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l][mə'tɪəriəl] [ðiːz] [gruːps] [ɑː(r); ə(r)][bændz][ɔː(r)] ['bɔːdəz] ,
As we find them in typographical material these groups are bands or borders ,
作为 我们 寻找 他们 在 印刷 材料 这些 团体 是 乐队 或者 边界 ,

我们在印刷材料中发现，这些图案通常是带状或边框。

[meɪd] [ʌp] ['vɪʒuəli] [ɒv; əv] [rɪ'piːtɪd] ['juːnɪts][ɔː(r)][spɒts] ; [ɪn'kləʊzd] ['speɪsɪz][ɔː(r)]['pænəlz] ;
made up visually of repeated units or spots ; enclosed spaces or panels ;
制成 向上 视觉上 的 重复 单位 或者 地点 ; 内 空间 或者 面板 ;

视觉上由重复的单元或点组成；封闭的空间或面板；

[ænd; ənd] [ʌn'lɪmɪtɪd] [flæt] ['pætənz] [ɔː(r)] “ [ɔːl] - ['əʊvə(r)] ” [dɪ'zaɪnz] .
and unlimited flat patterns or “ all - over ” designs .
和 无限 平坦的 图案 或者 “ 全部 - 超过 ” 设计 .

以及无限的平面图案或“满版”设计。

[fɪg] . - .
Fig . 27 .
如图 . - .

图27。

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊ'tiːf] ([stemz] , [liːvz] , [ænd; ənd] ['beriz]) ['ɪntuː][ə; eɪ]
The development of a motif (stems , leaves , and berries) into a
这 发展 的 一个 主题 (茎 , 树叶 , 和 浆果) 进入 一个

将图案（茎、叶和浆果）发展成

['dekərətɪv] [spɒt] .
decorative spot .
装饰性的 点 .

装饰点。

['daɪəgræm][ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)]['kɔːnə(r)] [ʃəʊz] [ðə; ði] [dʒɪə'metrɪkl]
Diagram in the upper corner shows the geometrical
图表 在 这 上 角落 演出 这 几何

右上角的图示显示了几何形状

[ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'tɪəriəl] .
arrangement of the material .
安排 的 这 材料 .

材料的排列方式。

[ðə; ði] [spɒt] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ][bænd] .
The spot has been repeated to form a band .
这 点 有 到过 重复 到 形式 一个 乐队 .

该斑点重复出现，形成一个带状区域。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

打印机应用设计(Applied design for printers)

第2/3页

[fɪg] . - .
Fig . 28 .
如图 . - .

图28。

[dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊ'tiːf] [juːst] [ɪn] [fɪg] .
Development of the motif used in Fig .
发展 的 这 主题 用过的 在 如图 .

图中使用的图案的发展

- ['ɪntuː][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['ɔːnəmənt] .
27 into a natural ornament .
- 进入 一个 自然的 装饰品 .

27 变成天然装饰品。

[ðə; ði] [fɔːmz] [ænd; ənd] [grəʊθ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [dɪ'stɔːtɪd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ɪz][ɪn] [flæt] ['sɜːrfɪs]
The forms and growth are not distorted but the rendering is in flat surfaces
这 表格 和 生长 是 不是 扭曲 但 这 渲染 是 在 平坦的 表面
[tuː; tə][həʊld][ðə; ði] ['dekərətɪv] ['kwɒləti] .
to hold the decorative quality .
到 抓住 这 装饰性的 质量 .

形态和生长过程没有扭曲，但渲染是在平面上进行的，以保持装饰性。

[ɪn] ['nɪəli] ['evri] [staɪl] [ænd; ənd]['pɪəriəd][ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] [ðə; ði][plɑːnt] - [wɜːld] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði]
In nearly every style and period of design the plant - world has been the
在 几乎 每一个 风格 和 时期 的 设计 这 植物 - 世界 有 到过 这
[bɪgɪst] [sɔːs] [ɒv; əv][mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)] [ˌædæp'teɪʃn] .
biggest source of material for adaptation .
最大 来源 的 材料 为了 适应 .

在几乎所有设计风格和时期中，植物界都是最大的改造素材来源。

[ðə; ði][də'rekt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [fɔːmz] , ['kiːpɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)]
The direct imitation of natural forms , keeping as much as possible of their
这 直接的 模仿 的 自然的 表格 , 保持 作为 很多 作为 可能的 的 他们的
[ʃeɪp] ,
shape ,
形状 ,

直接模仿自然形态，尽可能保留其形状，

['kʌlə(r)] , [fɔː'meɪʃ(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪz] [kɔːld] [ˌnætʃ(ə)rə'lɪstɪk] [dɪ'zaɪn] .
color , formation , etc . , is called naturalistic design .
颜色 , 形成 , ETC . , 是 称为 自然主义 设计 .

颜色、形状等，被称为自然主义设计。

[ə; eɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪg'zækt]['diːteɪlz][ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [fɔːm] ,
A departure from the exact details of the natural form ,
一个 离开 从 这 精确的 细节 的 这 自然的 形式 ,

与自然形态的具体细节有所偏离，

['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] ['rɪðəm] [ænd; ənd] ['sɪmətri] ,
forming the design according to the rules of rhythm and symmetry ,
成型 这 设计 根据 到 这 规则 的 韵律 和 对称 ,

根据韵律和对称的规则形成设计，

[wɪð] [strɪkt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌregju'lærəti] [liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [mɔː(r)][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l][ɪn]['kærəktə(r)] .
with strict attention to regularity leads to a result more artificial in character .
和 严格的 注意力 到 规律性 线索 到 一个 结果 更多的 人造的 在 特点 .

过分注重规律性会导致结果显得更加不自然。

['weðə(r)] [ðə; ði] ['ɔːnəmənt] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)][biː; bi][ˌnætʃ(ə)rə'lɪstɪk][ɔː(r)][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [sɔːs] ,
Whether the ornament you consider be naturalistic or artificial , the original source ,
无论 这 装饰品 你 考虑 是 自然主义 或者 人造的 ， 这 原来的 来源 ，

无论你认为装饰品是自然主义的还是人造的，其原始来源，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][plɑːnt] - [fɔːm] [ɔː(r)]['ʌðə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [fɔːm] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [wɒz; wəz] [meɪd] ,
which is the plant - form or other natural form from which the design was made ,
哪个 是 这 植物 - 形式 或者 其他 自然的 形式 从 哪个 这 设计 曾是 制成 ，

即该设计所依据的植物形态或其他自然形态。

[ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][məʊ'tiːf][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] .
is called the motif of the design .
是 称为 这 主题 的 这 设计 .

被称为设计图案。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['sɜːveɪ] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [nəʊt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ə; eɪ]['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl][məʊ'tiːf][ɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv]['wɔːlpeɪpə(r)] ,
It is interesting to survey the world about you and note here and there a recognizable motif in the design of wallpaper ,
它 是 有趣的 到 民意调查 这 世界 关于 你 和 笔记 这里 和 那里 一个 可识别的 主题 在 这 设计 的 墙纸 ，

观察周围的世界，并注意到壁纸设计中偶尔出现的一些可辨识的主题，是一件很有趣的事情。

['hæŋɪŋ] , ['fɜːnɪtʃə(r)] , [rʌgz] , [bʊks] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][mæn] .
hangings , furniture , rugs , books , and so on all through the works of man .
绞刑 ， 家具 ， 地毯 ， 图书 ， 和 所以 在 全部 通过 这 作品 的 男人 .

挂毯、家具、地毯、书籍等等，都是人类的杰作。

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊ'tiːf]['ɪntuː] ['ɔːnəmənt] [ɔː(r)][ˌdekə'reɪʃ(ə)n][kɔːlz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [ðʌs] [fɑː(r)] [ɪ'stæblɪʃt] ,
The development of a motif into ornament or decoration calls for the use of all the principles thus far established ,
这 发展 的 一个 主题 进入 装饰品 或者 装饰 呼叫 为了 这 使用 的 全部 这 原则 因此 远的 已确立的 ，

将图案发展成装饰或点缀需要运用迄今为止已确立的所有原则。

[plʌs] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [ðə; ði] ['miːdiəm] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'ventɪvnəs] [ðæt] ['kʌmz] ['əʊnli] [wɪð] [sʌm; səm]
plus familiarity with the medium to be used and the inventiveness that comes only with some
加 熟悉 和 这 中等的 到 是 用过的 和 这 创造力 那 来 仅有的 和 一些

此外，还需要熟悉所使用的媒介，以及只有具备这种能力才能产生的创造力。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[ɪk'spɪəriəns] .
experience .
经验 .

经验。

[ɪf] [ðə; ði]['riːdə(r)] [læk] [ðɪs] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd][ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz]
If the reader lacks this experience and is interested in undertaking to devise
如果 这 读者 缺乏 这 经验 和 是 感兴趣的 在 承诺 到 设计
['ɔːnəmənt] [ɔː(r)][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [pen] ,
ornament or decoration with pen ,
装饰品 或者 装饰 和 笔 ,

如果读者缺乏这方面的经验，但又有兴趣尝试用笔来设计装饰图案，

['pens(ə)l] , [ɔː(r)] [brʌʃ] ,
pencil , or brush ,
铅笔 , 或者 刷子 ,

铅笔或画笔

[hiː; hi][ɪz] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [sʌm; səm][wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]
he is advised to consult some one or more of the books on the subject
他 是 建议 到 咨询 一些 一 或者 更多的 的 这 图书 在 这 主题
[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌbɪbli'ɒgrəfi] .
which are listed in the bibliography .
哪个 是 列出 在 这 参考书目 .

建议他参考书目中列出的一本或多本相关书籍。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [fə'sɪləti] [wɪð] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l][ænd; ənd][ɪn'θjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [hiː; hi]
If he has facility with his pencil and enthusiasm for the work he
如果 他 有 设施 和 他的 铅笔 和 热情 为了 这 工作 他
[wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][məʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .
will find it a most fascinating undertaking .
将要 寻找 它 一个 最多 迷人 承诺 .

如果他绘画技巧娴熟，并且对绘画充满热情，他会发现这是一项非常有趣的工作。

[fɪg] . - .
Fig . 29 .
如图 . - .

图29。

[ɪ'nɪʃ(ə)l]['letə(r)] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɔːnəmənt]
Initial letter decorated with natural ornament
最初的 信 装饰 和 自然的 装饰品

首字母饰以自然纹饰

[ænd; ənd][ə; eɪ][pen] [sketʃ] ['triːtɪŋ] [ðə; ði][məʊ'tiːf][ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)][ˌriːə'lɪstɪk]
and a pen sketch treating the motif in a more realistic
和 一个 笔 草图 治疗 这 主题 在 一个 更多的 实际的

还有一幅钢笔素描，以更写实的手法描绘了这一主题。

[wei] .
way .
方式 .

方式。

['fɜːðə(r)] ['emfəsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['flætnəs] [ɒv; əv] ['sɜːfɪs]
Further emphasis of the essential flatness of surface
更远 强调 的 这 基本的 平坦 的 表面

进一步强调表面的基本平坦性

[ɪn][mə'tɪəriəl] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] ['dekəreɪt] [ə; eɪ] [flæt] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .
in material that is to decorate a flat sheet of paper .
在 材料 那 是 到 装饰 一个 平坦的 床单 的 纸 .

用于装饰平面纸张的材料。

[pɪərɪədz][ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] [wɪtʃ] [hæv; həv][məʊst] [ə'fektɪd] ['prɪntɪŋ]
Periods of Design Which Have Most Affected Printing
时期 的 设计 哪个 有 最多 做作的 印刷

对印刷业影响最大的设计时期

[ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] [faindz] [ðæt] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] ['kæriz] [hɪm]
The student of design finds that historical study of his subject carries him
这 学生 的 设计 发现 那 历史 学习 的 他的 主题 携带 他
[θruː] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ɑːt] ,
through the entire history of art ,
通过 这 全部的 历史 的 艺术 ,

设计专业的学生会发现，对该学科的历史研究能够带领他了解整个艺术史。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kruːd] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ˌpriːhɪ'stɒrɪk][mæn] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd]['veərid]
from the crude expressions of prehistoric man down the long and varied
从 这 原油 表达式 的 史前 男人 向下 这 长的 和 多种多样
['sentʃəriz] [tuː; tə][ðə; ði] [staɪlz] [ænd; ənd] ['fænsiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .
centuries to the styles and fancies of the present day .
几个世纪 到 这 风格 和 幻想 的 这 展示 天 .

从史前人类的粗糙表达，历经漫长而多样的世纪，直至今日的风格和奇思妙想。

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][hɪz; ɪz] [θiːm] ['kləʊsli] [ˌɪntə'wəʊvən] [wɪð] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt]
He will find his theme closely interwoven with the story of the development
他 将要 寻找 他的 主题 密切 交织 和 这 故事 的 这 发展
[ɒv; əv]['reɪsɪz] ,
of races ,
的 种族 ,

他会发现自己的主题与种族发展史紧密交织在一起。

[ðə; ði][raɪz][ænd; ənd][fɔːl][ɒv; əv] ['neɪʃnz] , [ðə; ði] [həʊl] ['θrɪlɪŋ] ['drɑːmə][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]
the rise and fall of nations , the whole thrilling drama of ancient and
这 上升 和 落下 的 国家 , 这 所有的 惊险 戏剧 的 古老的 和
['mɒd(ə)n]['hɪstri; 'hɪstəri] .
modern history .
现代的 历史 .

国家的兴衰，古代和现代历史的全部精彩篇章。

['prɪntɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['rekɔːdz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [im'bɔdiŋ] [ænd; ənd]
Printing , as a means of making records and of embodying and
印刷 , 作为 一个 方法 的 制作 记录 和 的 体现 和
['ɪləstreɪtɪŋ] [θɔːt] ,
illustrating thought ,
图示 想法 ,

印刷术，作为一种记录、体现和阐释思想的手段，

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ðə; ði][waɪd] [fiːld] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒn] [dɪ'zaɪn] .
has given us the wide field of literature on design .
有 给定 我们 这 宽的 场地 的 文学 在 设计 .

为我们提供了广阔的设计文献领域。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [bʊks] [æz; əz][æn; ən][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] ,
But in the making of books as an application of design ,
但 在 这 制作 的 图书 作为 一个 应用 的 设计 ,

但在书籍制作这一设计应用中，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['prɪntɪd] ['mætə(r)] ,
and in the making of all other forms of printed matter ,
和 在 这 制作 的 全部 其他 表格 的 打印 事情 ,

以及在制作所有其他形式的印刷品时，

['printərz] [sɪns] ['guːt(ə)nˌbɜːg][hæv; həv] [biːn] ['ɪnfluənst] [baɪ] ['relətɪvli] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni]
printers since Gutenberg have been influenced by relatively few of the many
打印机 自从 古腾堡 有 到过 影响 经过 相对地 很少 的 这 许多
[dɪ'stɪŋkt] ['pɪərɪədz] [θruː] [wɪtʃ] [ɑːt] [hæz; həz] [kʌm] .
distinct periods through which art has come .
清楚的 时期 通过 哪个 艺术 有 来 .

自古腾堡以来，印刷商受到的艺术发展历程中众多不同时期的影响相对较少。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [fjuː] [hæv; həv]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [biːn] [ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [prɪ'veɪld] [æt; ət]
And those few have usually been the artistic feeling which prevailed at
和 那些 很少 有 通常 到过 这 艺术 感觉 哪个 最终获胜 在
[ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['printərz] [lɪvd; 'laɪvd] .
the time the printers lived .
这 时间 这 打印机 居住地 .

而这些少数作品通常反映了印刷者所处时代盛行的艺术情怀。

[tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['pɪərɪədz] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] [ðæt] [hæv; həv] [məʊst] ['ɪnfluənst] ['prɪntɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [tel] [ɪn]
To trace the periods of design that have most influenced printing is to tell in
到 痕迹 这 时期 的 设计 那 有 最多 影响 印刷 是 到 告诉 在
[pɑːt] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɑːft] .
part the history of the craft .
部分 这 历史 的 这 工艺 .

追溯对印刷业影响最大的设计时期，就如同讲述印刷业的历史。

[sɪns] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] [ɪz] [dɪ'veləpt] [ˌels'weə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['sɪəriːz] ,
Since that subject is developed elsewhere in this series ,
自从 那 主题 是 发达 别处 在 这 系列 ,

由于该主题在本系列的其他文章中已有阐述，

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['briːfli] [ðə; ði] [steps] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [bʊks] [hæz; həz]
suffice it to follow briefly the steps through which the making of books has
足够了 它 到 跟随 简要地 这 步骤 通过 哪个 这 制作 的 图书 有
[pɑːst] .
passed .
通过了 .

只需简要回顾一下书籍制作所经历的步骤即可。

[sɪns] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['muːvəbl] [taɪps] [keɪm] ['ɒpətjuːnli] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)]
Since the invention of movable types came opportunely to meet the desire
自从 这 发明 的 活动 类型 来了 巧 到 见面 这 欲望
[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [bʊks] ,
for enlightenment by means of books ,
为了 启示 经过 方法 的 图书 ,

活字印刷术的发明恰逢其时，满足了人们通过书籍获取知识的渴望。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] ['prɪntɪd] [bʊks] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [plænd] ['kləʊsli] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði]
it was natural that printed books should be planned closely to imitate the
它 曾是 自然的 那 打印 图书 应该 是 计划 密切 到 模拟 这
[hænd] - ['rɪt(ə)n] [ɔː(r)] ['letəd] [bʊks] .
hand - written or lettered books .
手 - 书面 或者 字母 图书 .

印刷书籍的设计自然要力求模仿手写或书信书籍。

[ðiːz] ['lætə(r)] ,
These latter ,
这些 后者 ,

后者，

['hævɪŋ] [biːn] [prə'djuːst] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [baɪ][ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [huːm]
having been produced for centuries by the men of the church to whom
拥有 到过 生产 为了 几个世纪 经过 这 男人 的 这 教会 到 谁
[hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aːts] ,
had been given training in the arts ,
有 到过 给定 训练 在 这 艺术 ,

几个世纪以来，这些作品都是由接受过艺术训练的教会人士创作的。

[hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪn] [dɪ'zaɪn] .
had been brought to a high state of perfection in design .
有 到过 带来 到 一个 高的 状态 的 完美 在 设计 .

设计已臻于完美。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [biːn] [sed] [ðæt] ['guːtənbɜːrgz] ['fɔːti] - [tuː] [laɪn]['baɪb(ə)l] ,
It has often been said that Gutenberg's forty - two line Bible ,
它 有 经常 到过 说 那 古腾堡的 四十 - 二 线 圣经 ,

人们常说，古腾堡的四十二行圣经，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [bʊks] ['prɪntɪd] [frɒm; frəm] [taɪp] ,
one of the first books printed from type ,
一 的 这 第一的 图书 打印 从 类型 ,

最早一批用活字印刷的书籍之一

[hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [sə'pɑːst] [ɪn][pjʊə(r)] ['bjuːti] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] ['kwɒləti]
has never been surpassed in pure beauty of design and in the rich quality
有 绝不 到过 超越 在 纯的 美丽 的 设计 和 在 这 富有的 质量
[ɒv; əv][ɪts] [taɪp] ['mæsɪz] .
of its type masses .
的 它是 类型 群众 .

在纯粹的设计美感和丰富的字体质量方面，至今无人能及。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[fɪg] . - .
Fig . 30 .
如图 . - .

图 30。

[ə; eɪ] [ˌriːprə'dʌkʃn] , ['greɪtli] [rɪ'djuːst] , [ɒv; əv][ə; eɪ][peɪdʒ][frɒm; frəm][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt]['baɪb(ə)l]
A reproduction , greatly reduced , of a page from a Manuscript Bible
一个 生殖 , 非常 减少 , 的 一个 页 从 一个 手稿 圣经

这是手抄本圣经中一页的缩小复制品。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] 14th ['sentʃəri] .
of the early 14th Century .
的 这 早期的 14th 世纪 .

14世纪早期。

[ɪn'taɪəli] [ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwɪl] [ænd; ənd] [brʌʃ]
Entirely the product of the quill and brush
完全 这 产品 的 这 鹅毛笔 和 刷子

完全是羽毛笔和画笔的产物

[ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)][ænd; ənd][ɪ'ljuːmɪneɪtə(r)] .
of the writer and illuminator .
的 这 作家 和 照明器 .

作家兼插画家。

[sʌtʃ] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dʌn] [ɪn] [blæk] [ɪŋk]
Such books were usually done in black ink
这样的 图书 是 通常 完毕 在 黑色的 墨水

这类书籍通常用黑色墨水书写。

[ɒn] ['pɑːtʃmənt] [ɔː(r)] ['veləm] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ɪn]['wɔːtə(r)] [k'ʌləz] [ænd; ənd][gəʊld] [liːf] .
on parchment or vellum and decorated in water colors and gold leaf .
在 羊皮纸 或者 羊皮纸 和 装饰 在 水 颜色 和 金子 叶子 .

画在羊皮纸或牛皮纸上，并用水彩和金箔装饰。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[fɪg] . - .
Fig . 31 .
如图 . - .

图31。

[ə; eɪ][peɪdʒ][frɒm; frəm][æn; ən] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['flemɪʃ] ['mænjuskrɪpt][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]
A page from an illuminated Flemish manuscript of the middle
一个 页 从 一个 照明 弗拉芒语 手稿 的 这 中间

这是中世纪弗拉芒手抄本中的一页。

15th ['sentʃəri] , ['ʃəʊɪŋ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
15th Century , showing characteristic treatment of illustration and
15th 世纪 , 显示 特征 治疗 的 插图 和

15世纪，展现了插图的典型处理方式和

[ˌdekə'reɪʃ(ə)n] .
decoration .
装饰 .

装饰。

[ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] [fɔː(r); fə(r)]
This and the preceding example are shown for
这 和 这 前 例子 是 所示 为了

此示例和前一个示例均已展示。

[kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [fɪgz] . - [ænd; ənd] - .
comparison with Figs . 32 and 33 .
比较 和 无花果 . - 和 - .

与图 32 和图 33 的比较。

[ðeɪ] ['demənstreɪt] [ðə; ði]
They demonstrate the
他们 证明 这

它们展示了

[ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [bʊks] [ə'pɒn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] .
effect of the writing of books upon the development of printing .
影响 的 这 写作 的 图书 之上 这 发展 的 印刷 .

书籍写作对印刷术发展的影响。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[fɪg] . - .
Fig . 32 .
如图 . - .

图32。

[taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['mæzə,rɪn]['baɪb(ə)l] ([ɪg'zækt][saɪz]) .
Type of the Mazarin Bible (exact size) .
类型 的 这 马扎林 圣经 (精确的 尺寸) .

马扎林圣经的类型（确切尺寸）。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst] [bʊks] ['prɪntɪd] [frɒm; frəm] [taɪp] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['kærəktə(r)] ,
But the first books printed from type were all of religious character ,
但 这 第一的 图书 打印 从 类型 是 全部 的 宗教 特点 ,

但最早用活字印刷的书籍都是宗教书籍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪp] [ɪt'self][wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [blæk] ,
and the type itself was designed to imitate the black ,
和 这 类型 本身 曾是 设计 到 模拟 这 黑色的 ,

字体本身的设计目的就是为了模仿黑色。

[kən'denst] “ [tekst] ” ['letə(r)] [fɔːmz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'veləpt] [baɪ][ðə; ði] [skraɪbz] .
condensed “ text ” letter forms which had been developed by the scribes .
浓缩版 “ 文本 ” 信 表格 哪个 有 到过 发达 经过 这 抄写员 .

由抄写员发展而来的简化“文本”字母形式。

[ðə; ði] [ɪ'læbərət] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['lɛtəz] [wɪtʃ] [mɑːkt] [ðə; ði] ['sʌndri] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv] [θɔːt] [wɜː(r); wə(r)]
The elaborate initial letters which marked the sundry divisions of thought were
这 精心制作的 最初的 信件 哪个 标记 这 杂项 部门 的 想法 是
[rɪ'piːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːli] ['printərz] ,
repeated by the early printers ,
重复 经过 这 早期的 打印机 ,

早期的印刷商重复使用了那些用来标记各种思想流派的复杂首字母。

['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'luːmɪnd] [baɪ][hænd][ænd; ənd]['leɪtə(r)][æz; əz] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒn] [wʊd] [ɔː(r)]
sometimes to be illumined by hand and later as engravings on wood or
有时 到 是 照明 经过 手 和 之后 作为 雕刻 在 木头 或者
['met(ə)l] .
metal .
金属 .

有时用手工绘制，后来雕刻在木头或金属上。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][dɪ'stɪŋkt] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ,kliːzi'æstɪkl] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌŋks]
There was no distinct departure from the ecclesiastical style of the monks
那里 曾是 不 清楚的 离开 从 这 教会的 风格 的 这 僧侣
[seɪv] [æz; əz][wɒz; wəz][ni'sesi,teit, nə-][baɪ][ðə; ði] [mə'kænɪkl] [,lɪmɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['prəʊses]
save as was necessitated by the mechanical limitations of the new process
节省 作为 曾是 必要 经过 这 机械的 限制 的 这 新的 过程
[ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] .
of printing .
的 印刷 .

除了由于新印刷工艺的机械限制而不得不做出的改变外，其风格与僧侣们的教会风格并无明显出入。

[hens] [keɪm] [ə; eɪ] [staɪl] [wɪtʃ] [mɑːkt] [ðə; ði][fɜːst] [j'iəz] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnfluəns]
Hence came a style which marked the first years of printing with the influence
因此 来了 一个 风格 哪个 标记 这 第一的 年 的 印刷 和 这 影响
[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
of the church .
的 这 教会 .

因此，在教会的影响下，印刷业的最初几年形成了一种独特的风格。

[ænd; ənd] [ðæt] [staɪl] [tə'deɪ] [kæn; kən][biː; bi] [ɪm'bɒdid] [ɪn]['mɒd(ə)n] [wɜːk] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]
And that style today can be embodied in modern work by means of
和 那 风格 今天 能 是 具身化的 在 现代的 工作 经过 方法 的
[,taɪpə'græfɪk] [mə'tɪəriəl] ,
typographic material ,
排版 材料 ,

如今，这种风格可以通过排版材料体现在现代作品中。

[blæk] [tekst] [taɪps] , ['mɪsl] [ɪ'nɪʃlz] , [ænd; ənd] ['lɪbərəl] [juːz] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] .
black text types , missal initials , and liberal use of color .
黑色的 文本 类型 , 弥撒经书 首字母 , 和 自由主义 使用 的 颜色 .

黑色字体、弥撒经书首字母缩写和大量使用颜色。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] [wɪð] [tʃɜːtʃ]
But it will always be associated by the power of tradition with church
但 它 将要 总是 是 联系 经过 这 力量 的 传统 和 教会
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ænd; ənd] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['prɪntɪŋ] .
literature and ecclesiastical printing .
文学 和 教会的 印刷 .

但由于传统的强大力量，它将永远与教会文献和教会印刷品联系在一起。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[fɪg] . - .
Fig . 33 .
如图 . - .

图33。

[ˌriːprə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [frɒm; frəm] ['guːtənbɜːrgz] - - [laɪn] ['baɪb(ə)l] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
Reproduction of a page from Gutenberg's 42 - line Bible , of which it
生殖 的 一个 页 从 古腾堡的 - - 线 圣经 , 的 哪个 它

这是古腾堡42行圣经中一页的复制品，它

[hæz; həz] [biːn] [sed] [ðæt] [nəʊ] ['leɪtə(r)] [bʊk] [hæz; həz] [biːn] [mɔː(r)] ['bjuːtɪfli] [dɪ'zaɪnd] .
has been said that no later book has been more beautifully designed .
有 到过 说 那 不 之后 书 有 到过 更多的 非常漂亮 设计 .

有人说，后来的所有书籍中，没有哪一本的设计比它更精美。

[ɪn] [kəm'pliːtɪŋ] [ðɪs] [bʊk] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd]
In completing this book and for some years after , the illuminating and
在 完成 这 书 和 为了 一些 年 后 , 这 启发性的 和

在完成这本书的过程中以及之后的几年里，这种启发性的……

[ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [baɪ] [hænd] , ['əʊnli] [ðə; ði] [taɪp] ['biːɪŋ] [set] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɒn] [ðə; ði]
decoration were done by hand , only the type being set and printed on the
装饰 是 完毕 经过 手 , 仅有的 这 类型 存在 放 和 打印 在 这
[pres] .
press .
按 .

装饰工作全部由手工完成，只有排版和印刷是在印刷机上进行的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ɑːt] [ðæt] [ðə; ði]
Perhaps it was fortunate for the future of the printing art that the
也许 它 曾是 幸运 为了 这 未来 的 这 印刷 艺术 那 这
[ʌp'hiːv(ə)l] [ɪn] [meɪns] [drəʊv] ['printərz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'strɪktɪd] ['ætməsfɪə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [krɑːft]
upheaval in Mainz drove printers out of the restricted atmosphere in which their craft
动荡 在 美因茨 驾驶 打印机 出去 的 这 受限制的 气氛 在 哪个 他们的 工艺
[wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] .
was growing .
曾是 生长 .

或许，美因茨的动荡迫使印刷工人离开了他们技艺发展所处的受限环境，这对印刷艺术的未来来说是一件幸运的事。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [spred] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] ['ɪntuː] ['ɪtəli] , [weə(r)] ['printərz] [sɔːt] ['friːər] ['fiːldz] ,

For with the spread of printing into Italy , where printers sought freer fields ,

为了 和 这 传播 的 印刷 进入 意大利 , 在哪里 打印机 寻求 更自由 字段 ,

随着印刷术传入意大利，印刷商们在那里寻求更自由的领域，

[ðeə(r)] ['streɪtˌweɪ] [keɪm] [ə; eɪ] [mɑːkt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ɪts] [juːz] .

there straightway came a marked change in its use .

那里 立刻 来了 一个 标记 改变 在 它是 使用 .

它的用法随即发生了显著变化。

[ðə; ði] [fɜːst] ['rəʊmən] [taɪp] [wɒz; wəz] [kʌt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['printərz] [gruː] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]

The first Roman type was cut and the printers grew under the influence of

这 第一的 罗马 类型 曾是 切 和 这 打印机 生长 在下面 这 影响 的

[ðə; ði] [məʊst] ['splendɪd] ['pɪəriəd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ɑːt] ,

the most splendid period in the history of art ,

这 最多 灿烂 时期 在 这 历史 的 艺术 ,

第一种罗马字体被雕刻出来，印刷业在艺术史上最辉煌时期的影响下蓬勃发展。

[ðə; ði] [ɪ'tæliən] [rɪ'neɪs(ə)ns] ,

the Italian Renaissance ,

这 意大利语 复兴 ,

意大利文艺复兴时期

[ðə; ði] [rɪ'vaɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aːts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wel] - [naɪ]

the revival and further development of the arts which had well - nigh

这 复兴 和 更远 发展 的 这 艺术 哪个 有 出色地 - 夜

['perɪʃt] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] ['sentʃəriz] .

perished through the dark centuries .

遇难 通过 这 黑暗的 几个世纪 .

在黑暗的几个世纪里几乎消亡的艺术得以复兴和进一步发展。

[ðə; ði] ['pjʊərəti] [ɒv; əv] [laɪn] [ænd; ənd] [fɔːm] , [ðə; ði] [sɪ'vɪə(r)] ['dɪgnəti] ,

The purity of line and form , the severe dignity ,

这 纯度 的 线 和 形式 , 这 严重 尊严 ,

线条和造型的纯粹，庄严的气度，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːlməʊst] [tuː] ['pɜːfɪkt] [prə'pɔːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'veləpt] [baɪ] [ðə; ði] [griːks]

and the almost too perfect proportion which had been developed by the Greeks

和 这 几乎 也 完美的 部分 哪个 有 到过 发达 经过 这 希腊人

['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'vaɪvd] [ænd; ənd] [ɪn'tɜːprətɪd] [wɪð] [mɔː(r)] ['hjuːmən]

over a thousand years before were revived and interpreted with more human

超过 一个 千 年 前 是 复活 和 翻译 和 更多的 人类

['fiːlɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] .

feeling by the Italians of the fifteenth century .

感觉 经过 这 意大利人 的 这 第十五 世纪 .

一千多年前希腊人发展出的近乎完美的比例，在十五世纪被意大利人以更人性化的情感重新诠释和复兴。

[dʒʌst] [æz; əz] ['guːt(ə)nˌbɜːg] , ['fʌst] [ænd; ənd] - [set] [ə; eɪ] ['stændəd] [ɪn] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['prɪntɪŋ]

Just as Gutenberg , Fust and Schoeffer set a standard in ecclesiastical printing

只是 作为 古腾堡 , fust 和 - 放 一个 标准 在 教会的 印刷

[wɪð] [ðeə(r)] [fɜːst] ['efəts] ,

with their first efforts ,

和 他们的 第一的 努力 ,

正如古腾堡、富斯特和舍费尔通过他们的首次尝试为教会印刷树立了标准一样，

[səʊ] ['nɪkələs] ['dʒensn] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['rəʊmən] [taɪp] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['presɪdənt] [wɪtʃ]

so Nicholas Jenson in cutting his first Roman type established a precedent which

所以 尼古拉斯 詹森 在 切割 他的 第一的 罗马 类型 已确立的 一个 先例 哪个

[hæz; həz] [lɪvd; 'laɪvd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] .

has lived to the present day .

有 居住地 到 这 展示 天 .

因此，尼古拉斯·詹森刻制了他的第一个罗马字体，开创了一个沿用至今的先例。

[dɪ'zaɪnər] [ɒv; əv] [tə'deɪ] [faɪnd][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['klæsɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːks]
Designers of today find inspiration in the classic expression of the Greeks
设计师 的 今天 寻找 灵感 在 这 经典的 表达 的 这 希腊人
[fɔː(r); fə(r)] ['prɪntɪd] [wɜːk] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['sɪmələli] [rɪ'streɪnd] [ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd] .
for printed work which is to be similarly restrained and dignified .
为了 打印 工作 哪个 是 到 是 相似地 克制 和 凝重 .

当今的设计师从古希腊人对印刷品的经典表达中汲取灵感，这种表达方式同样应保持克制和庄重。

[taɪp] ['feɪsɪz][hæv; həv] [biːn] [dɪ'veləpt] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋktli] ['klæsɪk] [ɪn] ['fiːlɪŋ] ,
Type faces have been developed which are distinctly classic in feeling ,
类型 面孔 有 到过 发达 哪个 是 明显地 经典的 在 感觉 ,

我们开发出了具有鲜明经典风格的字体。

['ekəʊɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)] - [fɔːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃnz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ɪn] [stəʊn] [baɪ] [griːk]
echoing the letter - forms of the inscriptions which were cut in stone by Greek
回声 这 信 - 表格 的 这 铭文 哪个 是 切 在 石头 经过 希腊语
[ænd; ənd]['rəʊmən]['ɑːtɪzænz] .
and Roman artisans .
和 罗马 工匠 .

与希腊和罗马工匠在石头上雕刻的铭文的字母形式相呼应。

([fɪgz] . - - [sɪks] .)
(Figs . 35 - 6 .)
(无花果 . - - 6 .)

（图 35-6）

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] [hæz; həz] [biːn] [ɪm'bɒdid] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv] ['meni]
The design of the Renaissance has been embodied in the books of many
这 设计 的 这 复兴 有 到过 具身化的 在 这 图书 的 许多
['neɪʃnz] .
nations .
国家 .

文艺复兴时期的设计理念体现在许多国家的书籍中。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] ['mɒd(ə)n] [bʊk] [dɪ'zaɪn] [deɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt] [ɒv; əv]
Indeed , it may be said that modern book design dates from the start of
的确 , 它 可能 是 说 那 现代的 书 设计 日期 从 这 开始 的
['prɪntɪŋ] [ɪn] ['ɪtəli] .
printing in Italy .
印刷 在 意大利 .

事实上，可以说现代书籍设计起源于意大利印刷术的兴起。

[bʌt; bət] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [faɪn] [aːts] [hæv; həv]['nevə(r)] [sɪns] ['flauriʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn] [ðæt]
But , just as the fine arts have never since flourished as they did in that
但 , 只是 作为 这 美好的 艺术 有 绝不 自从 繁荣 作为 他们 做过 在 那
[rɪ'splendənt] ['pɪəriəd] ,
resplendent period ,
灿烂 时期 ,

但是，正如此后美术再也没有像那个辉煌时期那样繁荣发展过一样，

[səʊ][hæz; həz][ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] [ɪn] ['prɪntɪŋ] [biːn] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]
so has the progress of design in printing been a matter of the work of
所以 有 这 进步 的 设计 在 印刷 到过 一个 事情 的 这 工作 的
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɔː(r)] ['lɪmɪtɪd] [gruːps] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɔː(r)][ə; eɪ]
individuals or limited groups rather than the character of a period or a
个人 或者 有限的 团体 相当 比 这 特点 的 一个 时期 或者 一个
['næʃ(ə)nəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
national expression .
国家的 表达 .

因此，印刷设计的发展更多地取决于个人或少数群体的努力，而不是某个时期或民族的特征。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[fɪɡ] . - .
Fig . 34 .
如图 . - .

图34。

[ɪˌkliːziˈæstɪkl] [staɪl] [ɪn] [ˈmɒd(ə)n] [taɪˈpɒɡrəfi] .
Ecclesiastical style in modern typography .
教会的 风格 在 现代的 排版 .

现代排版中的教会风格。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[ðə; ði] [vəˈlʌptʃuəs] [ˈveɪɡəriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səkˈsesɪv] [frentʃ] [pɪərɪədz] [ɒv; əv] [dɪˈzaɪn] [ɡeɪv] [ˈlɪt(ə)l]
The voluptuous vagaries of the successive French periods of design gave little
这 丰满的 反复无常 的 这 连续 法语 时期 的 设计 给予 小的
[ˈlɑːstɪŋ] [dɪˈstɪŋkʃn] [tuː; tə] [kənˈtemp(ə)rəri] [ˈprɪntɪŋ] .
lasting distinction to contemporary printing .
持久 区别 到 当代的 印刷 .

法国设计史上各个时期繁复华丽的风格并没有给当时的印刷业带来持久的特色。

[taɪp] [ˈfeɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [æt; ət] [ˈveəriəs] [taɪmz] [ænd; ənd] [baɪ] [men] [ɒv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˌnæʃəˈnælɪtiz]
Type faces were cut at various times and by men of different nationalities
类型 面孔 是 切 在 各种各样的 时代 和 经过 男人 的 不同的 国籍
[wɪtʃ] [hæv; həv] [mɑːkt] [ˌkærəktəˈrɪstɪks] ,
which have marked characteristics ,
哪个 有 标记 特征 ,

字体是由不同国籍的人在不同的时期刻画出来的，因此具有明显的特征。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈnəʊtɪd] [æz; əz] [ɪˈstæblɪʃɪŋ] [pɪərɪədz] [ɔː(r)] [staɪlz] [ɪn] [ˈprɪntɪŋ] .
but they are not to be noted as establishing periods or styles in printing .
但 他们 是 不是 到 是 著名的 作为 建立 时期 或者 风格 在 印刷 .

但它们并不应被视为确立印刷业的时期或风格。

[fɪɡ] . - .
Fig . 35 .
如图 . - .

图35。

[æn; ən] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] [ɪn] [ˈklæsɪk] [ˈrəʊmən] .
An inscription in Classic Roman .
一个 题词 在 经典的 罗马 .

一段古典罗马铭文。

[ˈstʌdi] [ˈɒpəzɪt] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] .
Study opposite illustration .
学习 对面的 插图 .

研究对面的插图。

[ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəriz] ['prɪntɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [gruː] ['ɪntuː] [fɔːmz] [ɒv; əv]
In the seventeenth and eighteenth centuries printing in England grew into forms of
在 这 第十七 和 第十八 几个世纪 印刷 在 英格兰 生长 进入 表格 的
[ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['rekəg'naɪzd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tɜːm] [ɒv; əv] " ['dʒɔːdʒən] " [ɔː(r)] "
expression which have been recognized under the term of " Georgian " or "
表达 哪个 有 到过 认可 在下面 这 学期 的 " 格鲁吉亚 " 或者 "
[kə'ləʊniəl] .
colonial .
殖民 .

在十七、十八世纪，英国的印刷业发展成为一种表达形式，这种形式被人们称为"乔治亚式"或"殖民地式"。

" [ðə; ði][fɜːst] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] ['tɪpɪfaɪ][ðə; ði]['ɜːlɪə(r)] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [staɪl] ,
" The first editions of Shakespeare typify the earlier development of this style ,
" 这 第一的 版本 的 莎士比亚 类型化 这 早些时候 发展 的 这 风格 ,

"莎士比亚作品的早期版本体现了这种风格的早期发展阶段。"

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [mɑːkt] [baɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] [mə'tɪəriəlz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˌnevəðə'les]
which was marked by poor typographical materials that were nevertheless
哪个 曾是 标记 经过 贫穷的 印刷 材料 那 是 尽管如此
[ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ][də'rekt][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['mænə(r)] .
arranged in a direct and interesting manner .
安排 在 一个 直接的 和 有趣的 方式 .

虽然排版质量较差，但其内容编排方式却简洁明了，引人入胜。

([fɪg] . - .)
(Fig . 37 .)
(如图 . - .)

（图37）

[ə; eɪ] [fjuː] [j'ɪəz] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒləniz] [brɔːt] [ðɪs]
A few years later the growth of printing in the American colonies brought this
一个 很少 年 之后 这 生长 的 印刷 在 这 美国人 殖民地 带来 这
[fɔːm] [ɒv; əv] [ˌtaɪpə'græfɪk]
form of typographic
形式 的 排版

几年后，印刷术在美洲殖民地的发展带来了这种印刷形式。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɪntuː][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪd] ['mætə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [prɪ'zɜːvd] .
expression into most of the printed matter which has been preserved .
表达 进入 最多 的 这 打印 事情 哪个 有 到过 保存完好 .

这种表达方式体现在大部分已保存下来的印刷品中。

[ðə; ði] [mjʊ'zɪəm] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)]
The museums of printing and the literature dealing with the times are
这 博物馆 的 印刷 和 这 文学 处理 和 这 时代 是
[rɪtʃ] [wɪð] [ɪg'zæmpl] .
rich with examples .
富有的 和 示例 .

印刷博物馆和与那个时代相关的文学作品中有很多例子。

[siː] [fɪgz] . - [tuː; tə] - .
See Figs . 39 to 41 .
看 无花果 . - 到 - .

参见图 39 至 41。

[θruː] [ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] ['dekeɪdz] ['prɪntɪŋ] [dɪ'veləpt] [mə'kænɪkli] ,
Through the ensuing decades printing developed mechanically ,
通过 这 随后 几十年 印刷 发达 机械地 ,

在随后的几十年里，印刷技术以机械化的方式发展起来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [læpst] ['ɪntuː] [staɪlz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə] [dɪ'zaɪn] .
but it lapsed into styles which had little or no relationship to design .
但 它 失效 进入 风格 哪个 有 小的 或者 不 关系 到 设计 .

但它逐渐演变成与设计几乎没有任何关系的风格。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [hɪ'stɒrɪkli] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['printərz] [huː] [rəʊd][ɒn]
It is interesting historically to follow the efforts of the printers who rode on
它 是 有趣的 历史 到 跟随 这 努力 的 这 打印机 WHO 骑 在
[ðə; ði][fɜːst] ['stiːmbəʊt] [ænd; ənd]['reɪlrəʊd] [treɪnz] ;
the first steamboats and railroad trains ;
这 第一的 汽船 和 铁路 火车 ;

从历史角度来看，追踪那些乘坐第一批汽船和火车进行印刷的印刷工人的努力是一件很有趣的事情；

[huː] [rɪ'kɔːdɪd] [ðə; ði][raɪz][ænd; ənd] [fɔːl][ɒv; əv] ['sleɪvəri][ænd; ənd] [sɪ'seʃn] ;
who recorded the rise and fall of slavery and secession ;
WHO 记录 这 上升 和 落下 的 奴隶制 和 分裂 ;

他记录了奴隶制和分裂的兴衰；

[huː] [bent][ðeə(r)] [ruːlz] [ænd; ənd]['dʒʌmbld][ðeə(r)] [taɪp] ['feɪsɪz]['djʊərɪŋ][ðə; ði] " ['ɜːli] ['pʊlmən] [deɪz] "
who bent their rules and jumbled their type faces during the " early Pullman days "
WHO 弯曲 他们的 规则 和 错杂 他们的 类型 面孔 期间 这 " 早期的 普尔曼 天 "
[ðæt] [mɑːkt] [ðə; ði] [stɑːt] [ɒv; əv] ['meni] ['mɒd(ə)n] [sək'sesf(ə)l] ['printərz] .
that marked the start of many modern successful printers .
那 标记 这 开始 的 许多 现代的 成功的 打印机 .

在"普尔曼早期时代"，许多现代成功印刷商开始打破常规，打破传统，并随意使用字体。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][krɑːft] [θruː] [ɔːl] [ðiːz] [taɪmz] [hæz; həz] [biːn] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd]
The history of the craft through all these times has been picturesque and
这 历史 的 这 工艺 通过 全部 这些 时代 有 到过 如画 和
['kləʊsli] [aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
closely identified with the growth of the country .
密切 已识别 和 这 生长 的 这 国家 .

在漫长的历史长河中，这门工艺的发展历程充满了传奇色彩，并与国家的发展紧密相连。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ] [sɪg'nɪfɪkəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪ'zaɪnə(r)] .
But it has little or no significance for the designer .
但 它 有 小的 或者 不 意义 为了 这 设计师 .

但这对于设计师来说几乎没有任何意义。

[fɪg] . - .
Fig . 36 .
如图 . - .

图36。

['fɔːrəm] , [ə; eɪ] ['klæsɪk] ['rəʊmən] [taɪp] , [dɪ'zaɪnd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [ef] . ['dʌbljuː] . ['gaʊdi] .
Forum , a Classic Roman type , designed by Mr . F . W . Goudy .
论坛 , 一个 经典的 罗马 类型 , 设计 经过 先生 . F . W . 古迪 .

Forum 是一种经典的罗马字体，由 FW Goudy 先生设计。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[fɪg] . - .
Fig . 37 .
如图 . - .

图37。

['taɪt(ə)l][peɪdʒ] , [mʌtʃ] [rɪ'djuːst] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃeɪkspɪə(r)] [fɜːst]['fəʊliəʊ] , ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði]
Title page , much reduced , of a Shakespeare first folio , showing the
标题 页 , 很多 减少 , 的 一个 莎士比亚 第一的 对开本 , 显示 这

莎士比亚第一对开本的扉页，尺寸大幅缩小，显示了……

['dʒɔːdʒən] [staɪl] [ɒv; əv] [taɪ'pɒgrəfi] .
Georgian style of typography .
格鲁吉亚 风格 的 排版 .

格鲁吉亚风格的字体。

[ðə; ði] [taɪps] [wɜː(r); wə(r)]['pɔːli; 'pʊəli] ['fɪtɪd] [ænd; ənd][ɒv; əv]
The types were poorly fitted and of
这 类型 是 差 适配 和 的

这些类型不太合适，而且

[ʌn'sɜːt(ə)n] [ə'laɪnmənt] .
uncertain alignment .
不确定 结盟 .

对准不确定。

[ðə; ði] " [stɒk] " ['ɔːrnəmənts] , [kʌt] [ɒn] [wʊd] , [wɜː(r); wə(r)]
The " stock " ornaments , cut on wood , were
这 " 库存 " 装饰品 , 切 在 木头 , 是

这些用木头雕刻的"库存"装饰品是

['ɒf(ə)n] [bruːzd] [ænd; ənd] [wɔːn] .
often bruised and worn .
经常 瘀伤 和 磨损 .

常常伤痕累累，破旧不堪。

[jet] [ðeə(r)][ɪz] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [tʃɑːm] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
Yet there is undeniable charm in the result .
然而 那里 是 无可否认 魅力 在 这 结果 .

然而，结果却有着不可否认的魅力。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[fɪg] . - .
Fig . 38 .
如图 . - .

图38。

[æn; ən] ['ɜːli] [ə'merɪkən] [peɪdʒ] , ['deɪtɪd] - , ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
An early American page , dated 1685 , showing the influence of the
一个 早期的 美国人 页 , 日期 - , 显示 这 影响 的 这

一张早期美国手稿，日期为1685年，展现了……的影响

['dʒɔːdʒən] [staɪl] [ə'pɒn][ðə; ði][kə'ləʊniəl] ['printərz] .
Georgian style upon the Colonial printers .
格鲁吉亚 风格 之上 这 殖民 打印机 .

乔治亚风格影响了殖民地时期的印刷商。

[æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] [mə'kænɪkl]
An improvement in mechanical
一个 改进 在 机械的

机械方面的改进

['kwɒləti] [meɪ] [biː; bi]['nəʊtɪd] .
quality may be noted .
质量 可能 是 著名的 .

质量值得关注。

[lɑːdʒ] ['kæpɪtlz] , [ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv][ɪ'tælɪks] , [ænd; ənd]
Large capitals , a profusion of italics , and
大的 首都 , 一个 丰富 的 斜体 , 和

大写字母、大量斜体字，以及

['friːkwənt] [juːz][ɒv; əv] [krɒs] [ruːlz] [mɑːk] [ðɪs] ['pɪəriəd][ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] .
frequent use of cross rules mark this period of printing .
频繁 使用 的 叉 规则 标记 这 时期 的 印刷 .

频繁使用十字线是这一时期印刷品的标志。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[dɪ'zaɪn] [ɪn] ['prɪntɪŋ] [hæz; həz] ['sʌfəd] [θruː] [ðə; ði] ['mɑːvələs] [mə'kænɪkl] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]
Design in printing has suffered through the marvelous mechanical development of
设计 在 印刷 有 遭受 通过 这 奇妙 机械的 发展 的

[mə'ʃiːnz] [ænd; ənd][dɪ'vaɪsɪz] [huːz] [səʊl] ['pɜːpəs] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə]['mʌltɪplaɪ][grəʊs] ['aʊtpʊt] .
machines and devices whose sole purpose has been to multiply gross output .
机器 和 设备 谁 唯一 目的 有 到过 到 乘 总的 输出 .

印刷设计受到了机械设备的飞速发展的影响，这些机器和设备的唯一目的就是提高总产量。

['nesəsəri] [æz; əz] [ʃɪə(r)] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [prə'dʌkʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] ,
Necessary as sheer volume of production has been ,
必要的 作为 透明 体积 的 生产 有 到过 ,

尽管产量巨大，但这仍然是必要的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] ['riːs(ə)nt] [j'iəz] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ə; eɪ] [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst]
it has remained for very recent years to witness a renewal of interest
它 有 剩余 为了 非常 最近的 年 到 证人 一个 续期 的 兴趣

[ɪn][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] ,
in the beauty of printing ,
在 这 美丽 的 印刷 ,

近年来，人们对印刷之美重新燃起了兴趣。

[æz; əz] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] .
as determined by the principles of design .
作为 决定 经过 这 原则 的 设计 .

根据设计原则确定。

['wɪljəm] ['mɒrɪs] , [ɪn] ['ɪŋglənd] , [dɪ'vəʊtɪd] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [j'iəz] , [tə'wɔːd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf]
William Morris , in England , devoted a very few years , toward the end of his life
威廉 莫里斯 , 在 英格兰 , 奉献 一个 非常 很少 年 , 朝向 这 结尾 的 他的 生活

,
,
,

威廉·莫里斯在英国，在他生命的最后几年里，投入了大量的时间。

[tuː; tə][ə; eɪ]['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɒmənpleɪs] [ænd; ənd] [mə'kænɪkl] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [hæd; həd]
to a protest against the commonplace and mechanical qualities which had
到 一个 反对 反对 这 平凡 和 机械的 品质 哪个 有

['dɒmɪneɪtɪd] ['prɪntɪŋ] ['priːviəsli] .
dominated printing previously .
占主导地位 印刷 之前 .

这是对以往印刷业平庸机械的现象的一种抗议。

[hiː; hi] [rɪ'vaɪvd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd] [mɑːkt] [hɪz; ɪz] [bʊks] [wɪð] [hɪz; ɪz] [strɒŋ]
He revived many of the old traditions and marked his books with his strong
他 复活 许多 的 这 老的 传统 和 标记 他的 图书 和 他的 强的
[ˌpɜːsə'næləti] .
personality .
性格 .

他复兴了许多古老的传统，并在自己的著作中留下了鲜明的个性印记。

[wiː; wi] [əʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['prez(ə)nt][waɪd] - [spred] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [dɪ'zaɪn] [ɪn]
We owe much of our present wide - spread reverence for good design in
我们 欠 很多 的 我们的 展示 宽的 - 传播 尊敬 为了 好的 设计 在
['prɪntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] ,
printing to his influence ,
印刷 到 他的 影响 ,

我们如今对印刷品中优秀设计的普遍推崇，很大程度上要归功于他的影响。

['iːv(ə)n][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɪmələli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wel] - [dɪ'zaɪnd]
even as we are similarly indebted to him for the well - designed
甚至 作为 我们 是 相似地 负债累累 到 他 为了 这 出色地 - 设计
[ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [ə'pɜːtɪnənsɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['deɪli] [laɪf] [wɪtʃ] [hæv; həv][sə'plɑːnt, -'plænt] ['twɪstɪd]
and useful appurtenances of our daily life which have supplanted twisted
和 有用 附属物 的 我们的 日常的 生活 哪个 有 取代 扭曲
[ænd; ənd] [dɪ'stɔːtɪd] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,
and distorted furniture ,
和 扭曲 家具 ,

同样，我们也应该感谢他为我们日常生活中那些设计精良、实用美观的家具，这些家具已经取代了那些扭曲变形的旧家具。

[stʌft] [bɝdz] ['ʌndə(r)] [glɑːs] [dʒ'ɑːz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ə'trɒsɪtɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [tuː]
stuffed birds under glass jars , and all the atrocities of a generation or two
填充 鸟类 在下面 玻璃 罐子 , 和 全部 这 暴行 的 一个 一代 或者 二
[ə'gəʊ] .
ago .
前 .

玻璃罐下的鸟类标本，以及一两代人以前犯下的所有暴行。

[siː] [fɪgz] .
See Figs .
看 无花果 .

参见图。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] - [deɪ] [dɪ'zaɪnər] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [huːz] [wɜːk] [ʃəʊz] [æn; ən] ['ɪntɪmət] ['stʌdi]
Among the present - day designers of printing whose work shows an intimate study
之中 这 展示 - 天 设计师 的 印刷 谁 工作 演出 一个 亲密的 学习
[ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][krɑːft][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [men][æz; əz]
of the principles and the traditions of the craft are such men as
的 这 原则 和 这 传统 的 这 工艺 是 这样的 男人 作为
['rɒdʒəz] ,
Rogers ,
罗杰斯 ,

在当今的印刷设计师中，有像罗杰斯这样的人，他们的作品展现了对印刷工艺原理和传统的深入研究。

['ʌpˌdaɪk] , ["gaʊdi] , ['kliˌlænd] , [ænd; ənd] ['kʌrɪə(r)] .
Updike , Goudy , Cleland , and Currier .
厄普代克 , 古迪 , 克利兰 , 和 柯里尔 .

厄普代克、古迪、克利兰和柯里尔。

[ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜːk] [meɪ] ['friːkwəntli] [biː; bi] [siːn] [ɪn] ['riprə'dʌkʃən] [ɪn][ðə; ði] [treɪd]
The product of their work may frequently be seen in reproductions in the trade
这 产品 的 他们的 工作 可能 频繁地 是 已见 在 复制品 在 这 贸易
[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] .
publications .
出版物 .

他们的作品经常会在行业出版物的复制品中出现。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['stʌdid] [baɪ] ['jʌŋgə] [dɪ'zaɪnər] ,
It should be studied by younger designers ,
它 应该 是 研究 经过 年轻 设计师 ,

年轻设计师应该好好研究一下。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['efət] [tuː; tə] [meɪk]
for it shows the results of earnest and understanding effort to make
为了 它 演出 这 结果 的 认真 和 理解 努力 到 制作
['mɒd(ə)n] ['prɪntɪŋ] [riːtʃ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [pɑːs] [ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] ['stændədz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]
modern printing reach and even pass the artistic standards which were
现代的 印刷 抵达 和 甚至 经过 这 艺术 标准 哪个 是
[ɪ'stæblɪʃt] ['nɪəli] [faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
established nearly five hundred years ago .
已确立的 几乎 五 百 年 前 .

因为它展现了人们为使现代印刷达到甚至超越近五百年前确立的艺术标准而付出的认真而深刻的努力的成果。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[fɪg] . - .
Fig . 39 .
如图 . - .

图39。

[peɪdʒ][frɒm; frəm][pɔː(r); pʊə(r)] ['rɪtʃərdz] ['ɒlmənæk] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [nəʊn]
Page from Poor Richard's Almanack , one of the best known
页 从 贫穷的 理查德的 年鉴 , 一 的 这 最好的 已知

出自《穷理查年鉴》的一页，这是最著名的年鉴之一。

[ɒv; əv][ðə; ði][kə'ləʊniəl] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] .
of the Colonial publications .
的 这 殖民 出版物 .

殖民地出版物。

[ɪts] [staɪl] [ɪz]['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd] .
Its style is typical of that period .
它是 风格 是 典型的 的 那 时期 .

它的风格是那个时期的典型风格。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[fɪg] . - .
Fig . 40 .
如图 . - .

图 40。

['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][træn'zɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [truː] [kə'ləʊniəl]
Illustrating the period of transition from the true Colonial
图示 这 时期 的 过渡 从 这 真的 殖民

展现从真正的殖民地过渡时期

[staɪl] .
style .
风格 .

风格。

[taɪp] [ænd; ənd][mə'tɪəriəl][ɑː(r); ə(r)] ['ɒbviəsli] [ɪm'pruːvd] [ɪn] [mə'kænɪkl]
Type and material are obviously improved in mechanical
类型 和 材料 是 明显地 改进 在 机械的

机械方面的类型和材料显然得到了改进。

['kwɒlətiz] , [bʌt; bət][ðə; ði][kəm'pɒzɪtə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [siːkɪŋ]
qualities , but the compositor must have been seeking
品质 , 但 这 排字机 必须 有 到过 寻求

这些特质，但排版员一定是在寻找……

[fɔː(r); fə(r)] “ ['sʌmθɪŋ] [njuː] ” [ɪn] [taɪ'pɒɡrəfi] .
for “ something new ” in typography .
为了 “ 某物 新的 ” 在 排版 .

为排版设计带来“新意”。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[fɪɡ] . - .
Fig . 41 .
如图 . - .

图41。

['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l]['taɪt(ə)l][peɪdʒ] [kəm'pəʊzd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Showing a typical title page composed at the beginning of the
显示 一个 典型的 标题 页 由 在 这 开始 的 这

展示了典型的标题页，该标题页是在书籍开头编写的。

[dɪ'klaɪn] [ɒv; əv] [taɪ'pɒɡrəfi] [ɪn] [ə'merɪkə] .
decline of typography in America .
衰退 的 排版 在 美国 .

美国印刷术的衰落。

['djʊərɪŋ]['ɔːlməʊst][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] 19th ['sentʃəri]
During almost the entire 19th Century
期间 几乎 这 全部的 19th 世纪

在几乎整个19世纪

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['naɪðə(r)]['riːz(ə)n][nɔː(r)] [dɪ'zaɪn] [ɪn][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [prə'djuːst] .
there was neither reason nor design in most of the printing produced .
那里 曾是 两者都不 原因 也不 设计 在 最多 的 这 印刷 生产 .

大多数印刷品既没有理由也没有设计。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[fɪɡz] . - [ænd; ənd] - .
Figs . 42 and 43 .
无花果 . - 和 - .

图 42 和 43。

['feɪsɪŋ] ['peɪdʒɪz][frɒm; frəm] “ [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv]['beɪəˌwʊlf] , ” [æz; əz] [dɪ'zaɪnd]
Facing pages from “ The Tale of Beowulf , ” as designed
面向 页面 从 “ 这 故事 的 贝奥武夫 , ” 作为 设计

《贝奥武夫传奇》的对开页，按设计呈现

[ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ] ['wɪljəm] ['mɒrɪs] .
and printed by William Morris .
和 打印 经过 威廉 莫里斯 .

由威廉·莫里斯印刷。

[ðə; ði] [smɔːl] ['riprə'dʌkʃən] [gɪv] [bʌt; bət]
The small reproductions give but
这 小的 复制品 给 但

小幅复制品仅提供这些信息。

[ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒrɪs] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bʊk] - ['meɪkɪŋ] .
a suggestion of the Morris conception of book - making .
一个 建议 的 这 莫里斯 概念 的 书 - 制作 .

这是对莫里斯书籍制作理念的一种诠释。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [hæp'hæzəd] ['prɪntɪŋ] , ['mɒrɪs] [rɪ'vaɪvd]
After a century or more of the most haphazard printing , Morris revived
后 一个 世纪 或者 更多的 的 这 最多 偶然 印刷 , 莫里斯 复活

经过一个多世纪以来杂乱无章的印刷业发展，莫里斯复兴了印刷业。

[ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [bʊk] - [m'eɪkəz] , [ˌðeə'baɪ] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ə; eɪ]
the traditions of the first book - makers , thereby stimulating a
这 传统 的 这 第一的 书 - 制造商 , 从而 刺激性的 一个

早期书籍制作者的传统，从而刺激了

[wɜːld] - [waɪd] [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [taɪ'pɒgrəfi] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] .
world - wide renewal of interest in typography and design .
世界 - 宽的 续期 的 兴趣 在 排版 和 设计 .

全球范围内对字体设计和设计的兴趣重新燃起。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[fɪg] . - .
Fig . 44 .
如图 . - .

图44。

[peɪdʒ] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [bruːs] ['rɒdʒəz] .
Page designed by Mr . Bruce Rogers .
页 设计 经过 先生 . 布鲁斯 罗杰斯 .

页面由布鲁斯·罗杰斯先生设计。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[fɪg] . - .
Fig . 45 .
如图 . - .

图45。

['taɪt(ə)l] [peɪdʒ] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [ef] . ['dʌbljuː] . ["gaʊdi] .
Title page by Mr . F . W . Goudy .
标题 页 经过 先生 . F . W . 古迪 .

标题页由FW Goudy先生设计。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[fɪg] . - .
Fig . 46 .
如图 . - .

图46。

['fəʊldə(r)]['kʌvə(r)] [ə'reɪndʒd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [tiː] . [em] . - .
Folder cover arranged by Mr . T . M . Cleleand .
文件夹 覆盖 安排 经过 先生 . T . M . - .

文件夹封面由 TM Cleleand 先生设计。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[fɪg] . - .
Fig . 47 .
如图 . - .

图47。

['kætəlɒg] [peɪdʒ][baɪ]['mɪstə(r)] . [diː] . [biː] . ['ʌpˌdaɪk] .
Catalogue page by Mr . D . B . Updike .
目录 页 经过 先生 . D . B . 厄普代克 .

DB·厄普代克先生的目录页。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[ˌsʌplɪ'mentri] ['riːdɪŋ]
SUPPLEMENTARY READING
补充 阅读

补充阅读材料

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] .
The Principles of Design .
这 原则 的 设计 .

设计原则。

[baɪ] ['ɜːnɪst] ['ælən] ['bætʃɛldər] .
By Ernest Allen Batchelder .
经过 欧内斯特 艾伦 巴切尔德 .

作者：欧内斯特·艾伦·巴切尔德。

['ɪnlənd; ɪn'lænd]['prɪntə(r)] ['kʌmpəni] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
Inland Printer Company , Chicago .
内陆 打印机 公司 , 芝加哥 .

芝加哥内陆印刷公司。

[dɪ'zaɪn] [ɪn] ['θɪəri] [ænd; ənd] ['præktɪs] .
Design in Theory and Practice .
设计 在 理论 和 实践 .

设计理论与实践。

[baɪ] ['ɜːnɪst] ['ælən] ['bætʃɛldər] .
By Ernest Allen Batchelder .
经过 欧内斯特 艾伦 巴切尔德 .

作者：欧内斯特·艾伦·巴切尔德。

[mək'mɪlən] ['kʌmpəni] , [njuː] [jɔːk] .
MacMillan Company , New York .
麦克米伦 公司 , 新的 约克 .

纽约麦克米伦公司。

[ə; eɪ]['mænjuəl][ɒv; əv] [hɪ'stɒrɪk] ['ɔːnəmənt] .
A Manual of Historic Ornament .
一个 手动的 的 历史性 装饰品 .

历史装饰手册。

[baɪ] ['rɪtʃəd] ['gleɪziə(r)] .
By Richard Glazier .
经过 理查德 玻璃工 .

作者：理查德·格雷泽。

[biː] . [tiː] . ['bætsfərd] , - [haɪ] ['hoʊlbərn] , ['lʌndən] .
B . T . Batsford , 94 High Holburn , London .
B . T . 巴茨福德 , - 高的 霍尔本 , 伦敦 .

BT Batsford，伦敦霍尔本大街94号。

[laɪn] [ænd; ənd] [fɔːm] .
Line and Form .
线 和 形式 .

线条与形式。

[baɪ] ['wɔːltə] [kreɪn] .
By Walter Crane .
经过 沃尔特 起重机 .

作者：沃尔特·克莱恩。

[dʒiː] . [bel] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['lʌndən] .
G . Bell and Sons , London .
G . 钟 和 儿子们 , 伦敦 .

伦敦 G. Bell and Sons 公司。

[ðə; ði]['beɪsiːz][ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] .
The Bases of Design .
这 基地 的 设计 .

设计的基础。

[baɪ] ['wɔːltə] [kreɪn] .
By Walter Crane .
经过 沃尔特 起重机 .

作者：沃尔特·克莱恩。

[dʒiː] . [bel] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['lʌndən] .
G . Bell and Sons , London .
G . 钟 和 儿子们 , 伦敦 .

G. Bell and Sons，伦敦。

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɔːnəmənt] .
A History of Ornament .
一个 历史 的 装饰品 .

装饰的历史。

[baɪ][ə; eɪ] . [diː] . [ef] . ['hæmlin] .
By A . D . F . Hamlin .
经过 一个 . D . F . 哈姆林 .

作者：ADF Hamlin。

['sentʃəri] ['kʌmpəni] , [njuː] [jɔːk] .
Century Company , New York .
世纪 公司 , 新的 约克 .

世纪公司，纽约。

['ɔːnəmənt] [ænd; ənd] [ɪts] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
Ornament and Its Application .
装饰品 和 它是 应用 .

装饰及其应用。

[baɪ] ['luːɪs] [ef] . [deɪ] .
By Lewis F . Day .
经过 刘易斯 F . 天 .

作者：刘易斯·F·戴。

['skrɪbnərz] , [njuː] [jɔːk] .
Scribner's , New York .
斯克里布纳出版社 , 新的 约克 .

纽约斯克里布纳出版社。

['neɪtʃə(r)] [ɪn] ['ɔːnəmənt] .
Nature in Ornament .
自然 在 装饰品 .

自然装饰。

[baɪ] ['luːɪs] [ef] . [deɪ] .
By Lewis F . Day .
经过 刘易斯 F . 天 .

作者：刘易斯·F·戴。

[biː] . [tiː] . ['bætsfərd] , - [haɪ] ['hoʊlbərn] , ['lʌndən] .
B . T . Batsford , 94 High Holburn , London .
B . T . 巴茨福德 , - 高的 霍尔本 , 伦敦 .

BT Batsford，伦敦霍尔本大街94号。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[rɪ'vjuː] ['kwestʃənz]
REVIEW QUESTIONS
审查 问题

复习题

[sə'dʒestʃənz] [tuː; tə] ['stjʊdnts] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktəz]
SUGGESTIONS TO STUDENTS AND INSTRUCTORS
建议 到 学生 和 教师

给学生和教师的建议

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kwestʃənz] , [beɪst] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pæmflət] ,
The following questions , based on the contents of this pamphlet ,
这 下列的 问题 , 基于 在 这 内容 的 这 小册子 ,

以下问题均基于本手册的内容：

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sɜːv] ([wʌn]) [æz; əz] [ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tekst] ,
are intended to serve (1) as a guide to the study of the text ,
是 故意的 到 服务 (1) 作为 一个 指导 到 这 学习 的 这 文本 ,

旨在起到以下作用：（1）作为文本学习的指南，

([ˌtuː'tuː]) [æz; əz] [æn; ən] [eɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stjuːd(ə)nt] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'teɪnd] ['ɪntuː]
(2) as an aid to the student in putting the information contained into
(2) 作为 一个 援助 到 这 学生 在 推杆 这 信息 包含 进入
['defɪnət] ['steɪtmənts] [wɪ'ðaʊt] ['æktʃuəli] ['meməraɪzɪŋ] [ðə; ði] [tekst] ,
definite statements without actually memorizing the text ,
定 声明 没有 实际上 记忆 这 文本 ,

（2）帮助学生将所含信息用明确的语句表达出来，而无需实际记忆文本内容。

([θriː]) [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [frɒm; frəm][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][ə; eɪ] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɒv; əv]
(3) as a means of securing from the student a reproduction of
(3) 作为 一个 方法 的 确保 从 这 学生 一个 生殖 的
[ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] .
the information in his own words .
这 信息 在 他的 自己的 字 .

（3）以此方式确保学生用自己的语言复述信息。

[ə; eɪ]['keəf(ə)l] ['fɒləʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [baɪ][ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪl] [ɪn'ʃʊə(r)] [fʊl] [ə'kweɪntəns] [wɪð]
A careful following of the questions by the reader will insure full acquaintance with
一个 小心 下列的 的 这 问题 经过 这 读者 将要 保证 满的 熟人 和
['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][tekst] ,
every part of the text ,
每一个 部分 的 这 文本 ,

读者若认真回答这些问题，就能确保充分了解文章的每一部分。

[ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði][ˌæksɪ'dent(ə)l] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [mait] [biː; bi][ɒv; əv]['væljuː] .
avoiding the accidental omission of what might be of value .
避免 这 偶然 省略 的 什么 可能 是 的 价值 .

避免无意中遗漏可能有价值的信息。

[ðiːz] ['praɪməz][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [kən'denst] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əʊ'mɪtɪd] .
These primers are so condensed that nothing should be omitted .
这些 引物 是 所以 浓缩版 那 没有什么 应该 是 省略 .

这些引言非常精炼，任何内容都不应遗漏。

[ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [frɒm; frəm] [ðiːz] [bʊks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [ðiːz] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [sʌtʃ]
In teaching from these books it is very important that these questions and such
在 教学 从 这些 图书 它 是 非常 重要的 那 这些 问题 和 这样的
['ʌðə(r)z][æz; əz] [meɪ] [ə'kɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv] ['friːkwənt]
others as may occur to the teacher should be made the basis of frequent
其他的 作为 可能 发生 到 这 老师 应该 是 制成 这 基础 的 频繁
['rɪt(ə)n] [wɜːk] ,
written work ,
书面 工作 ,

使用这些教材进行教学时，非常重要的是，教师应该将这些问题以及可能想到的其他问题作为经常进行书面讨论的基础。

[ænd; ənd][ɒv; əv]['faɪn(ə)l] [igˌzæmi'neiʃənz] .
and of final examinations .
和 的 最终的 考试 .

以及期末考试。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['rɪt(ə)n] [wɜːk] ['kænɒt] [biː; bi] [ˌəʊvə'steɪtɪd] .
The importance of written work cannot be overstated .
这 重要性 的 书面 工作 不能 是 夸大其词 .

书面作业的重要性怎么强调都不为过。

[ˌaɪ 'tiː][nɒt]['əʊnli] [ə'ʃuə] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][mə'tɪəriəl][bʌt; bət][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðæt]
It not only assures knowledge of material but the power to express that
它 不是 仅有的 保证 知识 的 材料 但 这 力量 到 表达 那
['nɒlɪdʒ] [kə'rektli] [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [fɔːm] .
knowledge correctly and in good form .
知识 正确 和 在 好的 形式 .

它不仅能确保掌握知识，还能确保有能力正确、恰当地表达这些知识。

QUESTIONS1 .
QUESTIONS1 .
QUESTIONS1 .

问题1.

[wɒt] ['pɜːpəs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][ɪz] [sɜːvd] [baɪ] [dɪ'zaɪn] ? [ˌtuː'tuː] .
What purpose in the works of mankind is served by design ? 2 .
什么 目的 在 这 作品 的 人类 是 服务 经过 设计 ? 2 .

1. 设计在人类的创造和工作中发挥了什么作用?

[ɪn] [wɒt] ['mænə(r)] [dʌz] [dɪ'zaɪn] ['ɪnfluəns] [mænz] ['hændiwɜːk] ? [θriː] .
In what manner does design influence man's handiwork ? 3 .
在 什么 方式 做 设计 影响 男人的 手工制品 ? 3 .

设计在哪些方面影响人类的手工制品? 3.

[wɒt] [ɪz] [dɪ'zaɪn] ? [fɔːr] .
What is design ? 4 .
什么 是 设计 ? 4 .

什么是设计? 4.

[wɒt] [ɪz] " [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] " ? [faɪv] .
What is " a design " ? 5 .
什么 是 " 一个 设计 " ? 5 .

什么是"设计"? 5.

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['fɪtnəs] [tuː; tə] ['pɜːpəs] ? [sɪks] .
What is the difference between beauty and fitness to purpose ? 6 .
什么 是 这 不同之处 之间 美丽 和 健康 到 目的 ? 6 .

美貌与适切性之间有什么区别? 6.

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] ? ['sevən] .
What are the elements of design ? 7 .
什么 是 这 元素 的 设计 ? 7 .

设计的要素有哪些? 7.

[wɒt] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [hæz; həz][ə; eɪ]['prɪntə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['skʌlptə(r)] , [æn; ən] ['ɑːkɪtekt] , [ə; eɪ]['peɪntə(r)] ,
What relationship has a printer to a sculptor , an architect , a painter ,
什么 关系 有 一个 打印机 到 一个 雕塑家 , 一个 建筑师 , 一个 画家 ,
[ə; eɪ] ['dekərətɪv] [dɪ'zaɪnə(r)] ? [eit] .
a decorative designer ? 8 .
一个 装饰性的 设计师 ? 8 .

印刷商与雕塑家、建筑师、画家、装饰设计师之间有什么关系? 8.

[haʊ] [dʌz] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [peɪdʒ]['lɪmɪt][ɪts] [dɪ'zaɪn] ? [naɪn] .
How does the printed page limit its design ? 9 .
如何 做 这 打印 页 限制 它是 设计 ? 9 .

印刷页面如何限制其设计? 9.

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['prɪntɪd] ['pɪktʃə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪntɪd] [dɪ'zaɪn] [beɪst]
What is the difference between a printed picture and a printed design based
什么 是 这 不同之处 之间 一个 打印 图片 和 一个 打印 设计 基于
[ə'pɒn] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] ? - .
upon that picture ? 10 .
之上 那 图片 ? - .

印刷图片和基于该图片设计的印刷图案之间有什么区别? 10.

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɪktʃəz] [ʌn'suːtəbl; ʌn'sjuːtəbl][tuː; tə] ['dekəreɪt] [ə; eɪ] ['prɪntɪd] [peɪdʒ] ? - .
Why are pictures unsuitable to decorate a printed page ? 11 .
为什么 是 图片 不合适 到 装饰 一个 打印 页 ? - .

为什么图片不适合用来装饰印刷页面? 11.

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] ? - .
What are the materials of design ? 12 .
什么 是 这 材料 的 设计 ? - .

设计的材料有哪些? 12.

['ænəlaɪz] [ə; eɪ] [wel] - [dɪ'zaɪnd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['ɔːnəmənt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [wɪtʃ] [kəm'pəʊz]
Analyze a well - designed typographical ornament into the materials which compose
分析 一个 出色地 - 设计 印刷 装饰品 进入 这 材料 哪个 撰写
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

分析设计精良的字体装饰图案，将其分解为构成它的各种材料。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] - .
[Pg 66] 13 .
[页 -] - .

[第 66 页]13.

[wen] [ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] [tuː; tə] [juːz] , [wɒt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [mʌst; məst] [biː; bi]
When the materials of design are put to use , what conditions must be
什么时候 这 材料 的 设计 是 放 到 使用 , 什么 状况 必须 是
['sætɪsfaɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [ə'reɪndʒmənt] ? - .
satisfied in their arrangement ? 14 .
使满意 在 他们的 安排 ? - .

当设计材料被运用时，它们的排列必须满足哪些条件？14.

[wɒt] [ɪz] ['hɑːməni] ? - .
What is harmony ? 15 .
什么 是 和谐 ? - .

什么是和谐？15.

[wɒt] [ɪz] ['bæləns] ? - .
What is balance ? 16 .
什么 是 平衡 ? - .

什么是平衡？16.

[wɒt] [ɪz] [prə'pɔːʃ(ə)n] ? - .
What is proportion ? 17 .
什么 是 部分 ? - .

什么是比例？17.

[wɒt] [ɪz] ['rɪðəm] ? - .
What is rhythm ? 18 .
什么 是 韵律 ? - .

什么是节奏？18.

[haʊ] [meɪ] [ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['kwɒlətiz] [biː; bi] ['demənstreɪtɪd] ? - .
How may the foregoing qualities be demonstrated ? 19 .
如何 可能 这 前文 品质 是 已证明 ? - .

如何证明上述品质？19.

[wɒt] [ʃeɪps] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [juːst] [ɪn] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ? - .
What shapes should be used in combination ? 20 .
什么 形状 应该 是 用过的 在 组合 ? - .

哪些形状应该组合使用？20.

[wɒt] ['fɜːðə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [hæv; həv] ? - .
What further relationship should they have ? 21 .
什么 更远 关系 应该 他们 有 ? - .

他们之间应该保持怎样的关系？21.

[ɒn] [ə; eɪ] [taɪp] [peɪdʒ] - ['paɪkəz] [waɪd] [baɪ] - ['paɪkəz] [diːp] [wʊd] [ə; eɪ] ['pæn(ə)l] - ['paɪkəz] [waɪd] [baɪ]
On a type page 20 picas wide by 30 picas deep would a panel 18 picas wide by
在 一个 类型 页 - 皮卡斯 宽的 经过 - 皮卡斯 深的 会 一个 控制板 - 皮卡斯 宽的 经过
[eit] ['paɪkəz] [diːp] [biː; bi] ['prɒpə(r)] ?
8 picas deep be proper ?
8 皮卡斯 深的 是 恰当的 ?

在一张宽 20 派卡、深 30 派卡的活页纸上，一个宽 18 派卡、深 8 派卡的面板是否合适？

[wɒt] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [wʊd] [biː; bi] ['prefrəb(ə)l] ? - .
What , if anything , would be preferable ? 22 .
什么 , 如果 任何事物 , 会 是 优选 ? - .

如果有的话，什么才是更可取的？22.

[wʊd] [ə; eɪ] [ruːl] [laɪn] [sɪks] [pɔɪnts] [waɪd] [biː; bi] ['suːtəb(ə)l] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] - [pɔɪnt] ['kæzlən] [əʊld] [staɪl] [kæps] ?
Would a rule line 6 points wide be suitable to surround a mass of 18 point Caslon old style caps ?
会 一个 规则 线 6 积分 宽的 是 合适的 到 环绕 一个 大量的 的 - 观点 卡斯隆 老的 风格 帽子 ?

6 点宽的标线是否适合包围一大堆 18 点 Caslon 老式大头针？

[waɪ] ? - .
Why ? 23 .
为什么 ? - .

为什么？23.

[ɪf] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [peɪdʒ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ,
If the printed page is to be other than black and white ,
如果 这 打印 页 是 到 是 其他 比 黑色的 和 白色的 ,

如果打印出来的页面不是黑白的，

[wɒt] ['fɜːðə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hɑːməni] [ɪz] [ɪn'vɒlvd] ? - .
what further consideration of harmony is involved ? 24 .
什么 更远 考虑 的 和谐 是 涉及 ? - .

还有什么关于和谐的进一步考虑呢？24.

[wɒt] [mʌst; məst] [wiː; wi] [kən'sɪdə(r)] [ɪn] [rɪ'leɪtɪd] ['eəriəz] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðeə(r)] [saɪz] [ɔː(r)] ['meʒə(r)] ? - .
What must we consider in related areas with respect to their size or measure ? 25 .
什么 必须 我们 考虑 在 有关的 区域 和 尊重 到 他们的 尺寸 或者 措施 ? - .

在相关领域，就其规模或衡量而言，我们必须考虑哪些因素？25.

[wɒt] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɒv; əv] ['saɪzɪz] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ? - .
What relationship of sizes is often most interesting ? 26 .
什么 关系 的 尺寸 是 经常 最多 有趣的 ? - .

哪些尺寸关系通常最有趣？26.

[pleɪs] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [laɪn] [ɒn] [ə; eɪ] ['kʌvə(r)] [peɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] . - .
Place a single line on a cover page in a desirable position . 27 .
地方 一个 单身的 线 在 一个 覆盖 页 在 一个 理想 位置 . - .

在封面页上合适的位置放置一行文字。27.

[ɪz] [ðə; ði] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [speɪs] [rɪ'leʃən'ʃɪp] ? - .
Is the eye always to be trusted in the judgment of space relationships ? 28 .
是 这 眼睛 总是 到 是 可信 在 这 判断 的 空间 关系 ? - .

在判断空间关系时，眼睛总是值得信赖的吗？28.

[ʃʊd; ʃəd] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['meʒəm(ə)nts] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [aɪ] [biː; bi] [ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] ['fæktə(r)] [ɪn] [ə'reɪndʒmənt] ?
Should mathematical measurements or the effect upon the eye be the guiding factor in arrangement ?
应该 数学 测量 或者 这 影响 之上 这 眼睛 是 这 指导 因素 在 安排 ?

布局设计应该以数学测量结果还是视觉效果为指导因素？

[waɪ] ? - .
Why ? 29 .
为什么 ? - .

为什么？29.

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [edʒ] [ɔː(r)]['bɔːdə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] ? - .

What is the effect of the surrounding edge or border upon the masses of a design ? 30 .

什么 是 这 影响 的 这 周围 边缘 或者 边界 之上 这 群众 的 一个 设计 ? - .

周围边缘或边界对设计的整体效果有何影响？30.

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['mæsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [edʒ] ?

How should the masses in a design be arranged with respect to the surrounding edge ?

如何 应该 这 群众 在 一个 设计 是 安排 和 尊重 到 这 周围 边缘 ?

设计中各个体块应如何相对于周围边缘进行排列？

[[ˌpiː 'dʒiː] -] - .

[Pg 67] 31 .

[页 -] - .

[第 67 页]31.

[wɒt] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] ['ɪnfluəns] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ? - .

What mathematical principles influence this arrangement ? 32 .

什么 数学 原则 影响 这 安排 ? - .

哪些数学原理影响了这种排列？32.

[haʊ] [ɪz] [i'kwɒləti] [ɪn][ðə; ði] [hɑːvz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪntɪd] [peɪdʒ] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [nɒt] ? - .

How is equality in the halves of a printed page sometimes desirable and sometimes not ? 33 .

如何 是 平等 在 这 一半 的 一个 打印 页 有时 理想 和 有时 不是 ? - .

为什么印刷页面的两半部分相等有时是可取的，有时又不是呢？33.

[wen] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [i'kwɒləti] [ɪn][ðə; ði] [hɑːvz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] ,

When there is no equality in the halves of a design ,

什么时候 那里 是 不 平等 在 这 一半 的 一个 设计 ,

当设计的两个部分不相等时，

[wɒt] [kən'dɪʃn] [ɪg'zɪsts][ænd; ənd] [wɒt] ['prɪnsəp(ə)lz][mʌst; məst] [gaɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] ? - .

what condition exists and what principles must guide such an arrangement ? 34 .

什么 状况 存在 和 什么 原则 必须 指导 这样的 一个 安排 ? - .

这种安排存在怎样的条件，又应遵循怎样的原则？34.

[wɒt] [ɪz] ['ɔːnəmənt] ? - .

What is ornament ? 35 .

什么 是 装饰品 ? - .

什么是装饰？35.

[wɒt] ['kwɒlətiz] [meɪ] ['ɔːnəmənt] [pə'zes] ?

What qualities may ornament possess ?

什么 品质 可能 装饰品 具有 ?

装饰物可能具备哪些特质？

[dɪ'faɪn] [ðem; ðəm] . - .

Define them . 36 .

定义 他们 . - .

给它们下定义。36.

[ɪn] [wɒt] [pɪərɪədz][ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] [dʌz] [iːtʃ] ['kwɒləti] [ə'pɪə(r)] [məʊst] [prəʊ'naʊnsɪdlɪ] ? - .
In what periods of design does each quality appear most pronouncedly ? 37 .
在 什么 时期 的 设计 做 每个 质量 出现 最多 明显地 ? - .
在哪些设计时期，每种特质表现得最为突出？37.

[haʊ] [ɪz] ['ɔːnəmənt] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)] ?
How is ornament related to nature ?
如何 是 装饰品 有关的 到 自然 ?
装饰与自然有何关系？

[tuː; tə] [ɪn'ventɪvnəs] [ɔː(r)][ˌɪndʒə'njuːəti] ? - .
To inventiveness or ingenuity ? 38 .
到 创造力 或者 独创性 ? - .
是创造力还是独创性？38.

[haʊ] [ɪz] ['ɔːnəmənt] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ˌmæθə'mætɪks] ? - .
How is ornament related to mathematics ? 39 .
如何 是 装饰品 有关的 到 数学 ? - .
装饰与数学有何关系？39.

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['ɔːnəmənt] ? - .
What are the important divisions of mathematical ornament ? 40 .
什么 是 这 重要的 部门 的 数学 装饰品 ? - .
数学装饰的重要分类有哪些？40.

[wɒt] ['hæpənz] [wen] [æn; ən] ['ɔːnəmənt] [ɪz] [dɪ'veləpt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [sɔːs] ? - .
What happens when an ornament is developed from a natural source ? 41 .
什么 发生 什么时候 一个 装饰品 是 发达 从 一个 自然的 来源 ? - .
当装饰品取材于自然界时会发生什么？41.

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [sɔːs] [kɔːld] ? - .
What is the source called ? 42 .
什么 是 这 来源 称为 ? - .
这个来源叫什么？42.

[wɒt] [pɪərɪədz][ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] [hæv; həv][məʊst] [ə'fektɪd] ['prɪntɪŋ] ?
What periods of design have most affected printing ?
什么 时期 的 设计 有 最多 做作的 印刷 ?
哪些设计时期对印刷业的影响最大？

[waɪ] ? - .
Why ? 43 .
为什么 ? - .
为什么？43.

[ɪk'spleɪn] [haʊ] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [pɪərɪədz] ['ɪnfluənsɪz] ['mɒd(ə)n] [taɪ'pɒgrəfi] . - .
Explain how each of the above periods influences modern typography . 44 .
解释 如何 每个 的 这 多于 时期 影响 现代的 排版 . - .
解释上述各个时期如何影响现代排版。44.

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [təpɑːgrəfɝz] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪnər] [ɒv; əv] ['evri] [eɪdʒ][ænd; ənd]['pɪəriəd] ? - .
What should be the typographer's attitude toward the activities of designers of every age and period ? 45 .
什么 应该 是 这 排版员的 态度 朝向 这 活动 的 设计师 的 每一个 年龄 和 时期 ? - .
排版师应该对各个时代和时期设计师的活动抱有怎样的态度？45.

[wɒt] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [mə'kænɪkl] [dɪ'veləpmənt] [ɪn] ['prɪntɪŋ] [ə'pɒn] [ˌtaɪpə'græfɪk] [dɪ'zaɪn] ? - .
What has been the effect of mechanical development in printing upon typographic design ? 46 .
什么 有 到过 这 影响 的 机械的 发展 在 印刷 之上 排版 设计 ? - .

印刷机械的发展对排版设计产生了什么影响？46.

[neɪm] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [men] [huːz] [wɜːk] [ɪz] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪ'pɒgrəfə(r)] .
Name some of the modern men whose work is of interest to the typographer :
姓名 一些 的 这 现代的 男人 谁 工作 是 的 兴趣 到 这 排版员 .

请列举一些其作品对排版师来说具有重要意义的现代男性排版师。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

['glɒsəri]
GLOSSARY
词汇表

词汇表

[tɜːmz] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['prɪntɪŋ]
TERMS OF DESIGN AS APPLIED TO PRINTING
条款 的 设计 作为 应用 到 印刷

适用于印刷的设计条款

[ə'sɪriən] ([ɑːt]) — [ðə; ði] [ə'sɪriən] ['empaɪə(r)] [leɪ] [ɪn] [ˌsaʊθ'westən] ['eɪʒə; 'eɪʃə] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['taɪgrɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [juː'freɪtiːz] ,
Assyrian (Art) — The Assyrian Empire lay in Southwestern Asia between the Tigris and the Euphrates ,
亚述人 (艺术) — 这 亚述人 帝国 躺 在 西南 亚洲 之间 这 底格里斯河 和 这 幼发拉底河 ,

亚述（艺术）——亚述帝国位于西南亚，介于底格里斯河和幼发拉底河之间，

[naʊ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['tɜːki] [ɪn] ['eɪʒə; 'eɪʃə] .
now part of Turkey in Asia .
现在 部分 的 火鸡 在 亚洲 .

现在是亚洲土耳其的一部分。

[ɪts] [ɑːt] [wɒz; wəz] ['lɑːdʒli] [ɪk'sprest] [ɪn] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [flæt] ['sɜːrfɪs] , ['juːzɪŋ] [ɪ'næməld] [brɪks] ,
Its art was largely expressed in the treatment of flat surfaces , using enameled bricks ,
它是 艺术 曾是 很大程度上 表达 在 这 治疗 的 平坦的 表面 , 使用 珐琅 砖块 ,

其艺术主要体现在对平面的处理上，例如使用搪瓷砖。

['peɪntɪd] ['stʌkəu] , ['fɪgəd] ['brɒnzɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
painted stuccoes , figured bronzes , etc .
绘 灰泥 , 想 青铜器 , ETC .

彩绘灰泥、人物青铜器等。

[brɪks] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] ['bɪldɪŋ] [mə'tɪəriəl] .
Bricks were the only building material .
砖块 是 这 仅有的 建筑 材料 .

砖是唯一的建筑材料。

[ðə; ði]['pɪəriəd] [deɪts] [frɒm; frəm] - - - [bi:] . [si:] . [tuː; tə] [ə'baʊt] - [bi:] . [si:] .
The period dates from 4000 - 3000 B . C . to about 500 B . C .
这 时期 日期 从 - - - B . C . 到 关于 - B . C .

这一时期可追溯至公元前4000-3000年至公元前500年左右。

[ə'trækʃ(ə)n] — [ðə; ði] [fɔ:s] ['eksəd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [aɪ] [baɪ] [ə; eɪ] [mæs] [θruː] [ɪts] [təʊn] , ['kʌlə(r)] ,
Attraction — The force exercised upon the eye by a mass through its tone , color ,
景点 — 这 力量 锻炼 之上 这 眼睛 经过 一个 大量的 通过 它是 语气 , 颜色 ,

[saɪz] , [ɔ:(r)] [ʃeɪp] .
size , or shape .
尺寸 , 或者 形状 .

吸引力——物体通过其色调、颜色、大小或形状对眼睛施加的作用力。

['æksɪs] — [ə; eɪ] [laɪn] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜ:fɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [kəm'pærɪs(ə)n] [ɔ:(r)] [kən'strʌkʃn] .
Axis — A line dividing a surface for purpose of comparison or construction .
轴 — 一个 线 分割 一个 表面 为了 目的 的 比较 或者 建造 .

轴线——将表面分割以进行比较或构造的线。

['bæləns] — [æn; ən] [ə'pærənt] [steɪt] [ɒv; əv] [rest] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['veəriəs] [ət'rækʃnz] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] .
Balance — An apparent state of rest between the various attractions in a design .
平衡 — 一个 明显 状态 的 休息 之间 这 各种各样的 景点 在 一个 设计 .

平衡——设计中各种元素之间呈现出的和谐平衡状态。

[tuː; tə] ['bæləns] [ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ɪz] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ]
To balance the elements of a design is to arrange them so that they
到 平衡 这 元素 的 一个 设计 是 到 安排 他们 所以 那 他们

[ɑ:(r); ə(r)] [set] [æt; ət] [rest] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
are set at rest with one another .
是 放 在 休息 和 一 其他 .

设计中的平衡要素是指对它们进行合理安排，使它们彼此之间能够和谐共存。

[baɪ'zæntaɪn] ([ɑ:t]) — [ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv] ['i:stən] ['krɪsndəm] ,
Byzantine (Art) — The art of Eastern Christendom ,
拜占庭 (艺术) — 这 艺术 的 东 基督教世界 ,

拜占庭艺术——东正教的艺术

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [bɪ'zæntɪəm] ([naʊ] [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl]) [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ɪn] -
from the time when Byzantium (now Constantinople) became the capital in 330
从 这 时间 什么时候 拜占庭 (现在 君士坦丁堡) 成为 这 首都 在 -

[ə; eɪ] . [di:] . [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [baɪ] [ðə; ði] [tɜ:rks] [ɪn] - [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] ['leɪtə(r)] .
A . D . until the taking of the city by the Turks in 1453 and even later .
一个 . D . 直到 这 采取 的 这 城市 经过 这 土耳其人 在 - 和 甚至 之后 .

从公元 330 年拜占庭（今君士坦丁堡）成为首都，到 1453 年土耳其人占领该城，甚至更久远。

[baɪ'zæntaɪn] [ɑ:t] [ɪm'bɒdid] [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] ['lʌkʃəri] [ɪn] ['splendə(r)] [ænd; ənd] [ɪn] [prə'fju:ʒn] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)]
Byzantine art embodied Asiatic luxury in splendor and in profusion of color
拜占庭 艺术 具身化的 亚洲 奢华 在 辉煌 和 在 丰富 的 颜色

[ænd; ənd] ['gɪldɪŋ] .
and gilding .
和 镀金 .

拜占庭艺术以其辉煌的风格和丰富的色彩与镀金，体现了亚洲的奢华。

[ɪts] [fɔ:mz] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] [wɜ:(r); wə(r)] ['pjʊəli] [dʒɪə'metrɪkl] [ænd; ənd] [kən'venʃən(ə)l] , [wɪð] [nəʊ] [ju:z]
Its forms of design were purely geometrical and conventional , with no use
它是 表格 的 设计 是 纯粹 几何 和 传统的 , 和 不 使用

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['hju:mən] ['fɪgə(r)] .
of the human figure .
的 这 人类 数字 .

它的设计形式纯粹是几何的、传统的，没有使用任何人体形象。

['keltɪk] ([ɑːt]) — [pə'tɪkjələli] ['æktɪv] [ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] ['sentʃəri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [wɒt]
Celtic (Art) — Particularly active in the fourth century among the people of what
凯尔特人 (艺术) — 特别 积极的 在 这 第四 世纪 之中 这 人们 的 什么
[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [aɪlz] .
are now the British Isles .
是 现在 这 英国 岛屿 .

凯尔特（艺术）——尤其在公元四世纪活跃于如今的不列颠群岛一带。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɪnfluənst] [baɪ] ['sentrəl] ['eɪʒə; 'eɪʃə][ænd; ənd] ['pɜːʃə] , [ænd; ənd][ɪz] [ðʌs] ['sʌmwɒt]
It was influenced by Central Asia and Persia , and is thus somewhat
它 曾是 影响 经过 中央 亚洲 和 波斯 , 和 是 因此 有些
[ˌɔːri'ent(ə)l] .
oriental .
东方 .

它受到中亚和波斯的影响，因此带有一些东方特色。

[ˌtʃaɪ'niːz] ([ɑːt]) — ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][fæn'tæstɪk] [fɔːmz] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ['kʌlə(r)] .
Chinese (Art) — Characterized by the use of fantastic forms and brilliant color .
中国人 (艺术) — 特征化的 经过 这 使用 的 极好的 表格 和 杰出的 颜色 .

中国（艺术）——以运用奇幻的造型和绚丽的色彩为特征。

[best] [ig'zemplifai] [ɪn] ['pɔːsəlɪn] , ['lækəz] , [ænd; ənd] ['kɑːrvɪŋz] [ɪn] [wʊd] [ænd; ənd]['semi] - ['preʃəs]
Best exemplified in porcelains , lacquers , and carvings in wood and semi - precious
最好的 举例说明 在 瓷器 , 漆器 , 和 雕刻 在 木头 和 半 - 宝贵的
[stəʊnz] .
stones .
石头 .

最能体现这一点的便是瓷器、漆器以及木雕和半宝石雕刻。

[ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [huː] [hæv; həv] [kə'mɜːʃəlaɪzd] [ænd; ənd]
The source of inspiration of the Japanese who have commercialized and
这 来源 的 灵感 的 这 日本人 WHO 有 商业化 和
['tʃiːpən] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['evriθɪŋ] [seɪv] [wʊd] - [blɒk] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] .
cheapened it in everything save wood - block cutting and printing .
廉价的 它 在 一切 节省 木头 - 堵塞 切割 和 印刷 .

日本人将木版画作为灵感来源，但除了木版雕刻和印刷之外，其他一切都商业化、廉价化了。

['klæsɪk] — [ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['ɜːli] [griːs] [ænd; ənd] [rəʊm] .
Classic — The period of early Greece and Rome .
经典的 — 这 时期 的 早期的 希腊 和 罗马 .

古典时期——指古希腊和古罗马早期时期。

[kə'ləʊniəl] ([ɑːt]) — [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ə'plaɪd] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli]
Colonial (Art) — Found in the printing and other applied design of the early
殖民 (艺术) — 成立 在 这 印刷 和 其他 应用 设计 的 这 早期的
[ə'merɪkən] ['kɒləniz] [ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] .
American colonies and during the first years of the American Republic .
美国人 殖民地 和 期间 这 第一的 年 的 这 美国人 共和国 .

殖民地（艺术）——见于早期美国殖民地的印刷和其他应用设计以及美利坚共和国成立初期。

[dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] “ ['dʒɔːdʒən] .
Derived from England and sometimes called “ Georgian .
衍生的 从 英格兰 和 有时 称为 “ 格鲁吉亚 .

源自英格兰，有时被称为“格鲁吉亚语”。

” ['kʌlə(r)] — [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [lait] [rɪ'flektɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜːfɪs] .
” Color — The kind of light reflected by a surface .
” 颜色 — 这 种类 的 光 反映 经过 一个 表面 .

“颜色——物体表面反射的光的种类。”

[kən'sepʃ(ə)n] — [ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] ['fɔːmɪŋ] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɔː(r)] [skiːm] .
Conception — The process of forming an idea or scheme .
概念 — 这 过程 的 成型 一个 主意 或者 方案 .

构思——形成想法或方案的过程。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

[ˌdekə'reɪʃ(ə)n] — ['eni] [θɪŋ] [ɔː(r)] [gruːp] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [im'beliʃ] [ɔː(r)] [ə'dɔːnz] .
Decoration — Any thing or group of things that embellishes or adorns .
装饰 — 任何 事物 或者 团体 的 事物 那 润饰 或者 装饰 .

装饰物——任何用来美化或点缀的物品或物品组合。

[dɪ'zaɪn] ([ɪn]['dʒen(ə)rəl]) — [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [fɔːmz] [ɔː(r)] [k'ʌləz] , [ɔː(r)][bəuθ] ,
Design (In general) — An arrangement of forms or colors , or both ,
设计 (在 一般的) — 一个 安排 的 表格 或者 颜色 , 或者 两个都 ,

设计（一般而言）——指形状或颜色，或两者兼而有之的安排。

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd][ɪn] [hɑːd] ['sʌbstəns] [ɔː(r)]['plaɪəb(ə)l][mə'tɪəriəl][ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi]
intended to be executed in hard substances or pliable material or to be
故意的 到 是 执行 在 难的 物质 或者 柔韧的 材料 或者 到 是
[ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['fæbrɪk][ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['sɜːfɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːnəmənt] .
applied to a fabric or other surface for ornament .
应用 到 一个 织物 或者 其他 表面 为了 装饰品 .

旨在用于坚硬物质或柔韧材料，或用于装饰织物或其他表面。

([ɪn] ['prɪntɪŋ]) — [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] ['mæsɪz] , [laɪnz] , [ænd; ənd][dɑːts][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði]
(In printing) — The arrangement of masses , lines , and dots to secure the
(在 印刷) — 这 安排 的 群众 , 线条 , 和 点 到 安全的 这
['kwɒlətiz] [ɒv; əv] ['bjuːti] , [ænd; ənd] ['fɪtnəs] .
qualities of beauty , and fitness .
品质 的 美丽 , 和 健康 .

（印刷中）——通过排列色块、线条和点，以确保美观和合适的品质。

([spə'sɪfɪk]) — “ [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] ” : ['eni] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn]
(Specific) — “ A design ” : any piece of work into which the elements of design
(具体的) — “ 一个 设计 ” : 任何 片 的 工作 进入 哪个 这 元素 的 设计
[hæv; həv] [biːn] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] .
have been incorporated .
有 到过 公司 .

（具体而言）——“设计”：任何融入了设计元素的作品。

[i'dʒɪpʃn] ([ɑːt]) — [ɪnk'luːdz] [ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][ɑːt][æk'tɪvəti][ɪn]['iːdʒɪpt] ['deɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'baʊt]
Egyptian (Art) — Includes the period of art activity in Egypt dating from about
埃及人 (艺术) — 包括 这 时期 的 艺术 活动 在 埃及 约会 从 关于
- [biː] . [siː] . [θruː] [sək'sesɪv] [steps] [tuː; tə] - [biː] . [siː] .
4000 B . C . through successive steps to 500 B . C .
- B . C . 通过 连续 步骤 到 - B . C .

埃及艺术——包括公元前4000年左右至公元前500年期间埃及的艺术活动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['haɪli] [kən'venʃənəlaɪzd] , ['rɪtʃli] ['dekəreɪtɪd] , ['meɪkɪŋ] [juːz][ɒv; əv][mə'tɪəriəl] [fɔːmz]
It was highly conventionalized , richly decorated , making use of material forms
它 曾是 高度 常规化 , 丰富 装饰 , 制作 使用 的 材料 表格
[ɪn'tɜːprətɪd] [wɪð] ['vɪgərəs] ['kʌlə(r)] .
interpreted with vigorous color .
翻译 和 蓬勃 颜色 .

它风格高度程式化，装饰华丽，运用了鲜艳的色彩来诠释各种材料形态。

[ɪn] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɪts] [tʃiːf] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [wɒz; wəz][ˌdjʊərə'bɪləti] .
In architecture its chief characteristic was durability .
在 建筑学 它是 首席 特征 曾是 耐久性 .

在建筑学上，它的主要特点是耐久性。

[iːs'θetɪk] — [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə] ['bjuːti] [æz; əz] ['mænɪfestɪd] [ɪn][ðə; ði] [faɪn] [aːts] .
Esthetic — Pertaining to beauty as manifested in the fine arts .
美学 — 相关的 到 美丽 作为 表现出来 在 这 美好的 艺术 .

美学——指在美术作品中体现的美。

“ [ðə; ði] [iːs'θetɪk] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['difəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] . . . .
“ The esthetic imagination differs from the scientific . . . .
“ 这 美学 想像力 不同 从 这 科学 . . . .

审美想象与科学想象有所不同……

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] [siːn] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][end][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['nɒlɪdʒ] [bʌt; bət] ['bjuːti] .
The difference is seen in the fact that the end is no longer knowledge but beauty .
这 不同之处 是 已见 在 这 事实 那 这 结尾 是 不 更长 知识 但 美丽 .

区别在于，最终目标不再是知识，而是美。

” [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ([staɪl]) — [ðæt] [wɪtʃ] ['kærəktəˌraɪzd] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd]['mænjʊskrɪpts][ɒv; əv]
” Ecclesiastical (Style) — That which characterized the books and manuscripts of
” 教会的 (风格) — 那 哪个 特征化的 这 图书 和 手稿 的
[ðə; ði] ['ɜːli] [tʃɜːtʃɪz] ,
the early churches ,
这 早期的 教堂 ,

“教会风格——早期教会书籍和手稿所特有的风格，

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn] [blæk] [tekst]['letə(r)] [fɔːmz] [wɪð] [ɪ'læbərət] [ˌɔːnəmen'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .
usually in black text letter forms with elaborate ornamentation and illumination .
通常 在 黑色的 文本 信 表格 和 精心制作的 装饰 和 照明 .

通常采用黑色字体，并配以精美的装饰和插图。

[dʒɪə'metrɪkl] ([dɪ'zaɪn]) — [beɪst] [ə'pɒn] [spɒts] , [bændz] , [ɔː(r)][ɔːl] - ['əʊvə(r)] ['pætənz] [meɪd] [ʌp]
Geometrical (Design) — Based upon spots , bands , or all - over patterns made up
几何 (设计) — 基于 之上 地点 , 乐队 , 或者 全部 - 超过 图案 制成 向上
[ɒv; əv] [streɪt] [ænd; ənd] [kɜːvd] [laɪnz] [dɪ'veləpt] [ˌdʒiːə'metrɪkli] .
of straight and curved lines developed geometrically .
的 直的 和 弯曲 线条 发达 几何上 .

几何（设计）——以点、带或由直线和曲线组成的几何图案为基础。

['dʒɔːdʒən] (['pɪəriəd]) — [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][kə'ləʊniəl] [ə'merɪkən] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]
Georgian (Period) — Included the English and Colonial American design of the
格鲁吉亚 (时期) — 包括 这 英语 和 殖民 美国人 设计 的 这
17th [ænd; ənd] 18th ['sentʃəriz] .
17th and 18th centuries .
17th 和 18th 几个世纪 .

乔治亚时期——包括17世纪和18世纪的英国和殖民地美国设计风格。

['sɪmələ(r)][tuː; tə] “ [kə'ləʊniəl] .
Similar to “ Colonial .
相似的 到 “ 殖民 .

与“殖民地”类似。

” ['gɒθɪk] ([aːt]) — [dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [dɪ'zaɪn] [ɪn] ['jʊərəp]
” Gothic (Art) — Developed in the architecture and applied design in Europe
” 哥特 (艺术) — 发达 在 这 建筑学 和 应用 设计 在 欧洲
[frɒm; frəm] - [ə; eɪ] . [diː] . [tuː; tə] - [ə; eɪ] . [diː] . ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ]['vɜːtɪk(ə)l] [laɪnz] ,
from 1200 A . D . to 1500 A . D . Characterized by vertical lines ,
从 - 一个 . D . 到 - 一个 . D . 特征化的 经过 垂直的 线条 ,

“哥特式（艺术）——公元1200年至1500年间在欧洲的建筑和应用设计中发展起来，其特点是垂直线条，

['pɔɪntɪd] ['ɑːtʃɪz] , [ænd; ənd] ['dekərətɪv] [mə'tɪəriəl] [beɪst] [də'rektli] [ə'pɒn] ['neɪtʃə(r)] .
pointed arches , and decorative material based directly upon nature .
尖 拱门 , 和 装饰性的 材料 基于 直接地 之上 自然 .

尖拱，以及直接取材于自然的装饰材料。

[griːk] ([dɪ'zaɪn]) — [ðæt] [ɒv; əv] ['ɜːli] [griːs] , ['deɪtɪd] [frɒm; frəm] [ə'baʊt] - [biː] . [siː] . [tuː; tə] [ə'baʊt] - [biː] . [siː] . ,
Greek (Design) — That of early Greece , dated from about 620 B . C . to about 350 B . C . ,
希腊语 (设计) — 那 的 早期的 希腊 , 日期 从 关于 - B . C . 到 关于 - B . C . ,

希腊（设计）——指公元前620年至公元前350年左右的古希腊设计。

[dɪ'veləpt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['iːdʒɪpt] [ænd; ənd] [ə'sɪriə] [bʌt; bət] ['raɪzɪŋ] [fɑː(r)] [ə'bʌv] ['aɪðə(r)] [ɪn] ['pjʊərəti] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
developed under the influence of Egypt and Assyria but rising far above either in purity and expression .
发达 在下面 这 影响 的 埃及 和 亚述 但 上升 远的 多于 任何一个 在 纯度 和 表达 .

虽受埃及和亚述的影响而发展，但在纯粹性和表现力方面远远超越了二者。

“ [ðə; ði] [griːk] [ˌɑːtɪ'zæn] [hæd; həd] [ðə; ði] [ʌn'ɜːrɪŋ] [teɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [ænd; ənd] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] ['sɔːsɪz] .
“ The Greek artisan had the unerring taste of the artist and sought his inspiration from the same sources .
“ 这 希腊语 工匠 有 这 毫无错误 品尝 的 这 艺术家 和 寻求 他的 灵感 从 这 相同的 来源 .

“这位希腊工匠拥有艺术家般敏锐的品味，并从同样的来源中汲取灵感。”

” ['hɑːməni] ([ɪn] [ɑːt]) — [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [kəm'pliːtnəs] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
” Harmony (In art) — A state of completeness in the relationship to things to each other .
” 和谐 (在 艺术) — 一个 状态 的 完整性 在 这 关系 到 事物 到 每个 其他 .

“和谐（在艺术中）——事物之间关系的完整性状态。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

['hedbænd] — [ðə; ði] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [strɪp] [ɒv; əv] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [juːst] [tuː; tə] ['ɔːnəmənt] [ɔː(r)] [tuː; tə] [set] [ɒf] [ə; eɪ] [taɪp] [peɪdʒ] .
Headband — The horizontal strip of decoration used to ornament or to set off a type page .
头巾 — 这 水平的 条 的 装饰 用过的 到 装饰品 或者 到 放 离开 一个 类型 页 .

头饰——用于装饰或突出印刷页面的水平装饰条。

['ɪndiən] ([ɑːt]) — [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] [ɔː(r)] ['ɪndiə] , [wɪtʃ] [hæv; həv] ['sevrəl] [staɪlz] , [ɔːl] [ˌɔːri'ent(ə)l] [ɪn] ['kærəktə(r)] .
Indian (Art) — That of the East Indies or India , which have several styles , all oriental in character .
印度 (艺术) — 那 的 这 东方 印第斯 或者 印度 , 哪个 有 一些 风格 , 全部 东方 在 特点 .

印度（艺术）——指东印度群岛或印度的艺术，其风格多样，但都具有东方特色。

[ə'merɪkən] ['ɪndiən] [ɑːt] [wɒz; wəz] ['mænɪfestɪd] [ɪn][ˌdʒiːə'metrɪk] ['ɔːnəmənt] , [rɔː] [k'ʌləz] , [ænd; ənd] [kruːd]
American Indian art was manifested in geometric ornament , raw colors , and crude
美国人 印度 艺术 曾是 表现出来 在 几何的 装饰品 , 生的 颜色 , 和 原油
[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ænɪmeɪt] [fɔːmz] .
representation of animate forms .
表示 的 动画 表格 .

美洲印第安艺术以几何装饰、原始色彩和粗犷的动物形象表现为特征。

[ɪ'nɪʃ(ə)l] ['letə(r)] — [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['letə(r)] , [ˌʌn'ɔːnəmentid] [ɔː(r)] [d'ɛkɹət,ɪvli] [dɪ'zaɪnd] , [juːst] [tuː; tə] [mɑːk]
Initial Letter — A large letter , unornamented or decoratively designed , used to mark
最初的 信 — 一个 大的 信 , 朴素的 或者 装饰性地 设计 , 用过的 到 标记
[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tʃæptə(r)] ,
the beginning of a chapter ,
这 开始 的 一个 章 ,

首字母——一个较大的字母，可以是素面的，也可以是装饰性的，用于标记章节的开始。

[æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][tekst] , [ɔː(r)][tuː; tə] ['dekəreɪt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [mæs] [ɒv; əv] [taɪp] .
an important change in the text , or to decorate a single mass of type .
一个 重要的 改变 在 这 文本 , 或者 到 装饰 一个 单身的 大量的 的 类型 .

对文本进行重大修改，或装饰单个字块。

[ˌdʒæpə'niːz] ([dɪ'zaɪn]) — [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kə'mɜːʃəlaɪzd]
Japanese (Design) — Derived from the Chinese and usually commercialized
日本人 (设计) — 衍生的 从 这 中国人 和 通常 商业化
[ɪn][ɪts][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
in its application .
在 它是 应用 .

日式（设计）——源自中国，通常在应用中商业化。

[ɒv; əv] [tʃiːf] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['printərz] [ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ænd; ənd] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv] [wʊd] -
Of chief interest to printers in the arrangement and rendering of wood -
的 首席 兴趣 到 打印机 在 这 安排 和 渲染 的 木头 -
[blɒk] [prɪnts] .
block prints .
堵塞 印刷 .

对印刷商而言，主要关注的是木版画的排版和制作。

[mə'hɔmitən] — ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] [mə'hɔmit] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə'reɪbiən] , ['ɪndiən] ,
Mahometans — Followers of the Prophet Mahomet , including Arabian , Indian ,
穆斯林 — 追随者 的 这 先知 穆罕默德 , 包括 阿拉伯 , 印度 ,
['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] , ['pɜːʃn] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] .
Moorish , Persian , and other nations .
摩尔式 , 波斯语 , 和 其他 国家 .

穆罕默德信徒——先知穆罕默德的追随者，包括阿拉伯人、印度人、摩尔人、波斯人和其他民族的人。

[mæs] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] , ['redɪli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ænd; ənd]
Mass — One of the main portions of a design , readily distinguished and
大量的 — 一 的 这 主要的 部分 的 一个 设计 , 容易 杰出的 和
['hævɪŋ] [sʌm; səm]['juːnəti][ɪn][ɪt'self] ,
having some unity in itself ,
拥有 一些 统一 在 本身 ,

主体——设计中的主要组成部分之一，易于区分且本身具有一定的统一性。

[jet] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn]['prɒpə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [skiːm] .
yet remaining in proper relationship to the whole scheme .
然而 其余的 在 恰当的 关系 到 这 所有的 方案 .

但仍然与整个方案保持适当的关系。

[mə'tɪəriəlz] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] — ['mæsɪz] , [dɑ:ts] , [ænd; ənd] [laɪnz] [wɪtʃ] [kəm'pəʊz] [ðə; ði] [kəm'plitɪd]
Materials of Design — Masses , dots , and lines which compose the completed
材料 的 设计 — 群众 , 点 , 和 线条 哪个 撰写 这 完全的
[dɪ'zaɪn] .
design .
设计 .

设计材料——构成最终设计的体块、点和线。

[məʊ'ti:f] — [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [sɔ:s] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dekərətɪv] [ski:m] [ɔ:(r)] ['elɪmənt] .
Motif — The original source for a decorative scheme or element .
主题 — 这 原来的 来源 为了 一个 装饰性的 方案 或者 元素 .

图案——装饰方案或元素的原始来源。

['nætʃ(ə)rəl] [fɔ:mz] — [moʊ'ti:fz] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] ['tʃəʊzn] [frɒm; frəm] ['neɪtʃə(r)] , ['aɪðə(r)] ['ænɪmeɪt] [ɔ:(r)]
Natural Forms — Motifs of design chosen from nature , either animate or
自然的 表格 — 图案 的 设计 选定 从 自然 , 任何一个 动画 或者
[ɪn'ænɪmət] .
inanimate .
无生命 .

自然形态——从自然界（包括生物和非生物）中选择的设计图案。

[ˌnætʃ(ə)rə'lɪstɪk] ([dɪ'zaɪn]) — [ðə; ði] [də'rekt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [fɔ:mz] ['teɪkən] [frɒm; frəm] ['neɪtʃə(r)] ,
Naturalistic (Design) — The direct imitation of forms taken from nature ,
自然主义 (设计) — 这 直接的 模仿 的 表格 已采取 从 自然 ,

自然主义（设计）——直接模仿自然界中的形态，

[rɪ'teɪnɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ʃeɪp] , ['kʌlə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
retaining as much as possible of their original shape , color , etc .
保留 作为 很多 作为 可能的 的 他们的 原来的 形状 , 颜色 , ETC .

尽可能保留其原有的形状、颜色等。

['ɒptɪk(ə)l] [ɪ'lu:ʒ(ə)n] — [æn; ən] ['erə(r)] , ['nɔ:m(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [aɪ] , [ɪn] [ðə; ði] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Optical Illusion — An error , normal to the average eye , in the perception of
光学的 错觉 — 一个 错误 , 普通的 到 这 平均的 眼睛 , 在 这 洞察力 的
['sɜ:t(ə)n] [laɪnz] , ['æŋglz] , [ænd; ənd] ['speɪsɪz] .
certain lines , angles , and spaces .
肯定 线条 , 角度 , 和 空间 .

视错觉——普通人眼在感知某些线条、角度和空间时产生的正常误差。

['rekəg'naɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnər] [ɒv; əv] [taɪp] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [taɪ'pɒgrəfi] .
Recognized by the designers of type and of typography .
认可 经过 这 设计师 的 类型 和 的 排版 .

受到字体设计师和排版师的认可。

['ɔ:nəmənt] — ['sɪmələ(r)] [tu:; tə] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] .
Ornament — Similar to decoration .
装饰品 — 相似的 到 装饰 .

装饰品——类似于装饰品。

['pɜ:ʃn] ([ɑ:t]) — ['kʌvəd] [baɪ] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [frɒm; frəm] [ə'baʊt] - [bi:] . [si:] . [tu:; tə] - [bi:] . [si:] .
Persian (Art) — Covered by the period from about 550 B . C . to 330 B . C .
波斯语 (艺术) — 涵盖 经过 这 时期 从 关于 - B . C . 到 - B . C .
[dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ə'sɪriən] [ɑ:t] [bʌt; bət] ['strɒŋli] ['ɪnfluənst] [baɪ] [ðə; ði] [gri:k] .
Derived from Assyrian art but strongly influenced by the Greek .
衍生的 从 亚述人 艺术 但 强烈 影响 经过 这 希腊语 .

波斯（艺术）——涵盖公元前 550 年至公元前 330 年左右的时期，源于亚述艺术，但深受希腊艺术的影响。

[pɔɪnt] [ɒv; əv] ['bæləns] — [ðə; ði] [pɔɪnt] , [ˌʌn'ɪndɪˌkeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [dɪ'zaɪn] ,
Point of Balance — The point , unindicated in the finished design ,
观点 的 平衡 — 这 观点 , 未指明 在 这 完成的 设计 ,

平衡点——最终设计中未标明的点，

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['veəriəs] [ət'rækʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['bæləns t] [ɪn] [ə'pɪərəns] .
upon which the various attractions of the design are balanced in appearance .
之上 哪个 这 各种各样的 景点 的 这 设计 是 均衡 在 外貌 .

设计中的各种吸引力在外观上达到了平衡。

[prə'pɔːʃ(ə)n] — [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['veəriəs] ['elɪmənts] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] .
Proportion — The comparative relationship between the various elements in a design .
部分 — 这 比较 关系 之间 这 各种各样的 元素 在 一个 设计 .

比例——设计中各个元素之间的相对关系。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

[rɪ'neɪs(ə)ns] — [ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv] [ɑːt] [æk'tɪvəti][ɪn][ðə; ði] 14th [ænd; ənd] 15th - ['ɪtəli] .
Renaissance — The period of art activity in the 14th and 15th centuriesin Italy .
复兴 — 这 时期 的 艺术 活动 在 这 14th 和 15th - 意大利 .

文艺复兴——指14世纪和15世纪意大利的艺术活动时期。

[ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['klæsɪk] [aːts] [bʌt; bət] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] [ɪn'rɪtʃt] [bɪ'jɒnd] ['fɔːmə(r)] ['haɪts] .
A revival of the classic arts but developed and enriched beyond former heights .
一个 复兴 的 这 经典的 艺术 但 发达 和 富含 超过 以前的 高度 .

古典艺术的复兴，但发展和丰富程度超过了以往的水平。

['rɪðəm] — ['muːvmənt] , ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ][ðə; ði]['regjələ(r)] [rɪ'kʌrəns] [ɒv; əv]['æksent][ɔː(r)] ['məʊʃn] .
Rhythm — Movement , characterized by the regular recurrence of accent or motion .
韵律 — 移动 , 特征化的 经过 这 常规的 复发 的 口音 或者 运动 .

节奏——运动，其特征是重音或动作的规律性重复。

['rəʊmən] ([dɪ'zaɪn]) — [ə; eɪ] [tɹænspl'æntɪd] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [griːk] [dɪ'zaɪn] , ['ɪnfluənst] [baɪ] ['rəʊmən]['hæbɪts][ænd; ənd]['kærəktə(r)] .
Roman (Design) — A transplanted development of Greek design , influenced by Roman habits and character .
罗马 (设计) — 一个 移植 发展 的 希腊语 设计 , 影响 经过 罗马 习惯 和 特点 .

罗马式（设计）——希腊设计移植而来，受到罗马人习俗和性格的影响。

[mɔː(r)][ˌriːə'lɪstɪk][ɪn][ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [fɔːmz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [griːk] .
More realistic in the treatment of natural forms than the Greek .
更多的 实际的 在 这 治疗 的 自然的 表格 比 这 希腊语 .

与希腊人相比，希腊人在处理自然形态方面更加写实。

[ʃeɪp] — [ðə; ði]['kɒntʊə(r)][ɔː(r)] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][æn; ən]['eəriə] .
Shape — The contour or appearance of an area .
形状 — 这 轮廓 或者 外貌 的 一个 区域 .

形状——一个区域的轮廓或外观。

[ˌskændɪ'neɪviən] ([dɪ'zaɪn]) — [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] ['denmɑːk] , ['nɔːweɪ] , [ænd; ənd]['swiːd(ə)n] , ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] ['meni] [sɪm'bɒlɪk] [dɪ'vaɪsɪz] .
Scandinavian (Design) — That of the nations Denmark , Norway , and Sweden , characterized by rich interlacements , and many symbolic devices .
斯堪的纳维亚语 (设计) — 那 的 这 国家 丹麦 , 挪威 , 和 瑞典 , 特征化的 经过 富有的 交织 , 和 许多 象征性的 设备 .

斯堪的纳维亚（设计）——丹麦、挪威和瑞典等国的设计，以丰富的交织图案和许多象征性符号为特征。

[sɪm'bɒlɪk] — ['tipifai] [ɔː(r)] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɔː(r)] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] .
Symbolic — Typifying or representing the idea or purpose of a design .
象征性的 — 典型化 或者 代表 这 主意 或者 目的 的 一个 设计 .

象征性的——体现或代表设计的理念或目的。

['sɪmətri] — ['regjələ(r)] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [pɑːts] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] ['æksɪs] ,
Symmetry — Regular arrangement of parts across a given axis ,
对称 — 常规的 安排 的 部分 穿过 一个 给定 轴 ,

对称性——各部分沿给定轴线规则排列,

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [θruː] [ðæt] ['æksɪs] [wɪl] [gɪv] ['sɪmələ(r)] [hɑːvz] .
so that a division through that axis will give similar halves .
所以 那 一个 分配 通过 那 轴 将要 给 相似的 一半 .

因此，沿该轴线分割将得到相似的两半。

[təʊn] — [ðə; ði] [ə'maʊnt] ([nɒt] [kaɪnd]) [ɒv; əv] [lait] [rɪ'flektɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] ['sɜːfɪs] — “
Tone — The amount (not kind) of light reflected from a given surface — “
语气 — 这 数量 (不是 种类) 的 光 反映 从 一个 给定 表面 — “
[ə; eɪ] [lait] [təʊn] ” [ɔː(r)] “ [dɑːk] [ɪn] [təʊn] .
a light tone ” or “ dark in tone .
一个 光 语气 ” 或者 “ 黑暗的 在 语气 .

色调——从给定表面反射的光的量（而不是种类）——“浅色调”或“深色调”。

” [və'raɪəti] — [æn; ən] [ˌɪntə'mɪkstʃə] [ɒv; əv] ['elɪmənts] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] ['dɪfrənt] [ɪn] [fɔːm] [ɔː(r)] ['kʌlə(r)]
” Variety — An intermixture of elements in a design different in form or color
” 种类 — 一个 混合 的 元素 在 一个 设计 不同的 在 形式 或者 颜色
[ænd; ənd] [nɒt] [ə'reɪndʒd] [sɪ'metrɪkli] .
and not arranged symmetrically .
和 不是 安排 对称地 .

“多样性——设计中不同形状或颜色的元素混合在一起，并且排列不对称。

[[ˌpiː 'dʒiː] [ai]]
[Pg i]
[页 我]

[第 i 页]

[ˌtaɪpə'græfɪk] ['teknɪk(ə)l] ['sɪəriːz]
TYPOGRAPHIC TECHNICAL SERIES
排版 技术的 系列

印刷技术系列

[fɔː(r); fə(r)] [ə'prentɪsɪz]
FOR APPRENTICES
为了 学徒

学徒

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [lɪst] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] , [kəm'praiz] [ðə; ði] [ˌtaɪpə'græfɪk] ['teknɪk(ə)l] ['sɪəriːz] [fɔː(r); fə(r)]
THE following list of publications , comprising the Typographic Technical Series for
这 下列的 列表 的 出版物 , 包括 这 排版 技术的 系列 为了
[ə'prentɪsɪz] ,
Apprentices ,
学徒 ,

以下列出的是《学徒印刷技术系列丛书》的出版物清单：

[hæz; həz] [biːn] [prɪ'peəd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒn] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
has been prepared under the supervision of the Committee on Education of
有 到过 准备 在下面 这 监督 的 这 委员会 在 教育 的
[ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [taɪ'pɒθɪtiː] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [fɔː(r); fə(r)] [juːz] [ɪn] [treɪd] ['klɑːsɪz] ,
the United Typothetae of America for use in trade classes ,
这 团结的 类型 的 美国 为了 使用 在 贸易 课程 ,

本书由美国联合职业教育委员会监督编写，供职业培训课程使用。

[ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [baɪ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
in course of printing instruction , and by individuals .
在 课程 的 印刷 操作说明 , 和 经过 个人 .

在印刷教学过程中，以及由个人进行。

[iːtʃ] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [hæz; həz] [biːn] [kəm'paɪld] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɒmpɪtənt] ['ɔːθə(r)] [ɔː(r)] [gruːp] [ɒv; əv] ['ɔːθəz] ,
Each publication has been compiled by a competent author or group of authors ,
每个 发布 有 到过 编译 经过 一个 胜任的 作者 或者 团体 的 作者 ,

每本出版物都是由一位或一组有资质的作者编写的。

[ænd; ənd] ['keəfəli] ['edɪtɪd] , [ðə; ði] ['pɜːpəs] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðə; ði] ['printərz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] — [ɪm'plɔɪər] ,
and carefully edited , the purpose being to provide the printers of the United States — employers ,
和 小心 编辑 , 这 目的 存在 到 提供 这 打印机 的 这 团结的 各州 — 雇主 ,

并经过精心编辑，目的是为美国的印刷商——雇主——提供参考。

['dʒɜːnɪmən] , [ænd; ənd] [ə'prentɪsɪz] — [wɪð] [ə; eɪ] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['hændi] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spensɪv] [kəm'pendiəm] [ɒv; əv] [rɪ'laɪəb(ə)l] ,
journeymen , and apprentices — with a comprehensive series of handy and inexpensive compendiums of reliable ,
熟练工 , 和 学徒 — 和 一个 综合的 系列 的 便利 和 价格低廉 汇编 的 可靠的 ,

为熟练工人和学徒提供一系列全面、方便且价格低廉的可靠汇编，

[ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['veəriəs] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] ['speʃəltiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [krɑːft] ,
up - to - date information upon the various branches and specialties of the printing craft ,
向上 - 到 - 日期 信息 之上 这 各种各样的 分支 和 专业 的 这 印刷 工艺 ,

印刷工艺各个分支和专业领域的最新信息，

[ɔːl] [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['ɔːdəli] ['fæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [prə'gresɪv] ['stʌdi] .
all arranged in orderly fashion for progressive study .
全部 安排 在 秩序 时尚 为了 进步 学习 .

所有物品都按顺序排列，以便循序渐进地学习。

[ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪəriːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] ['juːnɪfɔːm] [saɪz] , [faɪv] [eks] [eit] ['ɪntʃɪz] .
The publications of the series are of uniform size , 5 x 8 inches .
这 出版物 的 这 系列 是 的 制服 尺寸 , 5 x 8 英寸 .

该系列出版物尺寸统一，为 5 x 8 英寸。

[ðeə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [meɪk] - [ʌp] , [ɪn] [taɪ'pɒgrəfi] , [ɪˌlʌs'treʃən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [hæz; həz] [biːn] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['præktɪkəbl] , [kept] [ɪn] ['hɑːməni] [θruː'aʊt] .
Their general make - up , in typography , illustrations , etc . , has been , as far as practicable , kept in harmony throughout .
他们的 一般的 制作 - 向上 , 在 排版 , 插图 , ETC . , 有 到过 , 作为 远的 作为 切实可行的 , 保留 在 和谐 自始至终 .

在字体、插图等方面，它们的整体构成尽可能地保持了和谐统一。

[ə; eɪ] [briːf] [sɪ'nɒpsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] ['kɒntents] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [tʃiːf] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['vɒljuːm] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['ʌndə(r)] [iːtʃ] ['taɪt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [lɪst] .
A brief synopsis of the particular contents and other chief features of each volume will be found under each title in the following list .
一个 简短的 概要 的 这 特别的 内容 和 其他 首席 特征 的 每个 体积 将要 是 成立 在下面 每个 标题 在 这 下列的 列表 .

以下列表中，每卷的具体内容和其他主要特点的简要概述将在各卷标题下列出。

[iːtʃ] ['tɒpɪk] [ɪz] ['triːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'saɪs] ['mænə(r)] ,
Each topic is treated in a concise manner ,
每个 话题 是 治疗 在 一个 简洁的 方式 ,

每个主题都以简洁的方式进行阐述。

[ðə; ði][eɪm] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'bɒdi] [ɪn] [iːtʃ] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɔːl][ðə; ði]
the aim being to embody in each publication as completely as possible all the
这 目的 存在 到 体现 在 每个 发布 作为 完全地 作为 可能的 全部 这
[ˌruːdɪ'mentri] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'senʃ(ə)l] [fækts] ['nesəsəri] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv]
rudimentary information and essential facts necessary to an understanding of
基本的 信息 和 基本的 事实 必要的 到 一个 理解 的
[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
the subject .
这 主题 .

其目的是在每份出版物中尽可能完整地体现理解该主题所需的所有基本信息和重要事实。

[keə(r)][hæz; həz] [biːn] ['teɪkən][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] ['steɪtmənts] ['ækjərət] [ænd; ənd][klɪə(r)] ,
Care has been taken to make all statements accurate and clear ,
关心 有 到过 已采取 到 制作 全部 声明 准确的 和 清除 ,

我们已尽力确保所有陈述准确清晰。

[wɪð] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv]
with the purpose of bringing essential information within the understanding of
和 这 目的 的 带来 基本的 信息 之内 这 理解 的
[bɪ'gɪnəz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['stʌdi] .
beginners in the different fields of study .
初学者 在 这 不同的 字段 的 学习 .

目的是将基本信息带入不同学习领域的初学者的理解范围之内。

[weər'evə(r)] ['præktɪkəbl] ,
Wherever practicable ,
无论 切实可行的 ,

只要条件允许，

['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [wel] - [dɪ'faɪnd] ['drɔːɪŋz] [ænd; ənd] [ɪˌlʌs'treʃən] [hæv; həv] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [ə'sɪst]
simple and well - defined drawings and illustrations have been used to assist
简单的 和 出色地 - 定义 图画 和 插图 有 到过 用过的 到 协助
[ɪn] ['gɪvɪŋ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['klɪənəs] [tuː; tə][ðə; ði][tekst] .
in giving additional clearness to the text .
在 给予 额外的 清晰度 到 这 文本 .

使用了简洁明了的图画和插图来帮助使文本更加清晰易懂。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['pæmflɪts] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l][help][fɔː(r); fə(r)][juːz][ɪn]
In order that the pamphlets may be of the greatest possible help for use in
在 命令 那 这 小册子 可能 是 的 这 最 可能的 帮助 为了 使用 在
[treɪd] - [skuːl] ['klɑːsɪz] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][self] - [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
trade - school classes and for self - instruction ,
贸易 - 学校 课程 和 为了 自己 - 操作说明 ,

为了使这些小册子能够最大限度地帮助职业学校课堂教学和自学，

[iːtʃ] ['taɪt(ə)l][ɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ['kʌvərɪŋ] [ɪ'senʃ(ə)l] ['aɪtəmz]
each title is accompanied by a list of Review Questions covering essential items
每个 标题 是 伴随 经过 一个 列表 的 审查 问题 覆盖 基本的 项目
[ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]['mætə(r)] .
of the subject matter .
的 这 主题 事情 .

每本书都附有一份复习题清单，涵盖了该学科的重要知识点。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['glɒsəri] [ɒv; əv] ['teknɪk(ə)l] [tɜːmz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɔː(r)] [dɪ'pɑːtmənt]
A short Glossary of technical terms belonging to the subject or department
一个 短的 词汇表 的 技术的 条款 属于 到 这 主题 或者 部门
['triːtɪd] [ɪz]['ɔːlsəʊ] ['ædɪd] [tuː; tə] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] .
treated is also added to many of the books .
治疗 是 还 额外 到 许多 的 这 图书 .

许多书籍还附有与所论述主题或部门相关的技术术语简明词汇表。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [tekst] - [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [taɪ'pɒθɪtiː] [ɒv; əv][ə'merɪkə] .
These are the Official Text - books of the United Typothetae of America .
这些 是 这 官方的 文本 - 图书 的 这 团结的 类型 的 美国 .

这些是美国联合教科书的官方教科书。

[ə'dres] [ɔːl] ['ɔːdərs] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪəriz][tuː; tə] [kə'mɪti] [ɒn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ju'naɪtɪd] [taɪ'pɒθɪtiː]
Address all orders and inquiries to Committee on Education , United Typothetae
地址 全部 订单 和 查询 到 委员会 在 教育 , 团结的 类型
[ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,
of America ,
的 美国 ,

所有订单和咨询请寄至美国联合教师协会教育委员会。

[ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ˌɪlə'nɔɪz] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Chicago , Illinois , U . S . A .
芝加哥 , 伊利诺伊州 , U . S . 一个 .

美国伊利诺伊州芝加哥

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ 'aɪ]]
[Pg ii]
[页 二、]

[第 ii 页]

[pɑːt] [ai] — [taɪps] , [tuːlz] , [mə'ʃiːnz] , [ænd; ənd] Materials1 .
PART I — Types , Tools , Machines , and Materials1 .
部分 我 — 类型 , 工具 , 机器 , 和 Materials1 .

第一部分——类型、工具、机器和材料1.

[taɪp] : [ə; eɪ]['praɪmə(r)][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['stjʊət]
Type : a Primer of Information By A . A . Stewart
类型 : 一个 底漆 的 信息 经过 一个 . 一个 . 斯图尔特

类型：信息入门指南 作者：AA Stewart

[rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'kænɪkl] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [taɪps] ; [ðeə(r)]['saɪzɪz] , [fɒnt] [skiːm] ,
Relating to the mechanical features of printing types ; their sizes , font schemes ,
相关 到 这 机械的 特征 的 印刷 类型 ; 他们的 尺寸 , 字体 方案 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
etc . ,
ETC . ,

与印刷活字的机械特征有关；例如活字的尺寸、字体方案等。

[wɪð] [ə; eɪ] [briːf] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌmænju'fæktʃə(r)] .
with a brief description of their manufacture .
和 一个 简短的 描述 的 他们的 生产 .

并简要描述其制造过程。

- [ˌpiː 'piː] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] . [ˌtuː'tuː] .
44 pp . ; illustrated ; 74 review questions ; glossary . 2 .
- pp . ; 插图 ; - 审查 问题 ; 词汇表 . 2 .

44页；插图；74道复习题；词汇表。2.

[kəm'pɒzɪtə(r)] - [tuːlz] [ænd; ənd][mə'tɪəriəlz][baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['stjʊət]
Compositors ' Tools and Materials By A . A . Stewart
排版机 - 工具 和 材料 经过 一个 . 一个 . 斯图尔特

排版员的工具和材料 作者：AA Stewart

[ə; eɪ]['praɪmə(r)][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [kəm'pəʊzɪŋ] [stɪks] , ['gæliz] , [liːdz] , [brɑːs] [ruːlz] ,
A primer of information about composing sticks , galleys , leads , brass rules ,
一个 底漆 的 信息 关于 构成 棍子 , 厨房 , 线索 , 黄铜 规则 ,
['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['maɪtəɪŋ] [mə'ʃiːnz] ,
cutting and mitering machines ,
切割 和 斜接 机器 ,

一本关于排版用纸条、纸格、铅笔、黄铜尺、切割机和斜切机的基本信息入门指南

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . - [ˌpiː 'piː] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] .
etc . 47 pp . ; illustrated ; 50 review questions ; glossary .
ETC . - pp . ; 插图 ; - 审查 问题 ; 词汇表 .

等等。47 页；插图；50 道复习题；词汇表。

[θriː] . [taɪp] [keɪsɪz] , [kəm'pəʊzɪŋ] [ruːm] ['fɜːnɪtʃə(r)] [baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['stjʊət]
3 . Type Cases , Composing Room Furniture By A . A . Stewart
3 . 类型 案例 , 构成 房间 家具 经过 一个 . 一个 . 斯图尔特

3. AA Stewart 设计的活字柜和排字室家具

[ə; eɪ]['praɪmə(r)][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [taɪp] [keɪsɪz] , [wɜːk] [stændz] , ['kæbɪnəts] , [keɪs] [ræks] ,
A primer of information about type cases , work stands , cabinets , case racks ,
一个 底漆 的 信息 关于 类型 案例 , 工作 站立 , 橱柜 , 案件 货架 ,
['gæli] [ræks] ,
galley racks ,
厨房 货架 ,

关于活字盒、工作台、字柜、字架、厨房架的入门信息

['stændɪŋ] ['gæliz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . - [ˌpiː 'piː] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] .
standing galleys , etc . 43 pp . ; illustrated ; 33 review questions ; glossary .
常设 厨房 , ETC . - pp . ; 插图 ; - 审查 问题 ; 词汇表 .
[fɔːr] .
4 .
4 .

立式校样等。43 页；插图；33 道复习题；词汇表。4.

[ɪm'pəʊzɪŋ] ['teɪblz] [ænd; ənd] [lɒk] - [ʌp] [ə'plaɪənsɪz] [baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['stjʊət]
Imposing Tables and Lock - up Appliances By A . A . Stewart
气势磅礴 表格 和 锁 - 向上 电器 经过 一个 . 一个 . 斯图尔特

气势恢宏的桌子和锁具 作者：AA Stewart

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [tuːlz] [ænd; ənd] [mə'tɪəriəlz] [juːst] [ɪn] ['lɒkɪŋ] [ʌp] [fɔːmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pres] ,
Describing the tools and materials used in locking up forms for the press ,
描述 这 工具 和 材料 用过的 在 锁定 向上 表格 为了 这 按 ,

描述用于装订印刷模具的工具和材料，

[ɪn'kluːdɪŋ] [sʌm; səm]['mɒd(ə)n][juː'tɪlətiz][fɔː(r); fə(r)]['speʃ(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] .
including some modern utilities for special purposes .
包括 一些 现代的 公用事业 为了 特别的 目的 .

包括一些用于特殊用途的现代化设施。

- [ˌpiː 'piː] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] . [faɪv] .
59 pp . ; illustrated ; 70 review questions ; glossary . 5 .
- pp . ; 插图 ; - 审查 问题 ; 词汇表 . 5 .

59页；插图；70道复习题；词汇表。5.

[pruːf] ['presɪz] [baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['stjʊət]
Proof Presses By A . A . Stewart
证明 出版社 经过 一个 . 一个 . 斯图尔特

AA Stewart 的打样机

[ə; eɪ]['praɪmə(r)][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌstəməri] ['meθədz] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnz] [fɔː(r); fə(r)]
A primer of information about the customary methods and machines for
一个 底漆 的 信息 关于 这 习惯 方法 和 机器 为了
['teɪkɪŋ] ['printərz] - [pruːfs] .
taking printers ' proofs .
采取 打印机 - 证明 .

印刷打样常用方法和机器的入门信息。

- [ˌpiː 'piː] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] . [sɪks] .
40 pp . ; illustrated ; 41 review questions ; glossary . 6 .
- pp . ; 插图 ; - 审查 问题 ; 词汇表 . 6 .

40页；插图；41道复习题；词汇表。6.

['plætən] ['prɪntɪŋ] ['presɪz] [baɪ]['dænjəl]['beɪkə(r)]
Platen Printing Presses By Daniel Baker
滚筒 印刷 出版社 经过 丹尼尔 贝克

丹尼尔·贝克著《平板印刷机》

[ə; eɪ]['praɪmə(r)][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [mə'kænɪkl] [kən'strʌkʃn]
A primer of information regarding the history and mechanical construction
一个 底漆 的 信息 关于 这 历史 和 机械的 建造

[ɒv; əv]['plætən] ['prɪntɪŋ] ['presɪz] ,
of platen printing presses ,
的 滚筒 印刷 出版社 ,

一份关于平版印刷机历史和机械结构的入门信息，

[frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][hænd] [pres] [tuː; tə][ðə; ði]['mɒd(ə)n][dʒɒb] [pres] ,
from the original hand press to the modern job press ,
从 这 原来的 手 按 到 这 现代的 工作 按 ,

从最初的手摇印刷机到现代的商用印刷机，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪd] [ə; eɪ]['tʃæptə(r)][ɒn] [ˌɔːtə'mætɪk] ['presɪz] [ɒv; əv] [smɔːl] [saɪz] .
to which is added a chapter on automatic presses of small size .
到 哪个 是 额外 一个 章 在 自动的 出版社 的 小的 尺寸 .

此外，还增加了一章关于小型自动印刷机的内容。

- [ˌpiː 'piː] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] . ['sɛvən] .
51 pp . ; illustrated ; 49 review questions ; glossary . 7 .
- pp . ; 插图 ; - 审查 问题 ; 词汇表 . 7 .

51页；插图；49道复习题；词汇表。7.

['sɪlɪndə(r)] ['prɪntɪŋ] ['presɪz] [baɪ] ['hɜːbət] [el] . ['beɪkə(r)]
Cylinder Printing Presses By Herbert L . Baker
圆柱 印刷 出版社 经过 赫伯特 L . 贝克

圆筒印刷机，作者：赫伯特·L·贝克

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ænd; ənd][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [taɪps] [ɒv; əv]
Being a study of the mechanism and operation of the principal types of
存在 一个 学习 的 这 机制 和 手术 的 这 主要的 类型 的

['sɪlɪndə(r)] ['prɪntɪŋ] [mə'ʃiːnz] .
cylinder printing machines .
圆柱 印刷 机器 .

对主要类型圆筒印刷机的机械结构和操作进行研究。

- [ˌpiː 'piː] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] . [eit] .
64 pp . ; illustrated ; 47 review questions ; glossary . 8 .
- pp . ; 插图 ; - 审查 问题 ; 词汇表 . 8 .

64页；插图；47道复习题；词汇表。8.

[mə'kænɪkl] ['fiːdəs] [ænd; ənd] ['fəʊldəz] [baɪ] ['wɪljəm] [iː] . ['spʌrɪə; 'spɜː-]
Mechanical Feeders and Folders By William E . Spurrier
机械的 喂食器 和 文件夹 经过 威廉 E . 斯普里尔

威廉·E·斯普里尔著《机械送料器和折页机》

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['fiːdɪŋ] [ænd; ənd]['fəʊldɪŋ] [mə'ʃiːnz] ; [wɪð]
The history and operation of modern feeding and folding machines ; with
这 历史 和 手术 的 现代的 喂养 和 折叠式的 机器 ; 和

[hɪnts] [ɒn][ðeə(r)][keə(r)][ænd; ənd] [ə'dʒʌstmənts] .
hints on their care and adjustments .
提示 在 他们的 关心 和 调整 .

现代送料折叠机的历史和操作；以及保养和调整方面的提示。

['ɪləstreɪtɪd] ; [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] . [naɪn] .
Illustrated ; review questions ; glossary . 9 .
插图 ; 审查 问题 ; 词汇表 . 9 .

图文并茂；复习题；词汇表。9.

['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [mə'ʃiːnəri] [ɪn] ['prɪntɪŋ] ['haʊzɪz] [baɪ] [kɑːl] [ef] . [skɒt]
Power for Machinery in Printing Houses By Carl F . Scott
力量 为了 机械 在 印刷 房屋 经过 卡尔 F . 斯科特

印刷厂机械动力 卡尔·F·斯科特著

[ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɒn][ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv] [ə'plaɪɪŋ] ['paʊə(r)][tuː; tə] ['prɪntɪŋ] ['presɪz] [ænd; ənd]['ælaɪd]
A treatise on the methods of applying power to printing presses and allied
一个 论文 在 这 方法 的 申请 力量 到 印刷 出版社 和 盟军
[mə'ʃiːnəri] [wɪð] [pə'tɪkjələ(r)] ['refrəns] [tuː; tə] [ɪ'lektrɪk] [draɪv] .
machinery with particular reference to electric drive .
机械 和 特别的 参考 到 电的 驾驶 .

一篇关于印刷机及相关机械动力应用方法的论文，特别提到了电力驱动。

- [ˌpiː 'piː] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] . - .
53 pp . ; illustrated ; 69 review questions ; glossary . 10 .
- pp . ; 插图 ; - 审查 问题 ; 词汇表 . - .

53页；插图；69道复习题；词汇表。10.

['peɪpə(r)] ['kʌtɪŋ] [mə'ʃiːnz] [baɪ] [niːl] [greɪ] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
Paper Cutting Machines By Niel Gray , Jr .
纸 切割 机器 经过 尼尔 灰色的 , 小 .

尼尔·格雷二世的纸张切割机

[ə; eɪ]['praɪmə(r)][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt]['peɪpə(r)][ænd; ənd][kɑːd] [tɹɪməz] , [hænd] - ['liːvə(r)] [k'ʌtəz] ,
A primer of information about paper and card trimmers , hand - lever cutters ,
一个 底漆 的 信息 关于 纸 和 卡片 修剪器 , 手 - 杠杆 切割器 ,
['paʊə(r)] [k'ʌtəz] ,
power cutters ,
力量 切割器 ,

纸张和卡片裁切机、手动杠杆式裁切机、电动裁切机的基本信息

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌɔːtə'mætɪk] [mə'ʃiːnz] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌtɪŋ] ['peɪpə(r)] .
and other automatic machines for cutting paper .
和 其他 自动的 机器 为了 切割 纸 .

以及其他自动切纸机。

- [ˌpiː 'piː] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] . - .
70 pp . ; illustrated ; 115 review questions ; glossary . 11 .
- pp . ; 插图 ; - 审查 问题 ; 词汇表 . - .

70页；插图；115道复习题；词汇表。11.

['printərz] - ['roʊlərz][baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['stjʊət]
Printers ' Rollers By A . A . Stewart
打印机 - 滚筒 经过 一个 . 一个 . 斯图尔特

印刷滚筒 作者：AA Stewart

[ə; eɪ]['praɪmə(r)][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [ˌmænju'fæktʃə(r)] , [ænd; ənd][keə(r)][ɒv; əv]
A primer of information about the composition , manufacture , and care of
一个 底漆 的 信息 关于 这 作品 , 生产 , 和 关心 的
['ɪŋkɪŋ] ['roʊlərz] .
inking rollers .
墨水 滚筒 .

墨辊的组成、制造和保养方面的入门信息。

- [ˌpiː 'piː] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] . - .
46 pp . ; illustrated ; 61 review questions ; glossary . 12 .
- pp . ; 插图 ; - 审查 问题 ; 词汇表 . - .

46页；插图；61道复习题；词汇表。12.

['prɪntɪŋ] [ɪŋks] [baɪ] ['fɪlɪp] ['rʌkstən]
Printing Inks By Philip Ruxton
印刷 墨水 经过 菲利普 鲁克斯顿

菲利普·鲁克斯顿著《印刷油墨》

[ðeə(r)][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , ['prɒpətiz] [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃə(r)] ([ˌriː'print, 'riːprint][baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n]
Their composition , properties and manufacture (reprinted by permission
他们的 作品 , 特性 和 生产 (转载 经过 允许
[frɒm; frəm]['sɜːkjələ(r)][nəʊ] . - , [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['bjʊərəʊ][ɒv; əv] ['stændədz]) ;
from Circular No . 53 , United States Bureau of Standards) ;
从 圆 不 . - , 团结的 各州 局 的 标准) ;

它们的组成、特性和制造（经美国国家标准局第 53 号通告许可转载）;

[tə'geðə(r)] [wɪð] [sʌm; səm]['helpf(ə)l] [sə'dʒestʃənz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['evrideɪ] [juːz][ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [ɪŋks][baɪ]
together with some helpful suggestions about the everyday use of printing inks by
一起 和 一些 有帮助 建议 关于 这 每天 使用 的 印刷 墨水 经过
['fɪlɪp] ['rʌkstən] .
Philip Ruxton .
菲利普 鲁克斯顿 .

同时，菲利普·鲁克斯顿还提出了一些关于日常使用印刷油墨的实用建议。

- [ˌpiː 'piː] . ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] .
80 pp . ; 100 review questions ; glossary .
- pp . ; - 审查 问题 ; 词汇表 .

80页；100道复习题；词汇表。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]] - .
[Pg iii] 13 .
[页 三、] - .

[第 iii 页]13.

[haʊ] ['peɪpə(r)][ɪz] [meɪd] [baɪ] ['wɪljəm] [bɒnd] ['wiːlraɪt]
How Paper is Made By William Bond Wheelwright
如何 纸 是 制成 经过 威廉 纽带 车轮匠

威廉·邦德·惠尔赖特著《纸张是如何制成的》

[ə; eɪ]['praɪmə(r)][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði] [mə'tɪəriəlz][ænd; ənd] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv][ˌmænju'fæktʃərɪŋ]
A primer of information about the materials and processes of manufacturing
一个 底漆 的 信息 关于 这 材料 和 流程 的 制造业
['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] .
paper for printing and writing .
纸 为了 印刷 和 写作 .

一份关于印刷和书写用纸的材料和制造工艺的入门信息。

- [ˌpiː 'piː] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] . - .
68 pp . ; illustrated ; 62 review questions ; glossary . 14 .
- pp . ; 插图 ; - 审查 问题 ; 词汇表 . - .

68 页；插图；62 道复习题；词汇表。14.

[rɪ'liːf] [ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][piː] . ['dɔːnəvən]
Relief Engravings By Joseph P . Donovan
宽慰 雕刻 经过 约瑟夫 P . 多诺万

约瑟夫·P·多诺万的浮雕版画

[briːf] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][nɒn] - ['teknɪk(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['meθədz] [ɒv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ]
Brief history and non - technical description of modern methods of engraving
简短的 历史 和 非 - 技术的 描述 的 现代的 方法 的 雕刻
; ['wʊdkʌt] , [zɪŋk] [pleɪt] ,
; woodcut , zinc plate ,
; 木刻 , 锌 盘子 ,

现代雕刻方法的简史和非技术性描述；木刻、锌版画

['hɑːftəʊn] ; [kaɪnd][ɒv; əv] ['kɒpi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌriːprə'dʌkʃn] ; [θɪŋz] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] [wen] ['ɔːdərɪŋ]
halftone ; kind of copy for reproduction ; things to remember when ordering
半色调 ; 种类 的 复制 为了 生殖 ; 事物 到 记住 什么时候 订购
[ɪn'greɪvɪŋ] .
engravings .
雕刻 .

半色调；一种用于复制的副本类型；订购雕版印刷时需要注意的事项。

['ɪləstreɪtɪd] ; [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] . - .
Illustrated ; review questions ; glossary . 15 .
插图 ; 审查 问题 ; 词汇表 . - .

图文并茂；复习题；词汇表。15.

[i'lektrə,taipiŋ] [ænd; ənd] ['steriətaɪpɪŋ] [baɪ] ['hærɪs] [biː] . [hætʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['stjʊət]
Electrotyping and Stereotyping By Harris B . Hatch and A . A . Stewart
电铸 和 刻板印象 经过 哈里斯 B . 孵化 和 一个 . 一个 . 斯图尔特

电铸和刻版印刷 作者：哈里斯·B·哈奇和A·A·斯图尔特

[ə; eɪ]['praɪmə(r)][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv] [i'lektrə,taipiŋ] [ænd; ənd]
A primer of information about the processes of electrotyping and
一个 底漆 的 信息 关于 这 流程 的 电铸 和
['steriətaɪpɪŋ] .
stereotyping .
刻板印象 .

电铸和立体铸造工艺流程入门信息。

- [ˌpiː 'piː] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɔːsəriːz] .
94 pp . ; illustrated ; 129 review questions ; glossaries .
- pp . ; 插图 ; - 审查 问题 ; 词汇表 .

94页；插图；129道复习题；词汇表。

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] — [hænd][ænd; ənd] [mə'ʃiːn] Composition16 .
PART II — Hand and Machine Composition16 .
部分 二 — 手 和 机器 Composition16 .

第二部分——手工和机器作曲16.

['taɪpsetɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['stjʊət]
Typesetting By A . A . Stewart
排版 经过 一个 . 一个 . 斯图尔特

排版：AA Stewart

[ə; eɪ] ['hændbʊk] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'gɪnəz] , ['gɪvɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['dʒʌstɪfaɪɪŋ] , ['speɪsɪŋ] , [kə'rektɪŋ]
A handbook for beginners , giving information about justifying , spacing , correcting
一个 手册 为了 初学者 , 给予 信息 关于 证明其合理性 , 间距 , 纠正
, [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['mætəz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] ['taɪpsetɪŋ] .
, and other matters relating to typesetting .
, 和 其他 事情 相关 到 排版 .

这是一本面向初学者的手册，提供了有关排版中对齐、间距、纠错和其他相关事项的信息。

['ɪləstreɪtɪd] ; [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] . - .
Illustrated ; review questions ; glossary . 17 .
插图 ; 审查 问题 ; 词汇表 . - .

图文并茂；复习题；词汇表。17.

['printərz] - [pruːfs] [baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['stjʊət]
Printers ' Proofs By A . A . Stewart
打印机 - 证明 经过 一个 . 一个 . 斯图尔特

AA Stewart 的印刷样张

[ðə; ði] ['meθədz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] , [mɑːkt] , [ænd; ənd] [kə'rektɪd] , [wɪð]
The methods by which they are made , marked , and corrected , with
这 方法 经过 哪个 他们 是 制成 , 标记 , 和 已更正 , 和
[ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn] ['pruːfriːdɪŋ] .
observations on proofreading .
观察 在 校对 .

制作、标记和校对的方法，以及对校对的观察。

['ɪləstreɪtɪd] ; [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] . - .
Illustrated ; review questions ; glossary . 18 .
插图 ; 审查 问题 ; 词汇表 . - .

图文并茂；复习题；词汇表。18.

[fɜːst] [steps] [ɪn] [dʒɒb] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] [kə'miːl] -
First Steps in Job Composition By Camille DeVéze
第一的 步骤 在 工作 作品 经过 卡米尔 -

卡米尔·德维兹著《工作组成入门》

[sə'dʒestʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'prentɪs] [kəm'pɒzɪtə(r)] [ɪn] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [d'ʒɒbz] ,
Suggestions for the apprentice compositor in setting his first jobs ,
建议 为了 这 学徒 排字机 在 环境 他的 第一的 工作 ,

给学徒排版员选择第一份工作的建议

[ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [gəʊ] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [dɪ'spleɪ] [ɪn]
especially about the important little things which go to make good display in
尤其 关于 这 重要的 小的 事物 哪个 去 到 制作 好的 展示 在
[taɪ'pɒgrəfi] .
typography .
排版 .

尤其要注意那些能让排版效果更好的小细节。

- [ˌpiː 'piː] . ;
63 pp . ;
- pp . ;

63页；

[ɪg'zæmpl] ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] . - .
examples ; 55 review questions ; glossary . 19 .
示例 ; - 审查 问题 ; 词汇表 . - .

示例；55 道复习题；词汇表。19.

['dʒen(ə)rəl] [dʒɒb] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n]
General Job Composition
一般的 工作 作品

一般工作组成

[haʊ] [ðə; ði] [dʒɒb] [kəm'pɒzɪtə(r)] ['hænd(ə)lz] ['bɪznəs] ['steɪʃənri] , ['prəʊgræms] [ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs]
How the job compositor handles business stationery , programs and miscellaneous
如何 这 工作 排字机 把手 商业 静止的 , 程序 和 各种各样的
[wɜːk] .
work .
工作 .

作业排版员如何处理商务信笺、程序和杂项工作。

['ɪləstreɪtɪd] ; [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] . - .
Illustrated ; review questions ; glossary . 20 .
插图 ; 审查 问题 ; 词汇表 . - .

图文并茂；复习题；词汇表。20.

[bʊk] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [bɒθ'wel]
Book Composition By J . W . Bothwell
书 作品 经过 J . W . 博斯韦尔

JW Bothwell 的书籍创作

[ˈtʃæptəz] [frɒm; frəm] - “ [ˈmɒd(ə)n] [ˈmeθədz] [ɒv; əv] [bʊk] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] ,
Chapters from DeVinne's “ Modern Methods of Book Composition ,
章节 从 - “ 现代的 方法 的 书 作品 ,

摘自德文的《现代书籍排版方法》

” [rɪˈvaɪzd] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈsɪəriːz] [ɒv; əv] [tekst] - [bʊks] [baɪ] [dʒeɪ] . [ˈdʌbljuː] .
” revised and arranged for this series of text - books by J . W .
” 修改 和 安排 为了 这 系列 的 文本 - 图书 经过 J . W .
[bɒθˈwɛl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dəˈvɪn] [pres] ,
Bothwell of The DeVinne Press ,
博斯韦尔 的 这 德文 按 ,

”由德文出版社的JW Bothwell修订并编排，用于本系列教科书。

[njuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

[pɑːt] [ai] : [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈpeɪdʒɪz] .
Part I : Composition of pages .
部分 我 : 作品 的 页面 .

第一部分：页面构成。

[pɑːt] [ˌaɪ ˈaɪ] : [ˌɪmpəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈpeɪdʒɪz] .
Part II : Imposition of pages .
部分 二 : 征收 的 页面 .

第二部分：页面排版。

- [ˌpiː ˈpiː] . ; [ˈɪləstreɪtɪd] ; - [rɪˈvjuː] [ˈkwestʃənz] ; [ˈglɒsəri] . - .
229 pp . ; illustrated ; 525 review questions ; glossary . 21 .
- pp . ; 插图 ; - 审查 问题 ; 词汇表 . - .

229 页；插图；525 道复习题；词汇表。21.

[ˈtæbjələ(r)] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] [baɪ] [ˈrɒbət] [ˈsiːvər]
Tabular Composition By Robert Seaver
表格 作品 经过 罗伯特 西弗

罗伯特·西弗的表格作曲

[ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌelɪˈmentri] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ˈteɪb(ə)l] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ɪgˈzæmpl] [ɒv; əv]
A study of the elementary forms of table composition , with examples of
一个 学习 的 这 初级 表格 的 桌子 作品 , 和 示例 的
[mɔː(r)] [ˈdɪfɪkəlt] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] .
more difficult composition .
更多的 难的 作品 .

对餐桌构图的基本形式进行研究，并举例说明更复杂的构图。

- [ˌpiː ˈpiː] . ;
36 pp . ;
- pp . ;

36页；

[ɪgˈzæmpl] ; - [rɪˈvjuː] [ˈkwestʃənz] . - .
examples ; 45 review questions . 22 .
示例 ; - 审查 问题 . - .

例如；45 道复习题。22.

[əˈplaɪd] [əˈrɪθmətɪk] [baɪ] [iː] . [iː] . [ˈʃeldən]
Applied Arithmetic By E . E . Sheldon
应用 算术 经过 E . E . 谢尔顿

应用算术，作者：E.E. Sheldon

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

打印机应用设计(Applied design for printers)
第3/3页

[ˌelɪ'mentri] [ə'rɪθmətɪk] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [treɪd] , [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Elementary arithmetic applied to problems of the printing trade , calculation of
初级 算术 应用 到 问题 的 这 印刷 贸易 , 计算 的
[mə'tɪəriəlz] , ['peɪpə(r)] [weɪts] [ænd; ənd] ['saɪzɪz] ,
materials , paper weights and sizes ,
材料 , 纸 重量 和 尺寸 ,

将基础算术应用于印刷行业的实际问题，例如材料计算、纸张重量和尺寸计算等。

[wɪð] ['stændəd] ['teɪblz] [ænd; ənd] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒmpju'teɪʃ(ə)n] , [iːtʃ] ['sʌbdʒɪkt] ['æmplɪfaɪd] [wɪð]
with standard tables and rules for computation , each subject amplified with
和 标准 表格 和 规则 为了 计算 , 每个 主题 放大 和
[ɪg'zæmpl] [ænd; ənd] ['eksəsaɪzɪz] .
examples and exercises .
示例 和 练习 .

包含标准表格和计算规则，每个主题都配有示例和练习。

- [ˌpiː 'piː] . - .
159 pp . 23 .
- pp . - .

159页23。

['taɪpˌkɑːstɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pəʊzɪŋ] [mə'ʃiːnz] [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['fɪnli] , ['edɪtə(r)]
Typecasting and Composing Machines A . W . Finlay , Editor
类型化 和 构成 机器 一个 . W . 芬利 , 编辑

排字机和排版机 AW Finlay 编辑

['sekʃ(ə)n] [ai] — [ðə; ði] ['laɪnəʊtaɪp] [baɪ] [el] . [ə; eɪ] . ['hɔːrnstaɪn]
Section I — The Linotype By L . A . Hornstein
部分 我 — 这 林诺排字机 经过 L . 一个 . 霍恩斯坦

第一部分——L.A.霍恩斯坦的排字机

['sekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'aɪ] — [ðə; ði] ['mɒnəˌtaɪp] [baɪ] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [heɪz]
Section II — The Monotype By Joseph Hays
部分 二 — 这 单型 经过 约瑟夫 海斯

第二部分——约瑟夫·海斯的单版画

['sekʃ(ə)n] [θriː] — [ðə; ði] ['intətaip] [baɪ] ['henri] ['dʌbljuː] . ['kʌzənz]
Section III — The Intertype By Henry W . Cozzens
部分 三、 — 这 类型间 经过 亨利 W . 科赞斯

第三部分——同型体 作者：亨利·W·科赞斯

['sekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'viː] — ['ʌðə(r)] ['taɪpˌkɑːstɪŋ] [ænd; ənd] ['taɪpsetɪŋ] [mə'ʃiːnz] [baɪ] [fræŋk] [eɪtʃ] . [smɪθ]
Section IV — Other Typecasting and Typesetting Machines By Frank H . Smith
部分 第四 — 其他 类型化 和 排版 机器 经过 坦率 H . 史密斯

第四部分——其他铸字机和排字机 作者：弗兰克·H·史密斯

[ə; eɪ] [briːf] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['taɪpsetɪŋ] [mə'ʃiːnz] , [wɪð] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [mə'kænɪkl]
A brief history of typesetting machines , with descriptions of their mechanical
一个 简短的 历史 的 排版 机器 , 和 描述 的 他们的 机械的
['prɪnsəp(ə)lz] [ænd; ənd] [ɑːpə'reɪʃnz] .
principles and operations .
原则 和 运营 .

简述排字机的历史，并描述其机械原理和操作。

['ɪləstreɪtɪd] ; - ; ['glɒsəri] .
Illustrated ; reviewquestions ; glossary .
插图 ; - ; 词汇表 .

图文并茂；复习题；词汇表。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ 'viː]]
[Pg iv]
[页 四]

[第 iv 页]

[pɑːt] [θriː] — [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] Stonework24 .
PART III — Imposition and Stonework24 .
部分 三、 — 征收 和 Stonework24 .

第三部分——砌筑和石雕24.

['lɒkɪŋ] [fɔːmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʒɒb] [pres] [baɪ] [fræŋk] [es] . ['henri]
Locking Forms for the Job Press By Frank S . Henry
锁定 表格 为了 这 工作 按 经过 坦率 S . 亨利

弗兰克·S·亨利著《印刷机锁模》

[θɪŋz] [ðə; ði] [ə'prentɪs] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ə'baʊt] ['lɒkɪŋ] [ʌp] [smɔːl] [fɔːmz] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['dʒen(ə)rəl] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊn] .
Things the apprentice should know about locking up small forms , and about general work on the stone .
事物 这 学徒 应该 知道 关于 锁定 向上 小的 表格 , 和 关于 一般的 工作 在 这 石头 .

学徒应该了解的关于小型石雕的固定方法以及一般的石雕工作。

['ɪləstreɪtɪd] ; [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] . - .
Illustrated ; review questions ; glossary . 25 .
插图 ; 审查 问题 ; 词汇表 . - .

图文并茂；复习题；词汇表。25.

[prɪ'peərɪŋ] [fɔːmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪlɪndə(r)] [pres] [baɪ] [fræŋk] [es] . ['henri]
Preparing Forms for the Cylinder Press By Frank S . Henry
准备 表格 为了 这 圆柱 按 经过 坦率 S . 亨利

为圆筒印刷机准备表格 作者：弗兰克·S·亨利

['pæmflət] [ænd; ənd] ['kætəlɒg] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] ; ['mɑːdʒɪnz] ; [fəʊld] [mɑːrks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Pamphlet and catalog imposition ; margins ; fold marks , etc .
小册子 和 目录 征收 ; 边距 ; 折叠 标记 , ETC .

宣传册和目录的排版；页边距；折痕等。

['meθədz] [ɒv; əv] ['hændlɪŋ] [taɪp] [fɔːmz] [ænd; ənd] [ɪ'lektrəʊˌtaɪp] [fɔːmz] .
Methods of handling type forms and electrotype forms .
方法 的 处理 类型 表格 和 电铸 表格 .

活字版和电铸版的处理方法。

['ɪləstreɪtɪd] ; [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] .
Illustrated ; review questions ; glossary .
插图 ; 审查 问题 ; 词汇表 .

图文并茂；复习题；词汇表。

[pɑːt] [ˌaɪ 'viː] — Presswork26 .
PART IV — Presswork26 .
部分 第四 — Presswork26 .

第四部分——印刷26。

['meɪkɪŋ] ['redi] [ɒn] ['plætən] ['presɪz] [baɪ] [tiː] . [dʒiː] . [mə'gruː]
Making Ready on Platen Presses By T . G . McGrew
制作 准备好 在 滚筒 出版社 经过 T . G . 麦格鲁

TG McGrew 著《平板印刷机的准备工作》

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pres] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fʌŋkʃ(ə)nz] ; [dɪ'stɪŋktɪv] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv]
The essential parts of a press and their functions ; distinctive features of
这 基本的 部分 的 一个 按 和 他们的 函数 ; 独特的 特征 的
['kɒmənli] [juːst] [mə'ʃiːnz] .
commonly used machines .
通常 用过的 机器 .

印刷机的基本部件及其功能；常用印刷机的特点。

[prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['tɪmpən] , ['regjəˌleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] , ['ʌndə'leiŋ] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'leɪɪŋ] ,
Preparing the tympan , regulating the impression , underlaying and overlaying ,
准备 这 鼓膜 , 调节 这 印象 , 底层 和 叠加 ,
['setɪŋ] ['geɪdʒɪz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['diːteɪlz] [ɪk'spleɪnd] .
setting gauges , and other details explained .
环境 仪表 , 和 其他 细节 解释 .

解释了鼓膜的准备、印模的调整、底衬和覆衬、量规的设置以及其他细节。

['ɪləstreɪtɪd] ; [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] . - .
Illustrated ; review questions ; glossary . 27 .
插图 ; 审查 问题 ; 词汇表 . - .

图文并茂；复习题；词汇表。27.

['sɪlɪndə(r)] ['preswɜːk] [baɪ][tiː] . [dʒiː] . [mə'gruː]
Cylinder Presswork By T . G . McGrew
圆柱 冲压 经过 T . G . 麦格鲁

TG McGrew 的气缸冲压件

[prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [pres] ; [ə'dʒʌstmənt] [ɒv; əv] [bed] [ænd; ənd] ['sɪlɪndə(r)] , [fɔːm] ['roʊlərz] , [ɪŋk]
Preparing the press ; adjustment of bed and cylinder , form rollers , ink
准备 这 按 ; 调整 的 床 和 圆柱 , 形式 滚筒 , 墨水
['faʊntən; 'faʊntɪn] , ['griːpəz] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəri] ['sɪstəmz] .
fountain , grippers and delivery systems .
喷泉 , 夹持器 和 送货 系统 .

准备印刷机；调整工作台和滚筒、成型辊、墨槽、夹纸器和输送系统。

['ʌndə'leiŋ] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'leɪɪŋ] ; ['mɒd(ə)n] [ˌəʊvə'leɪ] ['meθədz] .
Underlaying and overlaying ; modern overlay methods .
底层 和 叠加 ; 现代的 覆盖 方法 .

底衬和面衬；现代面衬方法。

['ɪləstreɪtɪd] ; [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] . - .
Illustrated ; review questions ; glossary . 28 .
插图 ; 审查 问题 ; 词汇表 . - .

图文并茂；复习题；词汇表。28.

['presrʊm] [hɪnts] [ænd; ənd] [helps] [baɪ] [tʃɑːlz] [el] . ['dʌntən]
Pressroom Hints and Helps By Charles L . Dunton
新闻发布室 提示 和 帮助 经过 查尔斯 L . 邓顿

新闻发布室提示与帮助 作者：查尔斯·L·邓顿

[dɪ'skraɪbɪŋ] [sʌm; səm] ['præktɪkl] ['meθədz] [ɒv; əv] ['presrʊm] [wɜːk] ,
Describing some practical methods of pressroom work ,
描述 一些 实际的 方法 的 新闻发布室 工作 ,

介绍一些印刷车间工作的实用方法，

[wɪð] [də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] - [pres]
with directions and useful information relating to a variety of printing - press
和 方向 和 有用 信息 相关 到 一个 种类 的 印刷 - 按
['prɔːbləmz] .
problems .
问题 .

提供与各种印刷机问题相关的指导和有用信息。

\- [ˌpiː ˈpiː] . ; - [rɪˈvjuː] [ˈkwestʃənz] . - .
87 pp . ; 176 review questions . 29 .
\- pp . ; - 审查 问题 . - .

87 页；176 道复习题。29.

[ˌriːprəˈdʌktɪv] [ˈprəʊsesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡræfɪk] [aːts] [baɪ][ə; eɪ] . [ˈdʌbljuː] . [ˈɛlsən]
Reproductive Processes of the Graphic Arts By A . W . Elson
生殖 流程 的 这 形象的 艺术 经过 一个 . W . 埃尔森

平面艺术的再生产过程 作者：A.W. Elson

[ə; eɪ][ˈpraɪmə(r)][ɒv; əv] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt][ðə; ði] [dɪˈstɪŋktɪv] [ˈfiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈliːf] , [ðə; ði] [ɪnˈtɑːliəʊ] ,
A primer of information about the distinctive features of the relief , the intaglio ,
一个 底漆 的 信息 关于 这 独特的 特征 的 这 宽慰 , 这 凹版印刷 ,

一篇关于浮雕、凹雕等独特特征的入门信息，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpleɪnəˈɡræfɪk] [ˈprəʊsesɪz] [ɒv; əv] [ˈprɪntɪŋ] .
and the planographic processes of printing .
和 这 平面图 流程 的 印刷 .

以及印刷的平版印刷过程。

\- [ˌpiː ˈpiː] . ; [ˈɪləstreɪtɪd] ; - [rɪˈvjuː] [ˈkwestʃənz] ; [ˈɡlɒsəri] .
84 pp . ; illustrated ; 100 review questions ; glossary .
\- pp . ; 插图 ; - 审查 问题 ; 词汇表 .

84页；插图；100道复习题；词汇表。

[pɑːt] [viː] — [ˈpæmflət] [ænd; ənd] [bʊk] Binding30 .
PART V — Pamphlet and Book Binding30 .
部分 V — 小册子 和 书 Binding30 .

第五部分——小册子和书籍装订30.

[ˈpæmflət] [ˈbaɪndɪŋ] [baɪ][ˈbænˌkɹɒft][el] . [ˈɡʊdˌwɪn]
Pamphlet Binding By Bancroft L . Goodwin
小册子 结合 经过 班克罗夫特 L . 古德温

班克罗夫特·L·古德温著《小册子装订》

[ə; eɪ][ˈpraɪmə(r)][ɒv; əv] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈveəriəs] [ɑːpəˈreɪʃnz] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ˈbaɪndɪŋ] [ˈpæmflɪts] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪndəri] .
A primer of information about the various operations employed in binding pamphlets and other work in the bindery .
一个 底漆 的 信息 关于 这 各种各样的 运营 受雇 在 结合 小册子 和 其他 工作 在 这 装订厂 .

一本介绍装订小册子和其他装订工作中各种操作的基本信息手册。

[ˈɪləstreɪtɪd] ; [rɪˈvjuː] [ˈkwestʃənz] ; [ˈɡlɒsəri] . - .
Illustrated ; review questions ; glossary . 31 .
插图 ; 审查 问题 ; 词汇表 . - .

图文并茂；复习题；词汇表。31.

[bʊk] [ˈbaɪndɪŋ] [baɪ][dʒɒn][dʒeɪ] . [pliːɡɚ]
Book Binding By John J . Pleger
书 结合 经过 约翰 J . 普莱格

约翰·J·普莱格著《书籍装订》

[ˈpræktɪkl] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ɑːpəˈreɪʃnz] [ɪn][ˈbaɪndɪŋ] [bʊks] ; [ˈfəʊldɪŋ] ; [ˈɡæðərɪŋ] , [kəˈleɪtɪŋ] , [ˈsəʊɪŋ] , [ˈfɔːwədɪŋ] , [ˈfɪnɪʃɪŋ] .
Practical information about the usual operations in binding books ; folding ; gathering , collating , sewing , forwarding , finishing .
实际的 信息 关于 这 通常 运营 在 结合 图书 ; 折叠式的 ; 采集 , 整理 , 缝纫 , 转发 , 精加工 .

书籍装订中常用操作的实用信息；折叠；收集、整理、缝纫、装订、装订完成。

[keɪs] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [keɪst] - [ɪn] [bʊks] .
Case making and cased - in books .
案件 制作 和 有壳 - 在 图书 .

书壳制作和装裱书籍。

[hænd] [wɜːk] [ænd; ənd] [mə'ʃiːn] [wɜːk] .
Hand work and machine work .
手 工作 和 机器 工作 .

手工和机器加工。

[dʒɒb][ænd; ənd][blæŋk] - [bʊk] ['baɪndɪŋ] .
Job and blank - book binding .
工作 和 空白的 - 书 结合 .

工作和空白书籍装订。

['ɪləstreɪtɪd] ; [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] .
Illustrated ; review questions ; glossary .
插图 ; 审查 问题 ; 词汇表 .

图文并茂；复习题；词汇表。

[pɑːt] ['sɪksθ] — [kə'rekt] ['lɪtərəri] Composition32 .
PART VI — Correct Literary Composition32 .
部分 六年级 — 正确的 文学 Composition32 .

第六部分——正确的文学写作32.

[wɜːd] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['græmə(r)] [baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən]
Word Study and English Grammar By F . W . Hamilton
单词 学习 和 英语 语法 经过 F . W . 汉密尔顿

词汇研究与英语语法，作者：F·W·汉密尔顿

[ə; eɪ]['praɪmə(r)][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [wɜːdz] , [ðeə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['juːzɪz; 'juːsɪz] .
A primer of information about words , their relations , and their uses .
一个 底漆 的 信息 关于 字 , 他们的 关系 , 和 他们的 用途 .

一本介绍词语、词语关系和词语用法的入门读物。

- [ˌpiː 'piː] . ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] . - .
68 pp . ; 84 review questions ; glossary . 33 .
- pp . ; - 审查 问题 ; 词汇表 . - .

68 页；84 道复习题；词汇表。33.

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən]
Punctuation By F . W . Hamilton
标点 经过 F . W . 汉密尔顿

F·W·汉密尔顿的标点符号

[ə; eɪ]['praɪmə(r)][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ænd; ənd][ðeə(r)][juːz] ,
A primer of information about the marks of punctuation and their use ,
一个 底漆 的 信息 关于 这 标记 的 标点 和 他们的 使用 ,
[bəuθ] [grə'mætɪkli] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪkli] .
both grammatically and typographically .
两个都 语法上 和 排版上 .

标点符号及其在语法和排版方面的用法入门知识。

- [ˌpiː 'piː] . ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] .
56 pp . ; 59 review questions ; glossary .
- pp . ; - 审查 问题 ; 词汇表 .

56页；59道复习题；词汇表。

[[ˌpiː 'dʒiː][viː]] - .
[Pg v] 34 .
[页 v] - .

[页码 v]34。

['kæpɪtlz] [baɪ][ef] . ['dʌblju:] . ['hæmɪltən]
Capitals By F . W . Hamilton
首都 经过 F . W . 汉密尔顿

FW Hamilton 的《首都》

[ə; eɪ]['praɪmə(r)][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ˌkæpɪtəlaɪ'zeɪʃn] , [wɪð] [sʌm; səm] ['præktɪkl] [ˌtaɪpə'græfɪk]
A primer of information about capitalization , with some practical typographic
一个 底漆 的 信息 关于 资本化 , 和 一些 实际的 排版
[hɪnts] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] ['kæpɪtlz] .
hints as to the use of capitals .
提示 作为 到 这 使用 的 首都 .

一篇关于大写字母的入门信息，其中包含一些关于使用大写字母的实用排版技巧。

- [ˌpi: 'pi:] . ; - [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] . - .
48 pp . ; 92 review questions ; glossary . 35 .
- pp . ; - 审查 问题 ; 词汇表 . - .

48 页；92 道复习题；词汇表。35。

[dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [wɜ:dz] [baɪ][ef] . ['dʌblju:] . ['hæmɪltən]
Division of Words By F . W . Hamilton
分配 的 字 经过 F . W . 汉密尔顿

F·W·汉密尔顿的《词语的分割》

[ru:lz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [wɜ:dz] [æt; ət][ðə; ði][endz][ɒv; əv][laɪnz] , [wɪð] [rɪ'mɑ:rks][ɒn]
Rules for the division of words at the ends of lines , with remarks on
规则 为了 这 分配 的 字 在 这 结束 的 线条 , 和 评论 在
['spelɪŋ] ,
spelling ,
拼写 ,

行尾单词分割规则，并附拼写说明

[sɪˌlæbɪ'keɪʃən] [ænd; ənd] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .
syllabication and pronunciation .
音节划分 和 发音 .

音节划分和发音。

- [ˌpi: 'pi:] . ; - [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] . - .
42 pp . ; 70 review questions . 36 .
- pp . ; - 审查 问题 . - .

42页；70道复习题。36.

['kɒmpaʊnd] [wɜ:dz] [baɪ][ef] . ['dʌblju:] . ['hæmɪltən]
Compound Words By F . W . Hamilton
化合物 字 经过 F . W . 汉密尔顿

F·W·汉密尔顿的复合词

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['kɒmpaʊndɪŋ] , [ðə; ði][kəm'pəʊnənts][ɒv; əv]
A study of the principles of compounding , the components of
一个 学习 的 这 原则 的 复利 , 这 成分 的
['kɑ:mpaʊndz; kəm'paʊndz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪfn] .
compounds , and the use of the hyphen .
化合物 , 和 这 使用 的 这 连字符 .

对化合物配制原理、化合物组成成分以及连字符的用法进行研究。

- [ˌpi: 'pi:] . ; - [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] . - .
34 pp . ; 62 review questions . 37 .
- pp . ; - 审查 问题 . - .

34 页；62 道复习题。37.

[əˌbri:vi'eɪʃnz] [ænd; ənd] [saɪnz] [baɪ][ef] . ['dʌblju:] . ['hæmɪltən]
Abbreviations and Signs By F . W . Hamilton
缩写 和 标志 经过 F . W . 汉密尔顿

缩写和符号 作者：FW Hamilton

[ə; eɪ]['praɪmə(r)][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [əˌbriːvi'eɪʃnz] [ænd; ənd] [saɪnz] , [wɪð] ['klæsɪfaɪd] ['lɪsts][ɒv; əv]
A primer of information about abbreviations and signs , with classified lists of
一个 底漆 的 信息 关于 缩写 和 标志 , 和 分类 列表 的
[ðəʊz] [ɪn][məʊst] ['kɒmən] [juːz] .
those in most common use .
那些 在 最多 常见的 使用 .

一本介绍缩写和符号的入门指南，附有最常用缩写和符号的分类列表。

- [ˌpiː 'piː] . ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] . - .
58 pp . ; 32 review questions . 38 .
- pp . ; - 审查 问题 . - .

58 页；32 道复习题。38.

[ðə; ði]['juːzɪz; 'juːsɪz][ɒv; əv][ɪ'tælɪk][baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən]
The Uses of Italic By F . W . Hamilton
这 用途 的 斜体 经过 F . W . 汉密尔顿

F·W·汉密尔顿著《斜体字的用法》

[ə; eɪ]['praɪmə(r)][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['juːzɪz; 'juːsɪz][ɒv; əv][ɪ'tælɪk]
A primer of information about the history and uses of italic
一个 底漆 的 信息 关于 这 历史 和 用途 的 斜体
['lɛtəz] .
letters .
信件 .

斜体字的历史和用途入门信息。

- [ˌpiː 'piː] . ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] . - .
31 pp . ; 37 review questions . 39 .
- pp . ; - 审查 问题 . - .

31页；37道复习题。39.

['pruːfriːdɪŋ] [baɪ] ['ɑːnəld] ['lɛvɪˌtæs]
Proofreading By Arnold Levitas
校对 经过 阿诺德 利维塔斯

校对：阿诺德·莱维塔斯

[ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['feɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pruːfriːdɚz] [wɜːk] ; ['riːdɪŋ] , ['mɑːkɪŋ] , [rɪ'vaɪzɪŋ] ,
The technical phases of the proofreader's work ; reading , marking , revising ,
这 技术的 阶段 的 这 校对员的 工作 ; 阅读 , 标记 , 修改 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ;
etc . ;
ETC . ;

校对员工作的技术阶段：阅读、标记、修改等；

['meθədz] [ɒv; əv] ['hændlɪŋ] [pruːfs] [ænd; ənd] ['kɒpi] .
methods of handling proofs and copy .
方法 的 处理 证明 和 复制 .

校样和文稿处理方法。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ɪg'zæmpl] .
Illustrated by examples .
插图 经过 示例 .

举例说明。

- [ˌpiː 'piː] . ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] . - .
59 pp . ; 69 review questions ; glossary . 40 .
- pp . ; - 审查 问题 ; 词汇表 . - .

59 页；69 道复习题；词汇表。40。

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['printərz] - ['kɒpi] [baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən]
Preparation of Printers ' Copy By F . W . Hamilton
准备 的 打印机 - 复制 经过 F . W . 汉密尔顿

印刷稿的准备工作，作者：FW Hamilton

[sə'dʒestʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːθəz] , ['editəz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] ['kɒpi]
Suggestions for authors , editors , and all who are engaged in preparing copy
建议 为了 作者 , 编辑 , 和 全部 WHO 是 已订婚的 在 准备 复制
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kəm'pəʊzɪŋ] [ruːm] .
for the composing room .
为了 这 构成 房间 .

给作者、编辑以及所有参与排版稿件准备工作的人员的建议。

- [ˌpiː 'piː] . ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] . - .
36 pp . ; 67 review questions . 41 .
- pp . ; - 审查 问题 . - .

36 页；67 道复习题。41.

['printərz] - ['mænjuəl] [ɒv; əv] [staɪl]
Printers ' Manual of Style
打印机 - 手动的 的 风格

印刷商风格手册

[ə; eɪ] ['refrəns] [ˌkɒmpɪ'leɪʃn] [ɒv; əv] [ə'pruːvd] [ruːlz] , ['jʊsɪdʒ] , [ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] [rɪ'leɪtɪŋ]
A reference compilation of approved rules , usages , and suggestions relating
一个 参考 汇编 的 得到正式认可的 规则 , 用法 , 和 建议 相关
[tuː; tə] [ˌjuːnɪ'fɔːməti] [ɪn] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ,
to uniformity in punctuation ,
到 均匀性 在 标点 ,

这是一份关于标点符号统一性的已批准规则、用法和建议的参考汇编。

[ˌkæpɪtəlaɪ'zeɪʃn] , [əˌbriːvi'eɪʃnz] , ['njʊmərəl] , [ænd; ənd] ['kɪndrəd] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] . - .
capitalization , abbreviations , numerals , and kindred features of composition . 42 .
资本化 , 缩写 , 数字 , 和 亲属 特征 的 作品 . - .

大写字母、缩写、数字和类似的构成特征。42.

[ðə; ði] ['prɪntərz] ['dɪkʃən(ə)ri] [baɪ] [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['stjʊət]
The Printer's Dictionary By A . A . Stewart
这 打印机的 字典 经过 一个 . 一个 . 斯图尔特

《印刷商词典》作者：A.A. Stewart

[ə; eɪ] ['hændbʊk] [ɒv; əv] ['defɪnɪʃənz] [ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['veəriəs] ['prəʊsesɪz]
A handbook of definitions and miscellaneous information about various processes
一个 手册 的 定义 和 各种各样的 信息 关于 各种各样的 流程
[ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] , [ˌælfə'betɪkli] [ə'reɪndʒd] .
of printing , alphabetically arranged .
的 印刷 , 按字母顺序 安排 .

一本按字母顺序排列的印刷工艺定义及其他相关信息手册。

['teknɪk(ə)l] [tɜːmz] [ɪk'spleɪnd] .
Technical terms explained .
技术的 条款 解释 .

技术术语解释。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[pɑːt] [sevn] — [dɪ'zaɪn] , ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] Lettering43 .
PART VII — Design , Color , and Lettering43 .
部分 七 — 设计 , 颜色 , 和 Lettering43 .

第七部分——设计、颜色和字体43。

[ə'plaɪd] [dɪ'zaɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['printərz] [baɪ] ['hæri] [el] . [geɪdʒ]
Applied Design for Printers By Harry L . Gage
应用 设计 为了 打印机 经过 哈里 L . 盖奇

哈里·L·盖奇著《印刷应用设计》

[ə; eɪ] ['hændbʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [ə'reɪndʒmənt] ,
A handbook of the principles of arrangement ,
一个 手册 的 这 原则 的 安排 ,

一本关于布局原理的手册

[wɪð] [briːf] ['kɒment] [ɒn][ðə; ði][pɪərɪədz][ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] [wɪtʃ] [hæv; həv][məʊst] ['ɪnfluənst] ['prɪntɪŋ] .
with brief comment on the periods of design which have most influenced printing .
和 简短的 评论 在 这 时期 的 设计 哪个 有 最多 影响 印刷 .

对影响印刷业发展最显著的设计时期进行简要评述。

[triːts] [ɒv; əv] ['hɑːməni] , ['bæləns] , [prə'pɔːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['rɪðəm] ; ['məʊʃn] ; ['sɪmətri] [ænd; ənd] [və'raɪəti] ; ['ɔːnəmənt] , [iːs'θetɪk] [ænd; ənd] [sɪm'bɒlɪk] .
Treats of harmony , balance , proportion , and rhythm ; motion ; symmetry and variety ; ornament , esthetic and symbolic .
零食 的 和谐 , 平衡 , 部分 , 和 韵律 ; 运动 ; 对称 和 种类 ; 装饰品 , 美学 和 象征性的 .

探讨和谐、平衡、比例和韵律；运动；对称和多样性；装饰、美学和象征意义。

- [ɪˌlʌs'treʃən] ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] ; [ˌbɪbli'ɒgrəfi] . - .
37 illustrations ; 46 review questions ; glossary ; bibliography . 44 .
- 插图 ; - 审查 问题 ; 词汇表 ; 参考书目 . - .

37 幅插图；46 道复习题；词汇表；参考书目。44.

['elɪmənts] [ɒv; əv] [ˌtaɪpə'græfɪk] [dɪ'zaɪn] [baɪ] ['hæri] [el] . [geɪdʒ]
Elements of Typographic Design By Harry L . Gage
元素 的 排版 设计 经过 哈里 L . 盖奇

字体设计要素 作者：哈里·L·盖奇

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['dekərətɪv] [dɪ'zaɪn] .
Applications of the principles of decorative design .
应用程序 的 这 原则 的 装饰性的 设计 .

装饰设计原理的应用。

['bɪldɪŋ] [mə'tɪəriəl][ɒv; əv] [taɪ'pɒgrəfi] : ['peɪpə(r)] , [taɪps] , [ɪŋk] , [ˌdekə'reɪʃnz] [ænd; ənd] [ɪˌlʌs'treʃən] .
Building material of typography : paper , types , ink , decorations and illustrations .
建筑 材料 的 排版 : 纸 , 类型 , 墨水 , 装饰 和 插图 .

印刷术的组成材料：纸张、字模、油墨、装饰和插图。

['hændlɪŋ] [ɒv; əv] [ʃeɪps] .
Handling of shapes .
处理 的 形状 .

形状处理。

[dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [kəm'pliːt] [bʊk] , ['triːtɪŋ] [iːtʃ] [pɑːt] .
Design of complete book , treating each part .
设计 的 完全的 书 , 治疗 每个 部分 .

整本书的设计，涵盖每个部分。

[dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [kə'mɜːʃ(ə)l] [fɔːmz] [ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l]['juːnɪts] .
Design of commercial forms and single units .
设计 的 商业的 表格 和 单身的 单位 .

商业表格和单件产品的设计。

[ɪˌlʌs'treʃən] ; [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] , ['glɒsəri] ; [ˌbɪbli'ɒgrəfi] .
Illustrations ; review questions , glossary ; bibliography .
插图 ; 审查 问题 , 词汇表 ; 参考书目 .

插图；复习题；词汇表；参考书目。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɪksθ]] - .
[Pg vi] 45 .
[页 六] - .

[第 vi 页]45。

['ru:dɪmənts] [ɒv; əv]['kʌlə(r)][ɪn] ['prɪntɪŋ] [baɪ] ['hæri] [el] . [geɪdʒ]
Rudiments of Color in Printing By Harry L . Gage
基本原理 的 颜色 在 印刷 经过 哈里 L . 盖奇

印刷色彩基础 作者：哈里·L·盖奇

[ju:z] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] : [fɔ:(r); fə(r)][ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [fɔ:(r); fə(r)] [brɔ:d] ['pəʊstə(r)] [ɪ'fekt] ,
Use of color : for decoration of black and white , for broad poster effect ,
使用 的 颜色 : 为了 装饰 的 黑色的 和 白色的 , 为了 广阔 海报 影响 ,

颜色运用：用于黑白装饰，营造宽幅海报效果。

[ɪn] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ɒv; əv] [tu:] , [θri:] , [ɔ:(r)][mɔ:(r)] ['printiŋ] [wɪð] ['prəʊses] [ɪn'greɪvɪŋ] .
in combinations of two , three , or more printings with process engravings .
在 组合 的 二 , 三 , 或者 更多的 印刷 和 过程 雕刻 .

以两幅、三幅或多幅印刷品与工艺雕版相结合的方式。

[ˌsaɪən'tɪfɪk]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['kʌlə(r)] , ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['kemɪk(ə)l] .
Scientific nature of color , physical and chemical .
科学 自然 的 颜色 , 身体的 和 化学 .

颜色的科学本质，包括物理和化学性质。

[tɜ:mz] [ɪn] [wɪtʃ] ['kʌlə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'skʌst] : [hju:] , ['vælju:] , [ɪn'tensəti] .
Terms in which color may be discussed : hue , value , intensity .
条款 在 哪个 颜色 可能 是 讨论 : 色调 , 价值 , 强度 .

可用于讨论颜色的术语有：色相、明度、饱和度。

['daɪəˌgræm][ɪn]['kʌlə(r)] , [skeɪlz] [ænd; ənd] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] .
Diagrams in color , scales and combinations .
图表 在 颜色 , 秤 和 组合 .

彩色、比例尺和组合的图表。

['kʌlə(r)] ['θɪəri] [ɒv; əv]['prəʊses] [ɪn'greɪvɪŋ] .
Color theory of process engraving .
颜色 理论 的 过程 雕刻 .

工艺雕刻的色彩理论。

[ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪð] ['kʌlə(r)] .
Experiments with color .
实验 和 颜色 .

色彩实验。

[ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] [fʊl] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd][ɒn] ['veəriəs] ['peɪpəz] .
Illustrations in full color , and on various papers .
插图 在 满的 颜色 , 和 在 各种各样的 文件 .

插图采用全彩印刷，并印制在各种纸张上。

[rɪ'vju:] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] ; [ˌbɪbli'ɒgrəfi] . - .
Review questions ; glossary ; bibliography . 46 .
审查 问题 ; 词汇表 ; 参考书目 . - .

复习题；词汇表；参考书目。46.

['letərɪŋ] [ɪn] [taɪ'pɒgrəfi] [baɪ] ['hæri] [el] . [geɪdʒ]
Lettering in Typography By Harry L . Gage
字母 在 排版 经过 哈里 L . 盖奇

字体排印中的字母设计 作者：哈里·L·盖奇

['prɪntərz] [ju:z][ɒv; əv] ['letərɪŋ] : [əˌdæptə'bɪləti][ænd; ənd] ['dekərətɪv] [ɪ'fekt] .
Printer's use of lettering : adaptability and decorative effect .
打印机的 使用 的 字母 : 适应性 和 装饰性的 影响 .

印刷字体的运用：适应性和装饰效果。

[dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [hɪ'stɒrɪk] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['letərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪts] ['ɪnfluəns] [ɒn] [taɪp] [dɪ'zaɪn] .
Development of historic writing and lettering and its influence on type design .
发展 的 历史性 写作 和 字母 和 它是 影响 在 类型 设计 .

历史书写和字体发展及其对字体设计的影响。

[ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [fɔːmz] [ɪn] ['letərɪŋ] .
Classification of general forms in lettering .
分类 的 一般的 表格 在 字母 .

字体中一般形式的分类。

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] ['letərɪŋ] .
Application of design to lettering .
应用 的 设计 到 字母 .

将设计理念应用于字体设计。

['drɔːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌriːprə'dʌkʃn] .
Drawing for reproduction .
绘画 为了 生殖 .

用于复制的图纸。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] ; [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] ; [ˌbɪbli'ɒgrəfi] . - .
Fully illustrated ; review questions ; glossary ; bibliography . 47 .
完全 插图 ; 审查 问题 ; 词汇表 ; 参考书目 . - .

配有全幅插图；复习题；词汇表；参考书目。47.

[ˌtaɪpə'græfɪk] [dɪ'zaɪn] [ɪn] ['ædvətaɪzɪŋ] [baɪ] ['hæri] [el] . [geɪdʒ]
Typographic Design in Advertising By Harry L . Gage
排版 设计 在 广告 经过 哈里 L . 盖奇

广告中的字体设计 作者：哈里·L·盖奇

[ðə; ði] ['prɪntərz] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪn] ['ædvətaɪzɪŋ] .
The printer's function in advertising .
这 打印机的 功能 在 广告 .

打印机在广告中的作用。

[pɹ'iːsɛpts] [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['ædvətaɪzɪŋ] [ɪz] [beɪst] .
Precepts upon which advertising is based .
戒律 之上 哪个 广告 是 基于 .

广告业的基本原则。

['prɪntərz] [ə'næləsɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒpi] .
Printer's analysis of his copy .
打印机的 分析 的 他的 复制 .

印刷商对他的稿件的分析。

['emfəsɪs] , [ˌledʒə'bɪləti] , [ə'tenʃ(ə)n] , ['kʌlə(r)] .
Emphasis , legibility , attention , color .
强调 , 清晰易读 , 注意力 , 颜色 .

强调、易读性、注意力、色彩。

['meθəd] [ɒv; əv] ['stʌdiɪŋ] ['ædvətaɪzɪŋ] [taɪ'pɒgrəfi] .
Method of studying advertising typography .
方法 的 学习 广告 排版 .

广告排版研究方法。

[ɪˌlʌs'treʃən] ; [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] ; [ˌbɪbli'ɒgrəfi] . - .
Illustrations ; review questions ; glossary ; bibliography . 48 .
插图 ; 审查 问题 ; 词汇表 ; 参考书目 . - .

插图；复习题；词汇表；参考书目。48.

['meɪkɪŋ] ['dʌmiz] [ænd; ənd] ['leɪaʊts] [baɪ] ['hæri] [el] . [geɪdʒ]
Making Dummies and Layouts By Harry L . Gage
制作 假人 和 布局 经过 哈里 L . 盖奇

制作模型和布局 作者：哈里·L·盖奇

[ə; eɪ] ['leɪaʊt] : [ðə; ði] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [plæn] .
A layout : the architectural plan .
一个 布局 : 这 建筑 计划 .

布局图：建筑平面图。

[ə; eɪ] ['dʌmi] : [ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [prə'pəʊzd] ['faɪn(ə)l] [ɪ'fekt] .
A dummy : the imitation of a proposed final effect .
一个 假的 : 这 模仿 的 一个 建议的 最终的 影响 .

模拟物：模仿预期的最终效果。

[juːz] [ɒv; əv] ['dʌmi] [ɪn] ['seɪlz] [wɜːk] .
Use of dummy in sales work .
使用 的 假的 在 销售量 工作 .

在销售工作中使用模拟人。

[juːz] [ɒv; əv] ['leɪaʊt] .
Use of layout .
使用 的 布局 .

布局运用。

['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['leɪaʊt] [mæn] .
Function of layout man .
功能 的 布局 男人 .

布局人员的功能。

['baɪndɪŋ] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)] ['dʌmiz] .
Binding schemes for dummies .
结合 方案 为了 假人 .

面向初学者的绑定方案。

['dʌmi] ['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] .
Dummy envelopes .
假的 信封 .

空信封。

[ɪˌlʌs'treʃən] ; [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] ; [ˌbɪbli'ɒgrəfi] .
Illustrations ; review questions ; glossary ; bibliography .
插图 ; 审查 问题 ; 词汇表 ; 参考书目 .

插图；复习题；词汇表；参考书目。

[pɑːt] [eɪtθ] — ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] Printing49 .
PART VIII — History of Printing49 .
部分 八 — 历史 的 Printing49 .

第八部分——印刷史49.

[bʊks] [bɪ'fɔː(r)] [taɪ'pɒgrəfi] [baɪ] [ef] . ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən]
Books Before Typography By F . W . Hamilton
图书 前 排版 经过 F . W . 汉密尔顿

F·W·汉密尔顿著《印刷术之前的书籍》

[ə; eɪ] ['praɪmə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ælfəbet] [ænd; ənd] [ðə; ði]
A primer of information about the invention of the alphabet and the
一个 底漆 的 信息 关于 这 发明 的 这 字母 和 这
['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['bʊkmeɪkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['muːvəbl] [taɪps] .
history of bookmaking up to the invention of movable types .
历史 的 书籍制作 向上 到 这 发明 的 活动 类型 .

一部介绍字母发明和书籍制作历史直至活字印刷术发明的入门读物。

- [ˌpiː 'piː] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] . - .
62 pp . ; illustrated ; 64 review questions . 50 .
- pp . ; 插图 ; - 审查 问题 . - .

62页；插图；64道复习题。50。

[ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [taɪ'pɒgrəfi] [baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən]
The Invention of Typography By F . W . Hamilton
这 发明 的 排版 经过 F . W . 汉密尔顿

F·W·汉密尔顿著《印刷术的发明》

[ə; eɪ] [briːf] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] .
A brief sketch of the invention of printing and how it came about .
一个 简短的 草图 的 这 发明 的 印刷 和 如何 它 来了 关于 .

简述印刷术的发明及其发展历程。

- [ˌpiː 'piː] . ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] . - .
64 pp . ; 62 review questions . 51 .
- pp . ; - 审查 问题 . - .

64 页；62 道复习题。51.

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] — [pɑːt] [ai][baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən]
History of Printing — Part I By F . W . Hamilton
历史 的 印刷 — 部分 我 经过 F . W . 汉密尔顿

印刷史——第一部分 作者：F·W·汉密尔顿

[ə; eɪ]['praɪmə(r)][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] , [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,
A primer of information about the beginnings of printing , the development of the book ,
一个 底漆 的 信息 关于 这 开端 的 印刷 , 这 发展 的 这 书 ,

一本介绍印刷术起源、书籍发展历程的入门读物

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['printərz] - [mə'tɪəriəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌpaɪə'nɪəs] .
the development of printers ' materials , and the work of the great pioneers .
这 发展 的 打印机 - 材料 , 和 这 工作 的 这 伟大的 先驱者 .

印刷材料的发展，以及伟大先驱们的工作。

- [ˌpiː 'piː] . ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] . - .
63 pp . ; 55 review questions . 52 .
- pp . ; - 审查 问题 . - .

63 页；55 道复习题。52.

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] — [pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ][baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən]
History of Printing — Part II By F . W . Hamilton
历史 的 印刷 — 部分 二 经过 F . W . 汉密尔顿

印刷史——第二部分 作者：F·W·汉密尔顿

[ə; eɪ] [briːf] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌiːkə'nɒmɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ['ɪndəstri] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - ,
A brief sketch of the economic conditions of the printing industry from 1450 to 1789 ,
一个 简短的 草图 的 这 经济的 状况 的 这 印刷 行业 从 - 到 - ,

1450年至1789年印刷业经济状况简述

[ɪn'kluːdɪŋ] ['gʌvənmənt] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , ['sensəʃɪp] , [ɪn'tɜːn(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
including government regulations , censorship , internal conditions and industrial relations .
包括 政府 法规 , 审查制度 , 内部的 状况 和 工业的 关系 .

包括政府法规、审查制度、内部状况和劳资关系。

- [ˌpiː 'piː] . ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] . - .
94 pp . ; 128 review questions . 53 .
- pp . ; - 审查 问题 . - .

94 页；128 道复习题。53.

['prɪntɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən]
Printing in England By F . W . Hamilton
印刷 在 英格兰 经过 F . W . 汉密尔顿

F·W·汉密尔顿著《英国印刷业》

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [frɒm; frəm]['kækstən][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .
A short history of printing in England from Caxton to the present time .
一个 短的 历史 的 印刷 在 英格兰 从 卡克斯顿 到 这 展示 时间 .

从卡克斯顿到今天，英国印刷业简史。

- [ˌpiː 'piː] . ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] . - .
89 pp . ; 65 review questions . 54 .
- pp . ; - 审查 问题 . - .

89 页；65 道复习题。54.

['prɪntɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkə] [baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən]
Printing in America By F . W . Hamilton
印刷 在 美国 经过 F . W . 汉密尔顿

美国印刷业，作者：F·W·汉密尔顿

[ə; eɪ] [briːf] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] ,
A brief sketch of the development of the newspaper ,
一个 简短的 草图 的 这 发展 的 这 报纸 ,

报纸发展简史

[ænd; ənd][sʌm; səm] [nəʊts] [ɒn] ['pʌblɪʃəz] [huː] [hæv; həv] [ɪ'speʃəli] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['prɪntɪŋ] .
and some notes on publishers who have especially contributed to printing .
和 一些 笔记 在 出版商 WHO 有 尤其 贡献 到 印刷 .

以及一些对印刷业做出特别贡献的出版商的说明。

- [ˌpiː 'piː] . ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] . - .
98 pp . ; 84 review questions . 55 .
- pp . ; - 审查 问题 . - .

98 页；84 道复习题。55.

[taɪp] [ænd; ənd] ['presɪz] [ɪn] [ə'merɪkə] [baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən]
Type and Presses in America By F . W . Hamilton
类型 和 出版社 在 美国 经过 F . W . 汉密尔顿

美国字体和印刷机，作者：F·W·汉密尔顿

[ə; eɪ] [briːf] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [taɪp] ['kɑːstɪŋ] [ænd; ənd] [pres]
A brief historical sketch of the development of type casting and press
一个 简短的 历史 草图 的 这 发展 的 类型 铸件 和 按
['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
building in the United States .
建筑 在 这 团结的 各州 .

美国铸字和印刷机制造发展史简述。

- [ˌpiː 'piː] . ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] .
52 pp . ; 61 review questions .
- pp . ; - 审查 问题 .

52页；61道复习题。

[[ˌpiː 'dʒiː][sevn]]
[Pg vii]
[页 七]

[第 vii 页]

[pɑːt] [ɪks] — [kɒst] ['faɪndɪŋ] [ænd; ənd] Accounting56 .
PART IX — Cost Finding and Accounting56 .
部分 第九章 — 成本 寻找 和 Accounting56 .

第九部分——成本查找和核算56.

['elɪmənts] [ɒv; əv] [kɒst] [ɪn] ['prɪntɪŋ] [baɪ] ['henri] [piː] . ['pɔːtə(r)]
Elements of Cost in Printing By Henry P . Porter
元素 的 成本 在 印刷 经过 亨利 P . 搬运工

印刷成本要素 作者：亨利·P·波特

[ðə; ði] ['stændəd] [kɒst] - ['faɪndɪŋ] [fɔːmz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['juːzɪz; 'juːsɪz] .
The Standard Cost - Finding Forms and their uses .
这 标准 成本 - 寻找 表格 和 他们的 用途 .

标准成本核算表及其用途。

[wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] .
What they should show .
什么 他们 应该 展示 .

他们应该展示什么。

[haʊ] [tuː; tə]['juːtəlaɪz][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɡɪv] .
How to utilize the information they give .
如何 到 利用 这 信息 他们 给 .

如何利用他们提供的信息。

[rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] .
Review questions .
审查 问题 .

复习题。

['ɡlɒsəri] . - .
Glossary . 57 .
词汇表 . - .

词汇表.57.

[juːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɒst] ['sɪstəm] [baɪ] ['henri] [piː] . ['pɔːtə(r)]
Use of a Cost System By Henry P . Porter
使用 的 一个 成本 系统 经过 亨利 P . 搬运工

成本系统的运用 作者：亨利·P·波特

[ðə; ði] ['stændəd] [kɒst] - ['faɪndɪŋ] [fɔːmz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['juːzɪz; 'juːsɪz] .
The Standard Cost - Finding Forms and their uses .
这 标准 成本 - 寻找 表格 和 他们的 用途 .

标准成本核算表及其用途。

[wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] .
What they should show .
什么 他们 应该 展示 .

他们应该展示什么。

[haʊ] [tuː; tə]['juːtəlaɪz][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɡɪv] .
How to utilize the information they give .
如何 到 利用 这 信息 他们 给 .

如何利用他们提供的信息。

[rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] .
Review questions .
审查 问题 .

复习题。

['ɡlɒsəri] . - .
Glossary . 58 .
词汇表 . - .

词汇表.58.

[ðə; ði]['prɪntə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [baɪ] ['henri] [piː] . ['pɔːtə(r)]
The Printer as a Merchant By Henry P . Porter
这 打印机 作为 一个 商人 经过 亨利 P . 搬运工

印刷商作为商人 作者：亨利·P·波特

[ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəlz] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['prɪntɪŋ] .
The selection and purchase of materials and supplies for printing .
这 选择 和 购买 的 材料 和 补给品 为了 印刷 .

印刷材料和耗材的选择和采购。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [rɔː] [mə'tɪəriəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['selɪŋ] [praɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['prɒdʌkt] .
The relation of the cost of raw material and the selling price of the finished product .
这 关系 的 这 成本 的 生的 材料 和 这 销售 价格 的 这 完成的 产品 .

原材料成本与成品售价之间的关系。

[rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] .
Review questions .
审查 问题 .

复习题。

['glɒsəri] . - .
Glossary . 59 .
词汇表 . - .

词汇表.59.

[ˌfʌndə'ment(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] ['estɪmeɪtɪŋ] [baɪ] ['henri] [piː] . ['pɔːtə(r)]
Fundamental Principles of Estimating By Henry P . Porter
基本的 原则 的 估算 经过 亨利 P . 搬运工

估算的基本原理 作者：亨利·P·波特

[ðə; ði] ['estɪmeɪtə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ; [fɔːmz] [tuː; tə] [juːz] ; ['dʒen(ə)rəl] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['estɪmeɪtɪŋ] .
The estimator and his work ; forms to use ; general rules for estimating .
这 估算器 和 他的 工作 ; 表格 到 使用 ; 一般的 规则 为了 估算 .

估价员及其工作；使用的表格；估价的一般规则。

[rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] .
Review questions .
审查 问题 .

复习题。

['glɒsəri] . - .
Glossary . 60 .
词汇表 . - .

词汇表.60.

['estɪmeɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [baɪ] ['henri] [piː] . ['pɔːtə(r)]
Estimating and Selling By Henry P . Porter
估算 和 销售 经过 亨利 P . 搬运工

估价与销售 亨利·P·波特著

[æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['meθədz] [juːst] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['estɪmeɪts] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['selɪŋ] .
An insight into the methods used in making estimates , and their relation to selling .
一个 洞察力 进入 这 方法 用过的 在 制作 估算 , 和 他们的 关系 到 销售 .

深入了解估价方法及其与销售的关系。

[rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] .
Review questions .
审查 问题 .

复习题。

['glɒsəri] . - .
Glossary . 61 .
词汇表 . - .

词汇表.61.

[ə'kaʊntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['printərz] [baɪ] ['henri] [piː] . ['pɔːtə(r)]
Accounting for Printers By Henry P . Porter
会计 为了 打印机 经过 亨利 P . 搬运工

印刷业会计学 作者：亨利·P·波特

[ə; eɪ] [briːf] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'kaʊntɪŋ] ['sɪstəm] [fɔː(r); fə(r)] ['printərz] ; ['nesəsəri] [bʊks] [ænd; ənd] [ək'sesəri] ['rekɔːdz] .
A brief outline of an accounting system for printers ; necessary books and accessory records .
一个 简短的 大纲 的 一个 会计 系统 为了 打印机 ; 必要的 图书 和 配饰 记录 .

印刷业会计系统简介；必要的账簿和附属记录。

[rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] .
Review questions .
审查 问题 .

复习题。

['glɒsəri] .
Glossary .
词汇表 .

词汇表。

[pɑːt] [eks] — Miscellaneous62 .
PART X — Miscellaneous62 .
部分 X — Miscellaneous62 .

第十部分——杂项62.

[helθ] , [ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['seɪfti] [baɪ] ['henri] [piː] . ['pɔːtə(r)]
Health , Sanitation , and Safety By Henry P . Porter
健康 , 卫生 , 和 安全 经过 亨利 P . 搬运工

健康、卫生与安全 作者：亨利·P·波特

['haɪdʒiːn] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [treɪd] ; [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [əʊld] [ænd; ənd] [njuː] ; ['præktɪkl] [sə'dʒestʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'pruːvmənt] ;
Hygiene in the printing trade ; a study of conditions old and new ; practical suggestions for improvement ;
卫生 在 这 印刷 贸易 ; 一个 学习 的 状况 老的 和 新的 ; 实际的 建议 为了 改进 ;

印刷行业的卫生状况；对新旧状况的研究；改进的实用建议；

[prə'tektɪv] [ə'plaɪənsɪz] [ænd; ənd] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] . - .
protective appliances and rules for safety . 63 .
保护的 电器 和 规则 为了 安全 . - .

防护用品和安全规则。63.

['tɒpɪkl] ['ɪndeks] [baɪ] [ef] . ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən]
Topical Index By F . W . Hamilton
局部用药 指数 经过 F . W . 汉密尔顿

主题索引（FW Hamilton 编）

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['refrəns] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['tɑːpɪks] ['triːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌtaɪpə'græfɪk] ['teknɪk(ə)l] ['sɪəriːz]
A book of reference covering the topics treated in the Typographic Technical Series
一个 书 的 参考 覆盖 这 主题 治疗 在 这 排版 技术的 系列
, [ˌælfə'betɪkli] [ə'reɪndʒd] . - .
, alphabetically arranged . 64 .
, 按字母顺序 安排 . - .

一本参考书，涵盖了印刷技术系列中涉及的主题，按字母顺序排列。64.

['kɔːsɪz] [ɒv; əv] ['stʌdi] [baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən]
Courses of Study By F . W . Hamilton
课程 的 学习 经过 F . W . 汉密尔顿

F·W·汉密尔顿的课程设置

[ə; eɪ] ['gaɪdbʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['tiːtʃə(r)z] , [wɪð] ['aʊtlaɪnz] [ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['klɑːsruːm]
A guidebook for teachers , with outlines and suggestions for classroom
一个 指南 为了 教师 , 和 概述 和 建议 为了 课堂
[ænd; ənd] [ʃɒp] [wɜːk] .
and shop work .
和 店铺 工作 .

教师指南，包含课堂教学和车间工作的大纲和建议。

[ək'nɒlɪdʒmənt]
ACKNOWLEDGMENT
致谢

致谢

[ðɪs] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [ˌtaɪpə'græfɪk] [tekst] - [bʊks] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] [ˌsiː 'əʊ] -
THIS series of Typographic Text - books is the result of the splendid co -
这 系列 的 排版 文本 - 图书 是 这 结果 的 这 灿烂 合作 -
[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [fɜːmz] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪŋ]
operation of a large number of firms and individuals engaged in the printing
手术 的 一个 大的 数字 的 公司 和 个人 已订婚的 在 这 印刷
['bɪznəs] [ænd; ənd][ɪts]['ælaɪd] ['ɪndəstriz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
business and its allied industries in the United States of America .
商业 和 它是 盟军 行业 在 这 团结的 各州 的 美国 .

本系列印刷教科书是美国众多从事印刷业及其相关行业的公司和个人通力合作的成果。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [taɪ'pɒθɪtiː] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,
The Committee on Education of the United Typothetae of America ,
这 委员会 在 教育 的 这 团结的 类型 的 美国 ,

美国联合部落教育委员会

['ʌndə(r)] [huːz] ['ɔːspɪsɪz] [ðə; ði] [bʊks] [hæv; həv] [biːn] [prɪ'peəd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ,
under whose auspices the books have been prepared and published ,
在下面 谁 庇护 这 图书 有 到过 准备 和 已发布 ,

这些书籍是在他的主持下编写和出版的。

[ək'nɒlɪdʒɪz] [ɪts] [ɪn'detɪdnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒenərəs] [ə'sɪstəns] ['rendəd] [baɪ][ðə; ði] ['meni]
acknowledges its indebtedness for the generous assistance rendered by the many
承认 它是 负债 为了 这 慷慨的 协助 渲染 经过 这 许多
['ɔːθəz] , ['printərz] ,
authors , printers ,
作者 , 打印机 ,

谨此感谢众多作者、印刷商提供的慷慨帮助，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z][aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] [ðɪs] [wɜːk] .
and others identified with this work .
和 其他的 已识别 和 这 工作 .

以及其他与这项工作相关的人员。

[waɪl] [djuː] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɪz] [meɪd] [ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ænd; ənd] ['kɒpiraɪt] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [ðəʊz]
While due acknowledgment is made on the title and copyright pages of those
尽管 到期的 致谢 是 制成 在 这 标题 和 版权 页面 的 那些
['kɒntrɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [bʊk] ,
contributing to each book ,
贡献 到 每个 书 ,

虽然每本书的标题页和版权页上都对贡献者进行了适当的致谢，

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ˌnevəðə'les] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [gruːp] [lɪst][ɒv; əv][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪtɪŋ] [fɜːmz] [wʊd]
the Committee nevertheless felt that a group list of co - operating firms would
这 委员会 尽管如此 毛毡 那 一个 团体 列表 的 合作 - 操作 公司 会
[biː; bi][ɒv; əv] ['ɪntrəst] .
be of interest .
是 的 兴趣 .

不过，委员会认为，一份合作公司名单会很有意义。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [lɪst][ɪz][nɒt] [kəm'pliːt] ,
The following list is not complete ,
这 下列的 列表 是 不是 完全的 ,

以下列表并不完整，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪnk'luːdz] ['əʊnli] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəˌɹeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]
as it includes only those who have co - operated in the production of a
作为 它 包括 仅有的 那些 WHO 有 合作 - 经营的 在 这 生产 的 一个
['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɒljuːmz] ,
portion of the volumes ,
部分 的 这 卷 ,

因为它只包括那些参与制作部分卷册的人，

['kɒnstɪtjuːtɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] ['prɪntɪŋ] .
constituting the first printing .
构成 这 第一的 印刷 .

构成第一版印刷。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][lɪst][ɒv; əv] [bʊks] [kəm'praiz] [ðə; ði] [ˌtaɪpə'græfɪk] ['teknɪk(ə)l] ['sɪəriːz]
As soon as the entire list of books comprising the Typographic Technical Series
作为 很快 作为 这 全部的 列表 的 图书 包括 这 排版 技术的 系列
[hæz; həz] [biːn] [kəm'plitɪd] ([wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'mɪti] [həʊps] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] [deɪt]) ,
has been completed (which the Committee hopes will be at an early date) ,
有 到过 完全的 (哪个 这 委员会 希望 将要 是 在 一个 早期的 日期) ,

一旦印刷技术系列丛书的全部书目编制完成（委员会希望这项工作能尽快完成），

[ðə; ði] [fʊl] [lɪst] [wɪl] [biː; bi] ['prɪntɪd] [ɪn] [iːtʃ] ['vɒljuːm] .
the full list will be printed in each volume .
这 满的 列表 将要 是 打印 在 每个 体积 .

完整名单将刊登在每一卷中。

[ðə; ði] [kə'mɪti] ['ɔːlsəʊ] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ɪts] [ɪn'detɪdnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['meni]
The Committee also desires to acknowledge its indebtedness to the many
这 委员会 还 欲望 到 承认 它是 负债 到 这 许多
[səbskɹaɪbəz] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪəriːz] [huː] [hæv; həv] ['peɪʃntli] [ə'weɪtɪd] [ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
subscribers to this Series who have patiently awaited its publication .
订阅者 到 这 系列 WHO 有 耐心 等待中 它是 发布 .

委员会还要感谢众多订阅本系列丛书的读者，感谢他们耐心等待本系列丛书的出版。

[kə'mɪti] [ɒn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
Committee on Education ,
委员会 在 教育 ,

教育委员会

[ju'naɪtɪd] [taɪ'pɒθɪtiː] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
United Typothetae of America .
团结的 类型 的 美国 .

美国联合体

['henri] [piː] . ['pɔːtə(r)] , ['tʃeəmən] ,
Henry P . Porter , Chairman ,
亨利 P . 搬运工 , 主席 ,

亨利·P·波特，董事长

[iː] . ['lɒrəns] [fel] ,
E . Lawrence Fell ,
E . 劳伦斯 费尔 ,

E·劳伦斯·费尔

[ə; eɪ] . [em] . [glɑːsbrɪnɚ] ,
A . M . Glossbrenner ,
一个 . M . 格洛斯布伦纳 ,

AM Glossbrenner，

[dʒeɪ] . [klaɪd] [ˌɑːzwəld] ,
J . Clyde Oswald ,
J . 克莱德 奥斯瓦尔德 ,

J·克莱德·奥斯瓦尔德

['təʊbi] - .
Toby Rubovits .
托比 - .

托比·鲁博维茨。

['fredrɪk] ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] .
Frederick W . Hamilton , Education Director .
弗雷德里克 W . 汉密尔顿 , 教育 导演 .

弗雷德里克·W·汉密尔顿，教育主任。

[[ˌpiː 'dʒiː][ɪks]]
[Pg ix]
[页 九]

[第 ix 页]

[kən'trɪbjʊtər]
CONTRIBUTORS
贡献者

贡献者

[fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'lektrəʊˌtaɪp]
For Composition and Electrotypes
为了 作品 和 电铸

用于排版和电铸

['aɪzək][eɪtʃ] . ['blæntʃəd] ['kʌmpəni] , [njuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
Isaac H . Blanchard Company , New York , N . Y .
艾萨克 H . 布兰查德 公司 , 新的 约克 , N . 是 .

艾萨克·H·布兰查德公司，纽约州纽约市

[es] . [eɪtʃ] . ['bɜːbæŋk] & [ˌsiː 'əʊ] . , [ˌfɪlə'delfiə] , [pɑː] .
S . H . Burbank & Co . , Philadelphia , Pa .
S . H . 伯班克 & 合作 . , 费城 , 宾夕法尼亚州 .

SH Burbank & Co.，费城，宾夕法尼亚州

[dʒeɪ] . [es] . ['kʊʃɪŋ] & [ˌsiː 'əʊ] . , [nɔːwʊd] , [mæs] .
J . S . Cushing & Co . , Norwood , Mass .
J . S . 库欣 & 合作 . , 诺伍德 , 大量的 .

JS Cushing & Co.，马萨诸塞州诺伍德

[ðə; ði] [də'vɪn] [pres] , [nju:] [jɔ:k] , [en] . [waɪ] .
The DeVinne Press , New York , N . Y .
这 德文 按 , 新的 约克 , N . 是 .

德文出版社，纽约州纽约市

[ɑ:(r)] . [ɑ:(r)] . ['dɑ:nəli] & [sʌnz] [ˌsi: 'əʊ] . , [ʃɪ'kɑ:gəʊ] , [ɪl] .
R . R . Donnelley & Sons Co . , Chicago , Ill .
拉 . 拉 . 唐纳利 & 儿子们 合作 . , 芝加哥 , 患病的 .

RR Donnelley & Sons Co.，伊利诺伊州芝加哥市

[dʒi:əʊ; dʒi:ə; dʒi'ɒ] . [eɪtʃ] . ['elɪs] [ˌsi: 'əʊ] . , ['bɒstən] , [mæs] .
Geo . H . Ellis Co . , Boston , Mass .
地理 . H . 埃利斯 合作 . , 波士顿 , 大量的 .

乔治·H·埃利斯公司，波士顿，马萨诸塞州

['evənz] - ['wɪntə(r)] - [hɛb] , [dɪ'trɔɪt] , [mɪʃ] .
Evans - Winter - Hebb , Detroit , Mich .
埃文斯 - 冬天 - 赫布 , 底特律 , 密歇根州 .

埃文斯-温特-赫布，密歇根州底特律。

['fræŋklɪn] ['prɪntɪŋ] ['kʌmpəni] , [ˌfɪlə'delfiə] , [pɑ:] .
Franklin Printing Company , Philadelphia , Pa .
富兰克林 印刷 公司 , 费城 , 宾夕法尼亚州 .

富兰克林印刷公司，宾夕法尼亚州费城

[geɪdʒ] ['prɪntɪŋ] [ˌsi: 'əʊ] . , ['limitid] . , ['bæt(ə)l] [kri:k] , [mɪʃ] .
Gage Printing Co . , Ltd . , Battle Creek , Mich .
盖奇 印刷 合作 . , 有限公司 . , 战斗 溪 , 密歇根州 .

Gage Printing Co., Ltd.，密歇根州巴特尔克里克

[ef] . [eɪtʃ] . ['gɪlsən] ['kʌmpəni] , ['bɒstən] , [mæs] .
F . H . Gilson Company , Boston , Mass .
F . H . 吉尔森 公司 , 波士顿 , 大量的 .

FH Gilson 公司，马萨诸塞州波士顿。

['sti:vn] [gri:n] & [ˌsi: 'əʊ] . , [ˌfɪlə'delfiə] , [pɑ:] .
Stephen Greene & Co . , Philadelphia , Pa .
史蒂芬 格林 & 合作 . , 费城 , 宾夕法尼亚州 .

Stephen Greene & Co.，费城，宾夕法尼亚州

['wɪljəm] [gri:n] , [nju:] [jɔ:k] , [en] . [waɪ] .
William Green , New York , N . Y .
威廉 绿色的 , 新的 约克 , N . 是 .

威廉·格林，纽约州纽约市

['dʌblju:] . [ef] . [hɔ:l] ['prɪntɪŋ] [ˌsi: 'əʊ] . , [ʃɪ'kɑ:gəʊ] , [ɪl] .
W . F . Hall Printing Co . , Chicago , Ill .
W . F . 大厅 印刷 合作 . , 芝加哥 , 患病的 .

WF Hall印刷公司，伊利诺伊州芝加哥市

[fræŋk] [di:] . ['dʒeɪkəbz] [ˌsi: 'əʊ] . , [ˌfɪlə'delfiə] , [pɑ:] .
Frank D . Jacobs Co . , Philadelphia , Pa .
坦率 D . 雅各布斯 合作 . , 费城 , 宾夕法尼亚州 .

Frank D. Jacobs 公司，宾夕法尼亚州费城

['wɪlsn] [eɪtʃ] . [li:] [ˌsi: 'əʊ] . , [nju:] ['heɪv(ə)n] , [kɒn] .
Wilson H . Lee Co . , New Haven , Conn .
威尔逊 H . 李 合作 . , 新的 避风港 , 连接 .

威尔逊·H·李公司，康涅狄格州纽黑文市

[dʒeɪ] . [bi:] . ['lɪpɪnkɑ:t] [ˌsi: 'əʊ] . , [ˌfɪlə'delfiə] , [pɑ:] .
J . B . Lippincott Co . , Philadelphia , Pa .
J . B . 利平科特 合作 . , 费城 , 宾夕法尼亚州 .

JB Lippincott Co.，宾夕法尼亚州费城

- & [ˌsiː 'əʊ] . [ɪŋk] . , [ˌfɪlə'delfiə] , [pɑː] .
MacCalla & Co . Inc . , Philadelphia , Pa .
- & 合作 . 公司 . , 费城 , 宾夕法尼亚州 .

MacCalla & Co. Inc.，宾夕法尼亚州费城

[ðə; ði] ['pætəsən] [pres] , [njuː] [jɔːk] .
The Patteson Press , New York .
这 帕特森 按 , 新的 约克 .

纽约帕特森出版社。

[ðə; ði] ['plɪmptən] [pres] , [nɔːwʊd] , [mæs] .
The Plimpton Press , Norwood , Mass .
这 普林顿 按 , 诺伍德 , 大量的 .

普林顿出版社，诺伍德，马萨诸塞州

[puːl] [broʊz] . , [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ɪl] .
Poole Bros . , Chicago , Ill .
普尔 兄弟 . , 芝加哥 , 患病的 .

Poole Bros.，伊利诺伊州芝加哥市

['remɪŋtən] ['prɪntɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . , ['prɒvɪdəns] , [ɑː(r)] . [ai] .
Remington Printing Co . , Providence , R . I .
雷明顿 印刷 合作 . , 普罗维登斯 , 拉 . 我 .

雷明顿印刷公司，罗德岛州普罗维登斯

['edwəd] [stɜːn] & [ˌsiː 'əʊ] . , [ˌfɪlə'delfiə] , [pɑː] .
Edward Stern & Co . , Philadelphia , Pa .
爱德华 斯特恩 & 合作 . , 费城 , 宾夕法尼亚州 .

Edward Stern & Co.，费城，宾夕法尼亚州

[ðə; ði] [stəʊn] ['prɪntɪŋ] & [ˌem ef 'dʒiː] . [ˌsiː 'əʊ] . , ['rəʊənəʊk] , [ˌviː 'eɪ] .
The Stone Printing & Mfg . Co . , Roanoke , Va .
这 石头 印刷 & 制造 . 合作 . , 罗阿诺克 , 瓦 .

斯通印刷制造公司，弗吉尼亚州罗阿诺克市

[steɪt] ['dʒɜːn(ə)l] ['kʌmpəni] , ['lɪŋkən] , [neb] .
State Journal Company , Lincoln , Neb .
状态 杂志 公司 , 林肯 , 鼻 .

内布拉斯加州林肯市州报公司

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] , ['keɪmbrɪdʒ] , [mæs] .
The University Press , Cambridge , Mass .
这 大学 按 , 剑桥 , 大量的 .

剑桥大学出版社，马萨诸塞州剑桥市。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n]
For Composition
为了 作品

成分

['bɒstən] [taɪ'pɒθɪtiː] [skuːl] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] , ['bɒstən] , [mæs] .
Boston Typothetae School of Printing , Boston , Mass .
波士顿 类型 学校 的 印刷 , 波士顿 , 大量的 .

波士顿印刷学校，马萨诸塞州波士顿

['wɪljəm] [ef] . [fel] [ˌsiː 'əʊ] . , [ˌfɪlə'delfiə] , [pɑː] .
William F . Fell Co . , Philadelphia , Pa .
威廉 F . 费尔 合作 . , 费城 , 宾夕法尼亚州 .

威廉·F·费尔公司，费城，宾夕法尼亚州

[ðə; ði] - ['kʌmpəni] , [njuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
The Kalkhoff Company , New York , N . Y .
这 - 公司 , 新的 约克 , N . 是 .

卡尔霍夫公司，纽约州纽约市

['ɒksfəd] - [prɪnt] , ['bɒstən] , [mæs] .
Oxford - Print , Boston , Mass .
牛津 - 打印 , 波士顿 , 大量的 .

牛津印刷公司，波士顿，马萨诸塞州。

['təʊbi] - , [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ɪl] .
Toby Rubovits , Chicago , Ill .
托比 - , 芝加哥 , 患病的 .

托比·鲁博维茨，伊利诺伊州芝加哥市

[i'lektrətaip]
Electrotypers
电铸机

电铸机

['blʌm,grɛn] ['brʌðəz] [ˌsiː 'əʊ] . , [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ɪl] .
Blomgren Brothers Co . , Chicago , Ill .
布洛姆格伦 兄弟 合作 . , 芝加哥 , 患病的 .

布洛姆格伦兄弟公司，伊利诺伊州芝加哥

['flaʊə(r)] [stiːl] [i'lektrə,taipiŋ] [ˌsiː 'əʊ] . , [njuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
Flower Steel Electrotyping Co . , New York , N . Y .
花 钢 电铸 合作 . , 新的 约克 , N . 是 .

纽约州纽约市花卉钢铁电铸公司

[siː] . [dʒeɪ] . ['piːtəz] & [sʌn] [ˌsiː 'əʊ] . , ['bɒstən] , [mæs] .
C . J . Peters & Son Co . , Boston , Mass .
C . J . 彼得斯 & 儿子 合作 . , 波士顿 , 大量的 .

CJ Peters & Son Co.，马萨诸塞州波士顿

['rɔɪəl] [ɪ'lektrəʊ,taɪp] [ˌsiː 'əʊ] . , [ˌfɪlə'delfiə] , [pɑː] .
Royal Electrotype Co . , Philadelphia , Pa .
皇家 电铸 合作 . , 费城 , 宾夕法尼亚州 .

皇家电铸公司，费城，宾夕法尼亚州

[eɪtʃ] . [siː] . ['wɪt,koʊm] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['bɒstən] , [mæs] .
H . C . Whitcomb & Co . , Boston , Mass .
H . C . 惠特科姆 & 合作 . , 波士顿 , 大量的 .

HC Whitcomb & Co.，波士顿，马萨诸塞州

[[ˌpiː 'dʒiː][eks]]
[Pg x]
[页 x]

[第 x 页]

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'greɪvɪŋ]
For Engravings
为了 雕刻

用于雕刻

[ə'merɪkən] [taɪp] ['faʊndəz] [ˌsiː 'əʊ] . , ['bɒstən] , [mæs] .
American Type Founders Co . , Boston , Mass .
美国人 类型 创始人 合作 . , 波士顿 , 大量的 .

美国铸字公司，马萨诸塞州波士顿

[siː] . [biː] . ['kɑtrəl] & [sʌnz] [ˌsiː 'əʊ] . , ['westəli] , [ɑː(r)] . [ai] .
C . B . Cottrell & Sons Co . , Westerly , R . I .
C . B . 科特雷尔 & 儿子们 合作 . , 韦斯特利 , 拉 . 我 .

CB Cottrell & Sons Co.，罗德岛州韦斯特利

['gəʊldɪŋ] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . , ['fræŋklɪn] , [mæs] .
Golding Manufacturing Co . , Franklin , Mass .
戈尔丁 制造业 合作 . , 富兰克林 , 大量的 .

戈尔丁制造公司，马萨诸塞州富兰克林市

['hɑːvəd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , ['keɪmbrɪdʒ] , [mæs] .
Harvard University , Cambridge , Mass .
哈佛大学 大学 , 剑桥 , 大量的 .

哈佛大学，马萨诸塞州剑桥市

['ɪnlənd; ɪn'lænd]['prɪntə(r)][ˌsiː 'əʊ] . , [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ɪl] .
Inland Printer Co . , Chicago , Ill .
内陆 打印机 合作 . , 芝加哥 , 患病的 .

伊利诺伊州芝加哥市内陆印刷公司

['lænstən] ['mɒnəˌtaɪp] [mə'ʃiːn] ['kʌmpəni] , [ˌfɪlə'delfiə] , [pɑː] .
Lanston Monotype Machine Company , Philadelphia , Pa .
兰斯顿 单型 机器 公司 , 费城 , 宾夕法尼亚州 .

Lanston Monotype Machine Company，宾夕法尼亚州费城

['mɜːrdʒənˌθeɪlər]['laɪnəʊtaɪp] ['kʌmpəni] , [njuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
Mergenthaler Linotype Company , New York , N . Y .
默根塔勒 林诺排字机 公司 , 新的 约克 , N . 是 .

Mergenthaler Linotype 公司，纽约州纽约市

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] . [eɪtʃ] . ['mɔːrɪl] [ˌsiː 'əʊ] . , [nɔːwʊd] , [mæs] .
Geo . H . Morrill Co . , Norwood , Mass .
地理 . H . 莫里尔 合作 . , 诺伍德 , 大量的 .

Geo. H. Morrill 公司，马萨诸塞州诺伍德市

[ˌɑːzwəld] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . , [njuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
Oswald Publishing Co . , New York , N . Y .
奥斯瓦尔德 出版 合作 . , 新的 约克 , N . 是 .

奥斯瓦尔德出版公司，纽约州纽约市

[ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ɑːt] , ['keɪmbrɪdʒ] , [mæs] .
The Printing Art , Cambridge , Mass .
这 印刷 艺术 , 剑桥 , 大量的 .

印刷艺术，剑桥，马萨诸塞州。

[biː] . [diː] . ['raɪzɪŋ] ['peɪpə(r)] ['kʌmpəni] , [ˌhuːsə'tɑːnɪk] , [mæs] .
B . D . Rising Paper Company , Housatonic , Mass .
B . D . 崛起 纸 公司 , 豪萨托尼克 , 大量的 .

BD Rising Paper Company，马萨诸塞州霍萨托尼克。

[ðə; ði] ['vændərˌkʊk] [pres] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ɪl] .
The Vandercook Press , Chicago , Ill .
这 范德库克 按 , 芝加哥 , 患病的 .

范德库克出版社，芝加哥，伊利诺伊州。

[fɔː(r); fə(r)] [bʊk] ['peɪpə(r)]
For Book Paper
为了 书 纸

书籍纸张

[ə'merɪkən] ['raɪtɪŋ] ['peɪpə(r)][ˌsiː 'əʊ] . , ['hoʊliˌoʊk] , [mæs] .
American Writing Paper Co . , Holyoke , Mass .
美国人 写作 纸 合作 . , 霍利奥克 , 大量的 .

美国书写纸公司，马萨诸塞州霍利奥克市

['braɪənt]['peɪpə(r)][ˌsiː 'əʊ] . , [ˌkæləmə'zu] , [mɪʃ] .
Bryant Paper Co . , Kalamazoo , Mich .
布莱恩特 纸 合作 . , 卡拉马祖 , 密歇根州 .

布莱恩特造纸公司，密歇根州卡拉马祖市

[ðə; ði][maɪ'æmi]['peɪpə(r)][ˌsiː 'əʊ] . , [west] ['kærəltən] , [əʊ'haɪəʊ] .
The Miami Paper Co . , West Carrollton , Ohio .
这 迈阿密 纸 合作 . , 西方 卡罗尔顿 , 俄亥俄州 .

迈阿密造纸公司，俄亥俄州西卡罗尔顿。

[ˈɒksfəd] [ˈpeɪpə(r)] [ˈkʌmpəni] , [njuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
Oxford Paper Company , New York , N . Y .
牛津 纸 公司 , 新的 约克 , N . 是 .

牛津纸业公司，纽约州纽约市

[west] [vəˈdʒɪniə] [pʌlp] & [ˈpeɪpə(r)][ˌsiː ˈəʊ] . , [məˈkænɪkˌvɪl] , [en] . [waɪ] .
West Virginia Pulp & Paper Co . , Mechanicville , N . Y .
西方 弗吉尼亚州 纸浆 & 纸 合作 . , 机械城 , N . 是 .

西弗吉尼亚纸浆造纸公司，纽约州梅卡尼克维尔

[fɔː(r); fə(r)] [bʊk] [klɒθ]
For Book Cloth
为了 书 布

书布

[ˈɪntəˌlɑːkən] [mɪlz] , [ˈprɒvɪdəns] , [ɑː(r)] . [ai] .
Interlaken Mills , Providence , R . I .
因特拉肯 米尔斯 , 普罗维登斯 , 拉 . 我 .

罗德岛州普罗维登斯市因特拉肯米尔斯

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神